
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 14 , 1914 .
十月 - , - .

1914年10月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[strɒŋ] [drɪŋks] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] ,
Strong drinks have now been prohibited all over Russia ,
强的 饮料 有 现在 到过 禁止 全部 超过 俄罗斯 ,

俄罗斯全国范围内已禁止饮用烈性酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['dʒɜːməni] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [huːz] ['fjuːtʃə(r)][laɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and it looks as if Germany is not the only country whose future lies on the water .
和 它 看起来 作为 如果 德国 是 不是 这 仅有的 国家 谁 未来 谎言 在 这 水 .

看来德国并不是唯一一个未来与水息息相关的国家。

['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ɪz][nɒt] [tuː] [pliːzd] [wɪð] ['ɔːstriəz] [etʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Rumour has it that Germany is not too pleased with Austria's achievements in the War ,
谣言 有 它 那 德国 是 不是 也 高兴 和 奥地利的 成就 在 这 战争 ,

有传言说，德国对奥地利在战争中的表现不太满意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:tsˌdæm] - [ænd; ənd] -
and there has been in consequence not a little Potsdam - and -
和 那里 有 到过 在 结果 不是 一个 小的 波茨坦 - 和 -

- [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
Perlmuttering between the two .
- 之间 这 二 .

因此，两人之间出现了不少波茨坦式的争论和抱怨。

" [wen] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][gəʊz][tu:; tə]['pleɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
" When the Kaiser goes to places beyond the railway , " we are told ,
" 什么时候 这 凯撒 去 到 地方 超过 这 铁路 , " 我们 是 讲述 ,

据说，“当德皇前往铁路以外的地方时”，

" [hi:; hi] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [eɪdz] - [di:] -
" he travels in a motor - car which , besides being accompanied by aides - de -
" 他 旅行 在 一个 发动机 - 车 哪个 , 除了 存在 伴随 经过 助手 - 德 -

[kæmp][ænd; ənd] ['bɒdiˌgɑ:dz] ,
camp and bodyguards ,
营 和 保镖 ,

“他乘坐一辆汽车出行，车上除了有副官和保镖外，

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] [wɒtʃt] [baɪ]['speʃ(ə)l]['si:krət] [fi:ld] [pə'li:s] .
is also watched by special secret field police .
是 还 观看 经过 特别的 秘密 场地 警察 .

同时，还有特警秘密监视。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
" We are glad to learn that every precaution is taken to prevent his escape .
" 我们 是 高兴的 到 学习 那 每一个 预防 是 已采取 到 防止 他的 逃脱 .

“我们很高兴得知已采取一切预防措施防止他逃跑。”

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [pi:s] [kɪŋ] .
The Kaiser once desired to be known as " The Peace King .
这 凯撒 一次 想要的 到 是 已知 作为 " 这 和平 国王 .

德皇曾希望被称为“和平之王”。

" [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [bɜ:g'leərɪəs] [ɪk'splɔɪts] ,
" His eldest son , to judge by his alleged burglarious exploits ,
" 他的 长子 儿子 , 到 法官 经过 他的 据称 入室盗窃 漏洞 ,

“从他涉嫌的入室盗窃行为来看，他的长子……”

[naʊ] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:lz] [pi:s] [prɪns] .
now wishes to be known as the Charles Peace Prince .
现在 愿望 到 是 已知 作为 这 查尔斯 和平 王子 .

现在他希望被称为查尔斯和平王子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['meɪdʒə(r)][vɒn] ['mɑ:ntɔɪfəl] , [hu:] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is said that Major von Manteuffel , who superintended the destruction of
它 是 说 那 主要的 冯 曼特费尔 , WHO 督导 这 破坏 的

[lu:'veɪn] , [hæz; həz] [bi:n] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
Louvain , has been recalled .
鲁汶 , 有 到过 召回 .

据说，负责指挥鲁汶城毁灭的冯·曼托伊费尔少校已被召回。

[wi:; wi] [prɪ'zju:m] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ['stændɪŋ] .
We presume he will have to explain why he left the Town Hall standing .
我们 估 他 将要 有 到 解释 为什么 他 左边 这 镇 大厅 常设 .

我们推测他需要解释一下为什么他离开时市政厅还屹立不倒。

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
We still have to go to Germany for news about our own country .
我们 仍然 有 到 去 到 德国 为了 消息 关于 我们的 自己的 国家 .

我们仍然需要去德国才能获得关于我们自己国家的新闻。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['sɪəriəs] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
The latest reliable report is to the effect that there is now serious friction between
这 最新的 可靠的 报告 是 到 这 影响 那 那里 是 现在 严肃的 摩擦 之间

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
King George and Lord Kitchener ,
国王 乔治 和 主 基奇纳 ,

最新可靠消息称，乔治国王和基钦纳勋爵之间目前存在严重摩擦。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] " ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːmi] .
the former having become alarmed at the raising of " Kitchener's Army .
这 以前的 拥有 变得 惊慌 在 这 提高 的 " 基奇纳的 军队 .

前者对“基钦纳军”的崛起感到震惊。

" [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪəz] , [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
" The War Minister , the King fears , is aiming at the throne ,
" 这 战争 部长 , 这 国王 恐惧 , 是 瞄准 在 这 王座 ,

国王担心，战争大臣的目标是篡夺王位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and it is now being recalled that Lord Kitchener , when a young man ,
和 它 是 现在 存在 召回 那 主 基奇纳 , 什么时候 一个 年轻的 男人 ,

现在人们回想起，基钦纳勋爵年轻时，

[wɒz; wəz] [wʌns] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] , " [keɪ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] .
was once told by a soothsayer , " K stands for King .
曾是 一次 讲述 经过 一个 预言家 , " K 站立 为了 国王 .

一位算命先生曾告诉他：“K 代表国王。”

" [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [kɔːl] [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]
" We learn from The Daily Call that , in proportion to the number of its
" 我们 学习 从 这 日常的 称呼 那 , 在 部分 到 这 数字 的 它是

[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

“我们从《每日呼声报》了解到，按人口比例计算，

[bɑːl] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] .
Bâle is the richest city in Europe .
包 是 这 最富有的 城市 在 欧洲 .

巴伐利亚是欧洲最富有的城市。

[ðə; ði] [swɪs] , [wiː; wi] ['fænsi] ,
The Swiss , we fancy ,
这 瑞士 , 我们 想要 ,

我们喜欢瑞士人。

[wɪl] ['skeəsli] [θæŋk] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [vjuː]
will scarcely thank our contemporary for drawing attention to this fact in view
将要 几乎 感谢 我们的 当代的 为了 绘画 注意力 到 这 事实 在 看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] .
of the well - known cupidity of a certain neighbour of theirs .
的 这 出色地 - 已知 贪婪 的 一个 肯定 邻居 的 他们的 .

鉴于某位邻居众所周知的贪婪，他们恐怕不会感谢我们这位同时代的人指出了这一事实。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [sə'lisitəz] .
There is a proposal on foot to form a corps of Solicitors .
那里 是 一个 提议 在 脚 到 形式 一个 兵团 的 律师 .

目前正在提议组建一支律师队伍。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['liːg(ə)l] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [treɪn] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]
By a pretty legal touch it is suggested that they might train between six and
经过 一个 漂亮的 合法的 触碰 它 是 建议 那 他们 可能 火车 之间 六 和
[eɪt] .
eight .
八 .

通过相当合法的方式，有人建议他们可能训练六到八人。

[ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The Daily News the other day , in describing the fortunate escape of a
这 日常的 消息 这 其他 天 , 在 描述 这 幸运 逃脱 的 一个
['mɪdʃɪpmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'resɪ] ,
midshipman from the Cressy ,
海军学员 从 这 克雷西 ,

前几天，《每日新闻》在报道一名海军学员从“克雷西”号上幸运逃生时，

[təʊld][ɪts] ['ridər] [ðæt] , [wen] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
told its readers that , when pulled out of the water ,
讲述 它是 读者 那 , 什么时候 拉 出去 的 这 水 ,

告诉读者，当被从水中拉出来时，

[ðə; ði][kə'det] " [wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] .
the cadet " was not wearing a single garment .
这 学员 " 曾是 不是 穿着 一个 单身的 服装 .

这名学员“身上一件衣服都没穿”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪə(r)] .
He was provided with clothes and eventually put on a British destroyer .
他 曾是 假如 和 衣服 和 最终 放 在 一个 英国 驱逐舰 .

他被提供了衣物，最终被安排到一艘英国驱逐舰上。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentəlmənz] ['spɪrɪt] ,
" While his choice of covering does credit to the young gentleman's spirit ,
" 尽管 他的 选择 的 覆盖 做 信用 到 这 年轻的 绅士的 精神 ,

“虽然他选择的遮盖方式确实体现了这位年轻绅士的精神，

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] .
we think he would have done better to put on the clothes .
我们 思考 他 会 有 完毕 更好的 到 放 在 这 衣服 .

我们认为他最好还是穿上衣服。

[ə; eɪ][ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə] [ðæt] ['klevə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] ,
A naturalisation certificate has been granted to that clever English authoress ,
一个 归化 证书 有 到过 的确 到 那 聪明的 英语 作者 ,
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ɑːrnɪm] .
the Countess Arnim .
这 伯爵夫人 阿尼姆 .

那位才华横溢的英国女作家阿尼姆伯爵夫人获得了入籍证书。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] " [hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]['gɑːd(ə)n] . "
We congratulate Elizabeth on escaping from " her German Garden . "
我们 祝贺 伊丽莎白 在 逃脱 从 " 她 德语 花园 . "

我们祝贺伊丽莎白逃离了“她的德国花园”。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪtniː] [gə'zet] , " [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" Few people , " says The Witney Gazette , " are familiar with the history
" 很少 人们 , " 说道 这 惠特尼 公报 , " 是 熟悉的 和 这 历史
[ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['beldʒəm] .
and resources of Belgium .
和 资源 的 比利时 .

《惠特尼公报》称：“很少有人熟悉比利时的历史和资源。”

" [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] - [nekst] ['steɪtmənt] :
" How true this is may be seen from our contemporary's next statement :
" 如何 真的 这 是 可能 是 已见 从 我们的 - 下一个 陈述 :

从我们这位同时代人的下一句话中，我们可以看出这句话的正确性：

— " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
— " A large section of its population consists of a race known as the
— " 一个 大的 部分 的 它是 人口 由 的 一个 种族 已知 作为 这
[wɑː'luːn] ,
Walloons ,
瓦隆人 ,

——“该国人口的很大一部分是由一个被称为瓦隆人的种族组成的，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] . "
the ancient descendants of the Belgians . "
这 古老的 后代 的 这 比利时人 . "

比利时人的古老后裔。

" ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['æktərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
" Father , " asked the actor's little son ,
" 父亲 , " 问 这 演员的 小的 儿子 ,

“爸爸，”演员的小儿子问道。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][weə(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" why does the Kaiser wear a helmet with an eagle on the top of it ? "
" 为什么 做 这 凯撒 穿 一个 头盔 和 一个 鹰 在 这 顶部 的 它 ? "

“为什么德皇戴的头盔顶上有一只鹰？”

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiːz] - [gɒt][ðə; ði][bɜːd] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['θespiən] .
" To show that he's ' got the bird , ' " replied the brilliant Thespian .
" 到 展示 那 他是 - 得到 这 鸟 , - " 回复 这 杰出的 戏剧演员 .

“为了表明他‘有本事’，”这位才华横溢的演员回答道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði][zɑː(r)][hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] " [hæz; həz]
the statement that " The Tsar has left for the theatre of war " has
这 陈述 那 " 这 沙皇 有 左边 为了 这 剧院 的 战争 " 有
[kɔːzd] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌhɪstri'ɒnɪk] ['sɜːklz] ,
caused the keenest satisfaction in histrionic circles ,
导致 这 最热衷 满意 在 戏剧化的 界 ,

“沙皇已前往战区”这一说法在戏剧爱好者圈子里引起了极大的满足感。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə]
where it is hoped that this illustrious example will cause the fashionable world to
在哪里 它 是 希望 那 这 杰出 例子 将要 原因 这 时髦 世界 到
[rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] .
revert to its habit of patronising the stage .
恢复 到 它是 习惯 的 居高临下 这 阶段 .

人们希望这个杰出的例子能够使时尚界恢复其对舞台的推崇。

['dʒen(ə)rəl][vɒn] [staɪn] , [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] ,
General von Stein , who was responsible for the German official communiqués ,
一般的 冯 斯坦因 , WHO 曾是 负责任的 为了 这 德语 官方的 公报 ,
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

负责德国官方公报的冯·施泰因将军，

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] , [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] .
we learn from the German Press , been superseded .
我们 学习 从 这 德语 按 , 到过 被取代 .

据德国媒体报道，已被取代。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['krɒnɪk(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪktəriz] .
Evidently he did not chronicle sufficient victories .
显然 他 做过 不是 编年史 充足的 胜利 .

显然，他并没有记录下足够的胜利。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['pʌblɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][broʊd] , [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][staɪn] .
The German public , when it asks for Brod , does not care to get a Stein .
这 德语 民众 , 什么时候 它 问 为了 布罗德 , 做 不是 关心 到 得到 一个 斯坦因 .

德国民众想要面包时，并不在意是否能得到啤酒杯。

[æn; ən][ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : " [ai] [siː] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][hæv; həv][sent]
An overheard conversation : " I see that both you and your wife have sent
一个 无意中听到 对话 : " 我 看 那 两个都 你 和 你的 妻子 有 发送
['blæŋkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] . "
blankets to the soldiers . "
毯子 到 这 士兵 . "

无意中听到的一段对话："我看到你和你的妻子都给士兵们送了毯子。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [maɪn] , [səʊ][ai] [sent] [hɜːz] .
She sent mine , so I sent hers .
她 发送 矿 , 所以 我 发送 她的 .

她把我的寄过来了，所以我把她的也寄过来了。

" [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [huː] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [ˌsʌbmə'riːn] [lɑːst] [wiːk]
" A dear old lady who read about the theft of an Italian submarine last week
" 一个 亲爱的 老的 女士 WHO 读 关于 这 盗窃 的 一个 意大利语 潜艇 最后的 星期
[raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['aʊə(r)]
writes to say that she hopes that the police are keeping an eye on our
写 到 说 那 她 希望 那 这 警察 是 保持 一个 眼睛 在 我们的
['drednɔːt] .
Dreadnoughts .
无畏舰 .

"一位亲爱的老太太上周读到意大利潜艇被盗的新闻后写信来说，她希望警方能密切关注我们的无畏舰。"

['ædˌsɪt]['əʊmən] !
Adsit omen !
广告网站 预兆 !

广告预兆！

[teɪk] [ɪts] " ['kæpɪt(ə)l] " [frɒm; frəm] ['prʌʃə] —
Take its " capital " from Prussia —
拿 它是 " 首都 " 从 普鲁士 —

它的"首都"取自普鲁士——

[juː; jʊ] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] !
You reduce the thing to Russia !
你 减少 这 事物 到 俄罗斯 !

你把这东西简化成了俄罗斯！

" [pə'vɜːsli] [ɪ'nʌf] , [waɪlst] ['ɔːrəz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ðəʊ] [ɪn'telɪdʒənt]
" Perversely enough , whilst Ora's husband was a commonplace though intelligent
" 反常地 足够的 , 而 ora的 丈夫 曾是 一个 平凡 尽管 聪明的
[ə'tɜːni] ,
attorney ,
律师 ,

"颇具讽刺意味的是，虽然奥拉的丈夫是一位平庸但聪明的律师，

['ɔːrə][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mɒn'tænə][maɪn] - ['əʊnə(r)] .
Ora was married to a Montana mine - owner .
奥拉 曾是 已婚 到 一个 蒙大拿 矿 - 所有者 .

奥拉嫁给了蒙大拿州的一位矿主。

" [bʊks] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
" Books of To - day .
" 图书 的 到 - 天 .

"今日之书。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'vɜːs] [ɒv; əv]['ɔːrə] .
This was very perverse of Ora .
这 曾是 非常 变态 的 奥拉 .

这是奥拉非常反常的行为。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
She might at least have waited till her first husband had ceased to be
她 可能 在 至少 有 等待 直到 她 第一的 丈夫 有 停止 到 是
[æn; ən] [ə'tɜːni] .
an attorney .
一个 律师 .

她至少可以等到她的第一任丈夫不再从事律师职业之后再做决定。

['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] : — [wʌn] .
Gentlemen who are losing their employment owing to the War : — 1 .
先生们 WHO 是 输 他们的 就业 欠款 到 这 战争 : — 1 .

因战争而失去工作的男士：—1.

[ðə; ði]['dʒɜːmən][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] .
The German Colonial Secretary .
这 德语 殖民 秘书 .

德国殖民秘书。

" [aɪ'dentɪfaɪɪŋ]['bæt(ə)lz] [wɪð] ['rɪvəz] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] [wel]
" Identifying battles with rivers is very confusing to the reader who is not well
" 识别 战斗 和 河流 是 非常 令人困惑 到 这 读者 WHO 是 不是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
acquainted with the geography of a little - known part of Europe .
熟人 和 这 地理 的 一个 小的 - 已知 部分 的 欧洲 .

"对于不太了解欧洲鲜为人知地区的地理情况的读者来说，将战争与河流联系起来是非常令人困惑的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌmis'liːd] [θ'aʊzəndz] [wen] [ðə; ði] [ein] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
It misleads thousands when the Aisne is mentioned ,
它 误导 数千 什么时候 这 埃纳 是 提及 ,

提到埃纳河，就会误导成千上万人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekənɪŋ]
and it is even more misleading when the river Victula comes into the reckoning
和 它 是 甚至 更多的 误导性的 什么时候 这 河 - 来 进入 这 清算
.
.
.

如果把维克图拉河也考虑进去，那就更具误导性了。

" ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst] .
" Birmingham Daily Post .
" 伯明翰 日常的 邮政 .

《伯明翰每日邮报》。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
This is quite true .
这 是 相当 真的 .

这完全正确。

['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæz; həz] [sent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
Study of a veteran who has sent all his blankets to Kitchener's Army and
学习 的 一个 老将 WHO 有 发送 全部 他的 毯子 到 基奇纳的 军队 和
['nevə(r)] [slept] ['betə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
never slept better in his life .
绝不 睡着了 更好的 在 他的 生活 .

一位退伍老兵将自己所有的毯子都寄给了基钦纳的军队，从此他睡得格外香甜。

[reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['zepəlɪn] .
Rates for Zeppelins .
利率 为了 齐柏林飞艇 .

齐柏林飞艇的票价。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , " [wiː; wi] [lɜːn] ,
" During the last few days , " we learn ,
" 期间 这 最后的 很少 天 , " 我们 学习 ,

“在过去几天里,”我们了解到，

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪnʃɔːɹənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [æt; ət] ['lɔidz] [ɒn] ['prɒpətiz] [ɪn] ['lʌndən]
" a good many insurances have been effected at Lloyd's on properties in London
" 一个 好的 许多 保险 有 到过 受影响 在 劳埃德保险公司 在 特性 在 伦敦
[ə'genst] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['zepəlɪn] .
against the risk of damage by Zeppelins .
反对 这 风险 的 损害 经过 齐柏林飞艇 .

“许多伦敦的房产都在劳合社投保了保险，以防齐柏林飞艇造成损害的风险。”

" [ðə; ði] ['priːmiəm] [ək'septɪd] [ɒn] [bæŋks] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [sent] .
" The premium accepted on banks appears to be about one shilling per cent .
" 这 优质的 公认 在 银行 出现 到 是 关于 一 先令 每 中心 .

“银行接受的溢价似乎约为百分之一先令。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn'ʃʊə(r)] [bæŋks] ?
But why insure banks ?
但 为什么 保证 银行 ?

但为什么要为银行提供保险呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [wiː; wi] [wʊd] ['veri] ['glædli] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [strɒŋ]
For our own part we would very gladly take refuge in one of their strong
为了 我们的 自己的 部分 我们 会 非常 乐意 拿 避难所 在 一 的 他们的 强的
[rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] ['zepəlɪn] .
rooms at the first sight of a hovering Zeppelin .
房间 在 这 第一的 视线 的 一个 悬停 齐柏林飞艇 .

就我们而言，只要一看到盘旋的齐柏林飞艇，我们就会非常乐意躲进他们的某个保险库里。

['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ekspɜːt] ,
After consultation with our insurance expert ,
后 咨询 和 我们的 保险 专家 ,

经咨询我们的保险专家后，

[huː] [hæz; həz] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɑːst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['eəkrɑːft] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['sɪtɪz] ,
who has carefully considered the past record of German aircraft operating over undefended cities ,
WHO 有 小心 经过考虑的 这 过去的 记录 的 德语 飞机 操作 超过 未设防 城市 ,

他仔细研究了德国飞机过去在未设防城市上空作战的记录，

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
we now have pleasure in submitting a special scale of insurance rates which ought to meet the needs of the public .
我们 现在 有 乐趣 在 提交 一个 特别的 规模 的 保险 利率 哪个 应该 到 见面 这 需求 的 这 民众 .

我们现在很高兴地提交一份特殊的保险费率表，该费率表应该能够满足公众的需求。

['lɔidz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] : —
Lloyd's are welcome to it should they care to adopt it as it stands : —
劳埃德保险公司 是 欢迎 到 它 应该 他们 关心 到 采纳 它 作为 它 站立 : —

如果劳埃德保险公司愿意，他们当然可以按原样采纳：——

['hɑːspɪtlz] £5 % [pə(r)] ['ænəm] .
Hospitals £5 % per annum .
医院 £5 % 每 年 .

医院每年收取 5 英镑。

[dɒgz] [ˌtuː'tuː] / - "
Dogs 2 / 11 "
狗 2 / - "

狗 2/11

" [kæts] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kə'neri] [ˌtuː'tuː] / [naɪn] "
" Cats , chickens and canaries 2 / 9 "
" 猫 , 鸡 和 金丝雀 2 / 9 "

“猫、鸡和金丝雀 2/9”

" [læmp] - [pəʊsts] [wʌn] / [wʌn] "
" Lamp - posts 1 / 1 "
" 灯 - 帖子 1 / 1 "

“路灯 1/1”

" [lɔːd] [mɛəz] [nɪl] "
" Lord Mayors Nil "
" 主 市长 零 "

“市长零”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 310]
" [页 -]

[第310页]

['tɒməs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [hɑːt] .
THOMAS OF THE LIGHT HEART .
托马斯 的 这 光 心 .

光明之心的托马斯。

[" [ðə; ði] [kə'ləʊn] [gə'zet] " [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
[" The Cologne Gazette " tells us that we are lacking in understanding of
[" 这 科隆 公报 " 讲述 我们 那 我们 是 缺乏 在 理解 的
[ðə; ði] [haɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
the high seriousness of the war ;
这 高的 严肃 的 这 战争 ;

《科隆公报》告诉我们，我们对战争的严重性缺乏认识；

[ðæt] [wiː; wi] [juːz] ['spɔːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that we use sporting expressions about it .
那 我们 使用 体育 表达式 关于 它 .

我们用体育术语来描述它。

" [ðə; ði] [taɪmz] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] , [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]
" The Times , " referring to this criticism , points out that , though we do not
" 这 《时代周刊》 , " 指 到 这 批评 , 积分 出去 那 , 尽管 我们 做 不是
[prɪ'tend] ,
pretend ,
假装 ,

《泰晤士报》在提及这种批评时指出，尽管我们并不假装，

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
like the Germans , to make a religion of war ,
喜欢 这 德国人 , 到 制作 一个 宗教 的 战争 ,

就像德国人那样，把战争当作一种宗教。

['aʊə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [liːst] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd]
our sporting instinct at least enables us to recognise that to draw the sword
我们的 体育 本能 在 至少 启用 我们 到 认出 那 到 画 这 剑
[ɒn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz] " [nɒt] ['krɪkɪt] . "]
on women and children is " not cricket . "]
在 女性 和 孩子们 是 " 不是 蟋蟀 . "]

至少我们的体育本能让我们认识到，对妇女和儿童拔剑"有违板球精神"。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , [hiː; hi] [dʒəʊks] [æz; əz] [wel]
Facing the guns , he jokes as well
面向 这 枪支 , 他 笑话 作为 出色地

面对枪口，他也开玩笑说

[æz; əz] ['eni] [dʒʌdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ;
As any Judge upon the Bench ;
作为 任何 法官 之上 这 长椅 ;

如同任何一位法官在法庭上一样；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃel]
Between the crash of shell and shell
之间 这 碰撞 的 壳 和 壳

在炮弹和炮弹碰撞之间

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [rɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ;
His laughter rings along the trench ;
他的 笑声 戒指 沿着 这 沟 ;

他的笑声在战壕里回荡；

[hiː; hi] [siːm] [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ]
He seems immensely tickled by a
他 似乎 非常 挠痒 经过 一个

他似乎被逗得哈哈大笑

[prə'dʒektaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [blæk] ['mærɪə] .
Projectile which he calls a " Black Maria .
弹丸 哪个 他 呼叫 一个 " 黑色的 玛丽亚 .

他称之为"黑色玛丽亚"的投掷物。

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [wɜːk] [ɪz] [slæk] ,
" At intervals , when work is slack ,
" 在 间隔 , 什么时候 工作 是 松弛 ,

"在工作较为清闲的时期，

[hiː; hi] [kɪks] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bɔːl] [ə'baʊt] ;
He kicks a leather ball about ;
他 踢 一个 皮革 球 关于 ;

他踢着一个皮球；

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] ,
Recalls old tales of wing and back ,
召回 老的 故事 的 翼 和 后退 ,

让人想起古老的翅膀和背部的故事，

[ðə; ði] ['vɪl.əz] [rʌʃ] , [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] - [raʊt] ;
The Villa's rush , the Rovers ' rout ;
这 别墅的 匆忙 , 这 流浪者队 - 路线 ;

维拉队气势如虹，流浪者队溃败而归；

[ɔː(r)] [leɪz] [ə; eɪ]['tænə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌp]
Or lays a tanner to a pup
或者 躺下 一个 皮匠 到 一个 小狗

或者给小狗下鞣革

[ɒn] ['ælbiən] ([nɒt] " [pə'fɪdiəs] ") [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] .
On Albion (not " perfidious ") for the Cup .
在 阿尔比恩 (不是 " 背信弃义 ") 为了 这 杯子 .

看好阿尔比恩（不是"背信弃义的"）赢得奖杯。

[hiː; hi] ['wɪslz] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] - [lɒŋ] [rəʊd] ,
He whistles down the day - long road ,
他 哨声 向下 这 天 - 长的 路 ,

他一路吹着口哨，走完了漫长的一天。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ʃædəʊz] [fɔːl]
And , when the chilly shadows fall
和 , 什么时候 这 寒冷 阴影 落下

当寒冷的阴影落下时

[ænd; ənd] ['hevɪə] [hæŋz] [ðə; ði] ['wɪəri] [ləʊd] ,
And heavier hangs the weary load ,
和 较重 悬挂 这 厌倦 加载 ,

沉重的负担压得他喘不过气来。

[ɪz][hiː; hi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ?
Is he down - hearted ?
是 他 向下 - 心地 ?

他情绪低落吗？

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- [tɪz] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['eəri]
' Tis then he takes a light and airy
- 的 然后 他 需要 一个 光 和 轻盈的

这时他才开始轻快地……

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [ruːt] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] .
View of the tedious route to Tipperary .
看法 的 这 乏味 路线 到 蒂珀雷里 .

前往蒂珀雷里郡的漫长而乏味的路线一览。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [hɪmz] ;
His songs are not exactly hymns ;
他的 歌曲 是 不是 确切地 赞美诗 ;

他的歌曲并不完全算是赞美诗；

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ;
He never learned them in the choir ;
他 绝不 学习 他们 在 这 唱诗班 ;

他从未在合唱团里学过这些歌；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [lɪmz]
And yet they brace his dragging limbs
和 然而 他们 支撑 他的 拖拽 四肢

然而，他们却支撑着他拖曳的四肢。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] ;
Although they miss the sacred fire ;
虽然 他们 错过 这 神圣 火 ;

虽然他们怀念圣火；

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [dʒemz]
Although his choice and cherished gems
虽然 他的 选择 和 珍爱 宝石

尽管他选择并珍爱的宝石

[duː; də] [nɒt] [ɪn'kluːd] " [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [temz] ,
Do not include " The Watch upon the Thames ,
做 不是 包括 " 这 手表 之上 这 泰晤士河 ,

不要包括《泰晤士河畔的守望者》，

" [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] ;
" He takes to fighting as a game ;
" 他 需要 到 斗争 作为 一个 游戏 ;

他把打架当成游戏；

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He does no talking , through his hat ,
他 做 不 说 , 通过 他的 帽子 ,

他透过帽子，一言不发。

[ɒv; əv] ['həʊli] ['mɪʃənz] ; [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
Of holy missions ; all the same
的 圣 任务 ; 全部 这 相同的

神圣的使命；都一样

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] — [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ;
He has his faith — be sure of that ;
他 有 他的 信仰 — 是 当然 的 那 ;

他有自己的信仰——这一点毋庸置疑；

[hiːl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] [briːd] ,
He'll not disgrace his sporting breed ,
地狱 不是 耻辱 他的 体育 品种 ,

他不会让他的运动基因蒙羞。

[nɔː(r)] [pleɪ] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] ['krɪkɪt] .
Nor play what isn't cricket .
也不 玩 什么 不是 蟋蟀 .

也不要玩那些不是板球的游戏。

[ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [kriːd] .
There's his creed .
有 他的 信条 .

这就是他的信条。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
IN A GOOD CAUSE .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['ridər] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
Mr . Punch ventures to ask the help of his gentle readers on behalf of
先生 . 冲床 风险投资 到 问 这 帮助 的 他的 温和的 读者 在 代表 的
[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [liːg] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
the Women's League of Service ,
这 女性的 联盟 的 服务 ,

潘趣先生冒昧地请求各位读者帮忙，为妇女服务联盟做些事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['gɪvɪŋ] ['dinəz] [ɪn] ['veəriəs] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd]
who are daily giving dinners in various districts of London to expectant and
WHO 是 日常的 给予 晚餐 在 各种各样的 地区 的 伦敦 到 怀孕 和
['nɜːsɪŋ] ['mʌðəz] ,
nursing mothers ,
护理 母亲们 ,

他们每天在伦敦各个地区为孕妇和哺乳期母亲提供晚餐，

[ɒv; əv] [huːm] ['meni] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] .
of whom many have husbands serving with the colours .
的 谁 许多 有 丈夫们 服务 和 这 颜色 .

其中许多人的丈夫都在军队服役。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊp] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [meɪ] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ]
It is our hope that out of the present war may come , for those who follow
它 是 我们的 希望 那 出去 的 这 展示 战争 可能 来 , 为了 那些 WHO 跟随
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们希望，这场战争能给后来者带来……

[ə; eɪ] ['hæpi] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
a happy freedom from the menace of war ;
一个 快乐的 自由 从 这 威胁 的 战争 ;

摆脱战争威胁的幸福自由；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [nəʊ] [keə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] [huː]
but our sacrifices will be in vain if no care is taken of the mothers who
但 我们的 牺牲 将要 是 在 徒劳 如果 不 关心 是 已采取 的 这 母亲们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] .
are bearing children to - day .
是 轴承 孩子们 到 - 天 .

但是，如果我们不关心今天正在生育孩子的母亲们，我们的牺牲将毫无意义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] , [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
Among the poorer class , the last person in the family to be fed is always the
之中 这 贫穷 班级 , 这 最后的 人 在 这 家庭 到 是 美联储 是 总是 这
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

在贫困阶层中，家中最后一个吃饭的人总是母亲。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Mr . Punch invites those who have the welfare of the new generation
先生 . 冲床 邀请 那些 WHO 有 这 福利 的 这 新的 一代
[æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [send] [gɪfts] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [kəʊk] ,
at heart to send gifts in aid of this national work to Mr . Dudley Cocke ,
在 心 到 发送 礼物 在 援助 的 这 国家的 工作 到 先生 . 达德利 科克 ,

潘奇先生邀请那些关心新一代福祉的人士向达德利·科克先生捐款，以支持这项国家事业。

- , ['grɛʃəm] [striːt] , [iː] . [siː] .
44 , Gresham Street , E . C .
- , 格雷沙姆 街道 , E . C .

东海岸格雷沙姆街44号

[mɔː(r)] ['luːtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['fæməli] ?
More Looting by the Kaiser's Family ?
更多的 抢劫 经过 这 凯撒的 家庭 ?

德皇家族又在进行更多掠夺吗?

" [prɪns] ['dʒəʊ.ə.kɪm] , [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] . . . [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
" Prince Joachim , the Kaiser's youngest son . . . was met at the railway station
" 王子 约阿希姆 , 这 凯撒的 最小的 儿子 . . . 曾是 遇见 在 这 铁路 车站
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
by his mother ,
经过 他的 母亲 ,

“约阿希姆王子，皇帝最小的儿子……在火车站受到了他母亲的迎接，

[huː] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] - [klɑːs] ['ɔːltə(r)] [krɒs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [brest] . " —
who pointed proudly to the second - class altar cross on her son's breast . " —
WHO 尖 自豪地 到 这 第二 - 班级 坛 叉 在 她 儿子的 胸部 . " —

她骄傲地指着儿子胸前那尊二等祭坛十字架。

['iːstən] ['deɪli] [pres] .
Eastern Daily Press .
东 日常的 按 .

东部日报。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʌtʃ] .
The American Touch .
这 美国人 触碰 .

美国风情。

" [greɪt] [stiːl] [pleɪts] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm]
" Great steel plates have been fixed about the ceilings and walls of a room
" 伟大的 钢 盘子 有 到过 固定的 关于 这 天花板 和 墙壁 的 一个 房间
[wɪtʃ] [naʊ] ['ʃeltəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['viːnəs] [diː] . ['maɪləʊ] .
which now shelters the famous Venus D . Milo .
哪个 现在 避难所 这 著名的 金星 D . 米洛 .

“巨大的钢板被固定在房间的天花板和墙壁上，这个房间现在用来保护著名的维纳斯·D·米洛雕像。

" [tə'rɒntəʊ] ['deɪli] [stɑː(r)] .
" Toronto Daily Star .
" 多伦多 日常的 星星 .

《多伦多每日星报》。

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

([frɒm; frəm] ['diːtrɪk] [kjuː] . - , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .)
(From Dietrich Q . Friedlicher , an American Citizen .)
(从 迪特里希 问 . - , 一个 美国人 公民 .)

（来自美国公民 Dietrich Q. Friedlicher。）

['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] ,
Kaiser Wilhelm ,
凯撒 威廉 ,

德皇威廉二世

— [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [end] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] ['dʒɜːmən] ['efəts] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] .
— I've been hearing no end during the last month or two about German efforts to capture American opinion .
— 我已经 到过 听力 不 结尾 期间 这 最后的 月 或者 二 关于 德语 努力 到 捕获 美国人 观点 .

—过去一两个月里，我一直听到关于德国试图影响美国舆论的各种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It seems you think us a poor sort of creatures unable to find out for ourselves the right way of things .
它 似乎 你 思考 我们 一个 贫穷的 种类 的 生物 无法 到 寻找 出去 为了 我们自己 这 正确的 方式 的 事物 .

你似乎认为我们是可怜的生物，无法自己找到正确的道路。

[juːv] [biːn] ['meʒərɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fænsi] [ðæt] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maʊðz] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [tʌŋz] ['wægɪŋ] ,
You've been measuring our people up and you've got a kind of fancy that we're running about our continent with our eyes staring and our mouths gaping and our poor silly tongues wagging ,
你已经 到过 测量 我们的 人们 向上 和 你已经 得到 一个 种类 的 想要 那 是 跑步 关于 我们的 大陆 和 我们的 眼睛 凝视 和 我们的 嘴 张开的 和 我们的 贫穷的 愚蠢的 舌头 摇尾巴 ,

你们一直在打量我们的人民，你们有一种异想天开的想法，认为我们整个大陆都睁大眼睛、张着嘴、胡言乱语，四处乱窜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [səʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [lʊk] ['ɪgnərənt] [wen] [wiː; wi] [riːd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
and that we're busy collecting thoughts from one another about this war in Europe so we shan't look ignorant when we read what other countries are doing .
和 那 是 忙碌的 收集 想法 从 一 其他 关于 这 战争 在 欧洲 所以 我们 不会 看 无知 什么时候 我们 读 什么 其他 国家 是 正在做 .

我们正在忙着互相收集关于欧洲这场战争的想法，这样当我们了解其他国家正在做什么时，就不会显得无知。

" [siː] [hɪə(r)] , " [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [ə'raʊnd] , — " [siː] [hɪə(r)] !
" See here , " I'm supposed to be saying as I go around , — " see here !
" 看 这里 , " 我是 据称 到 是 说 作为 我 去 大约 , — " 看 这里 !

“看这里,”我应该边走边说，“看这里！”

[wʌts] [ðɪs] ['beldʒəm] , ['eniweɪ] ,
What's this Belgium , anyway ,
是什么 这 比利时 , 反正 ,

比利时到底是什么地方?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ə'gɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ?
and how in thunder does she come to stand out agin the great German army ?
和 如何 在 雷 做 她 来 到 站立 出去 再次 这 伟大的 德语 军队 ?

她如何在雷霆万钧中从强大的德意志军队中脱颖而出?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['nɒkɪŋ] ['beldʒəm][tu:; tə] ['flɪndəz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtəznz] ?
And why are the Germans knocking Belgium to flinders and shooting her citizens ?
和 为什么 是 这 德国人 敲门 比利时 到 燧石 和 射击 她 公民 ?

德国人为什么要把比利时打得满地找牙，还要枪杀比利时的平民?

[eɪnt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['krɪstʃənz] ?
Ain't the Germans Christians ?
不是 这 德国人 基督徒 ?

德国人不是基督徒吗?

[eɪnt] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['mɜ:sɪf(ə)l] ?
Ain't their soldiers generous and their officers merciful ?
不是 他们的 士兵 慷慨的 和 他们的 警官 仁慈 ?

他们的士兵难道不慷慨大方，他们的军官难道不仁慈吗?

[wel] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:]['kɪndə(r)] [pʌzls] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] ['ðer] ['getɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Well then , it kinder puzzles me to see the way they're getting to work .
出色地 然后 , 它 幼儿园 谜题 我 到 看 这 方式 它们是 获得 到 工作 .

那我就更不明白他们是怎么工作的了。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['beldʒən][ɪz][set][ə'gɪn][ðem; ðəm] .
It's no wonder the Belgian is set agin them .
它是 不 想知道 这 比利时人 是 放 再次 他们 .

难怪比利时人对他们如此敌视。

['ðer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒt] , [ðem; ðəm]['beldʒənz][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ,
They're a little lot , them Belgians are , and it's a queer thing , ain't it ,
它们是 一个 小的 很多 , 他们 比利时人 是 , 和 它是 一个 酷儿 事物 , 不是 它 ,

比利时人有点儿古怪，不是吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
that they should make all this trouble ?
那 他们 应该 制作 全部 这 麻烦 ?

他们为什么要惹出这么多麻烦?

[bʌt; bət][ai][də'nəʊ] .
But I dunno .
但 我 不知道 .

但我不知道。

['meɪbi] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [nju:] .
Maybe , there's something to be said for ' em if we only knew .
或许 , 有 某物 到 是 说 为了 - 呃 如果 我们 仅有的 知道 .

如果我们知道真相，或许还能说点什么。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Then there's the English .
然后 有 这 英语 .

然后还有英语。

[ðeɪ] [seɪ] ['ðer] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ðɪs] [taɪm] ,
They say they're fighting for freedom this time ,
他们 说 它们是 斗争 为了 自由 这 时间 ,

他们说这次他们是为了自由而战。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ðer] [raɪt] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ðeə(r)] [tri:tiz] .
and maybe they're right to stick to their word and back up their treaties .
和 或许 它们是 正确的 到 戳 到 他们的 单词 和 后退 向上 他们的 条约 .

或许他们坚持诺言、履行条约的做法是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['veri] [klɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
But it don't seem very clear as far as I can size it up .
但 它 不 似乎 非常 清除 作为 远的 作为 我 能 尺寸 它 向上 .

但就我目前了解的情况来看，似乎并不太清楚。

[woʊnt][sʌm; səm][kaɪnd] ['dʒentlmən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] ?
Won't some kind gentleman come along and give me the true story ?
惯于 一些 种类 绅士 来 沿着 和 给 我 这 真的 故事 ?

难道就没有哪位好心人愿意来告诉我真相吗?

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
" That's what I'm supposed to be saying ,
" 那就是 什么 我是 据称 到 是 说 ,

“我应该这么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['pɑːtsˌdæm] ,
and you thought you heard me all the way from Potsdam ,
和 你 想法 你 听到 我 全部 这 方式 从 波茨坦 ,

你以为你从波茨坦一路都听到了我的声音?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːp] [θɪŋk] , [ænd; ənd] " [bles] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [sed] ,
and you took a good deep think , and " Bless me , " you said ,
和 你 采取 一个 好的 深的 思考 , 和 " 保佑 我 , " 你 说 ,

你沉思良久，然后说道：“请保佑我。”

" [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [tuː; tə][let][əʊld][mæn] - [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['empti] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒɜːmən] [ə'pɪnjənz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" it's ten thousand pities to let old man Friedlicher go along with his mind empty when there's a heap of good German opinions lying around just asking to be put into it .
" 它是 十 千 可惜 到 让 老的 男人 - 去 沿着 和 他的 头脑 空的 什么时候 有 一个 堆 的 好的 德语 意见 说谎 大约 只是 问 到 是 放 进入 它 .

“让老弗里德利希尔继续空着脑子生活下去，实在太可惜了，因为有很多优秀的德国观点就摆在那里，等着被填进去。”

[aɪl] ['keɪb(ə)l] ['bɜːrnstɔːrf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [ʌp] .
I'll cable Bernstorff to fill him up .
患病的 电缆 伯恩斯托夫 到 充满 他 向上 .

我会给伯恩斯托夫发电报，让他把情况填满。

" [səʊ][ðeəz; ðəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːrnstɔːrf] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][aʊt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edʒukeɪt][ˌem 'iː] .
" So there's poor Bernstorff turning himself inside out to please you and educate me .
" 所以 有 贫穷的 伯恩斯托夫 转弯 他自己 里面 出去 到 请 你 和 教育 我 .

“所以可怜的伯恩斯托夫为了取悦你、教导我，真是绞尽脑汁。”

[doʊnt][hiː; hi] [pruːv] [ə; eɪ][lɒt] ?
Don't he prove a lot ?
不 他 证明 一个 很多 ?

他难道不是证明了很多吗?

[frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [hiː; hi] ['lektʃəz] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməniz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ;
From 9 to 10 he lectures about Germany's love for America and the beautiful statue of Frederick the Great at Annapolis ;
从 9 到 - 他 讲座 关于 德国的 爱 为了 美国 和 这 美丽的 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 在 安纳波利斯 ;

从9点到10点，他讲解德国对美国的热爱以及安纳波利斯美丽的腓特烈大帝雕像；

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [sɒks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] — [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈrɒbə(r)][ˈpaʊə(r)]
from 10 to 11 he socks it into England — says she's a robber power
从 - 到 - 他 袜子 它 进入 英格兰 — 说道 她是 一个 强盗 力量
[ænd; ənd] - [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪɡə(r)] [ʃiː; ʃi][ˈhaiəz][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and blacker'n any of the niggers she hires to do her fighting for
和 - 任何 的 这 黑鬼 她 招聘 到 做 她 斗争 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

从 10 点到 11 点，他猛击英格兰——说她是个强盗，而且比她雇佣的任何黑鬼都更黑，这些人是她为她打架的；

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][ˈset(ə)lz] [ˈrʌʃə] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɑːˈbeəriən][ˈempaɪə(r)] ;
from 11 to 12 he settles Russia by calling her a barbarian Empire ;
从 - 到 - 他 定居点 俄罗斯 经过 呼叫 她 一个 野蛮人 帝国 ；

从 11 到 12，他通过称俄罗斯为蛮族帝国来定罪俄罗斯；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈdʒɜːrməniz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbeldʒəm][fɔː(r); fə(r)]
and from 12 to 1 he tells me how Germany's burning Belgium for
和 从 - 到 1 他 讲述 我 如何 德国的 燃烧 比利时 为了
[ˈbɛldʒəmz] [ɡʊd] ;
Belgium's good ;
比利时的 好的 ；

从中午 12 点到下午 1 点，他告诉我德国为了比利时的利益而焚烧比利时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sez] , [ɪf] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
and then he dismisses me and says , if I'll come back to - morrow
和 然后 他 解雇 我 和 说道 , 如果患病的 来 后退 到 - 明天
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后他打发我走了，说，如果我明天早上再来的话，

[hiːl] [pɪtʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈperəl] ,
he'll pitch me a story about the French peril ,
地狱 沥青 我 一个 故事 关于 这 法语 危险 ,

他会给我讲一个关于法国危机的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɜːməni] [kæn; kən] [help] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] .
and how Germany can help America to escape it .
和 如何 德国 能 帮助 美国 到 逃脱 它 .

以及德国如何帮助美国摆脱困境。

[ˈkaɪzə(r)] , [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] .
Kaiser , it's no good .
凯撒 , 它是 不 好的 .

凯撒，不行。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] ,
My father was a German , and he knew your lot ,
我的 父亲 曾是 一个 德语 , 和 他 知道 你的 很多 ,

我父亲是德国人，他了解你们的处境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
and he used to tell me all he knew .
和 他 用过的 到 告诉 我 全部 他 知道 .

他过去常常把他所知道的一切都告诉我。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] ['prʌʃə] ['prɪti] [kwɪk] ['ɑːftə(r)] - — [ðæts] [ðə; ði][jɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
He had to quit Prussia pretty quick after 1848 — that's the year your great
他 有 到 辞职 普鲁士 漂亮的 快的 后 - — 那就是 这 年 你的 伟大的
- ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
- uncle had to take off his hat to the citizens of Berlin ,
- 叔叔 有 到 拿 离开 他的 帽子 到 这 公民 的 柏林 ,

1848年之后，他很快就不得不离开普鲁士——那一年，你的叔祖父不得不向柏林市民脱帽致敬。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and your venerable grandfather had to pay a visit to England ,
和 你的 可敬 祖父 有 到 支付 一个 访问 到 英格兰 ,

您尊敬的祖父不得不去英国访问一趟。

['dʒɜːmən][eə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
German air not being good for his health .
德语 空气 不是 存在 好的 为了 他的 健康 .

德国的空气对他的健康不利。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I know all that there is to be known about you .
我 知道 全部 那 那里 是 到 是 已知 关于 你 .

关于你的一切都我了如指掌。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['bɜːrnstɔːrf] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [jet] ['eni] - ,
I don't want any Bernstorff , no , nor yet any Dernburg ,
我 不 想 任何 伯恩斯托夫 , 不 , 也不 然而 任何 - ,

我不要任何贝尔恩斯托夫，不，也不要任何德恩堡。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [faɪts] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['beldʒən] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə]
to tell me why this fight's fighting and to explain the Belgian wickedness to
到 告诉 我 为什么 这 战斗的 斗争 和 到 解释 这 比利时人 邪恶 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

告诉我这场战斗为何会发生，并向我解释比利时人的邪恶行径。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bleɪmd] [prə'fesər] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [juːv] [ɔːl] [biːn] ['spɔɪlɪŋ]
You and your blamed professors and soldiers , you've all been spoiling
你 和 你的 被指责 教授们 和 士兵 , 你已经 全部 到过 破坏
[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ðiːz] [ten] [j'ɪəz] [pɑːst] ,
for war these ten years past ,
为了 战争 这些 十 年 过去的 ,

你和你那些被指责的教授和士兵们，过去十年里你们一直在好战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and now that you've got it you're out to tell the Americans that the other
和 现在 那 你已经 得到 它 你是 出去 到 告诉 这 美国人 那 这 其他
['feloʊz] [drəʊv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
fellows drove you into it .
伙伴们 驾驶 你 进入 它 .

现在你得到了它，你就要告诉美国人，是其他人把你逼到这个境地的。

[ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
All I've got to say is , I don't believe it — and what's more ,
全部 我已经 得到 到 说 是 , 我 不 相信 它 — 和 是什么 更多的 ,

我只想说，我不相信——而且，

[nəʊ]['sensəb(ə)l] [ə'merɪkən] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
no sensible American believes it either .
不 明智的 美国人 相信 它 任何一个 .

任何一个理智的美国人都不会相信这种说法。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['diːtrɪk] .
Dietrich .
迪特里希 .

迪特里希。

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ([rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [lɑːst] [siːn] [æt; ət] [kə'ləʊn]) : " [iːst]
Motto for the Kaiser (reported as having been last seen at Cologne) : " East
座右铭 为了 这 凯撒 (据报道 作为 拥有 到过 最后的 已见 在 科隆) : " 东方
, [west] , - [best] .
, West , hame's best .
, 西方 , - 最好的 .

皇帝（据报道最后一次出现在科隆）的座右铭是：“东方，西方，家乡最好。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 311]
" [页 -]

[第311页]

[ə; eɪ] [nɔːθ] [siː] ['ʃænti] .
A NORTH SEA CHANTEY .
一个 北 海 船歌 .

一首北海船歌。

([tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [ˌtɪpə'reəri] . ")
(To the tune of " Tipperary . ")
(到 这 调 的 " 蒂珀雷里 . ")

（曲调为《蒂珀雷里》）

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] ['neɪvi] .
" IT'S A LONG , LONG WAIT FOR WILLIAM'S NAVY .
" 它是 一个 长的 , 长的 等待 为了 威廉的 海军 .

“威廉的海军还有很长的路要走。”

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrts] [raɪt] [hɪə(r)] .
BUT MY HEART'S RIGHT HERE .
但 我的 心脏的 正确的 这里 .

但我的心却在这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
" What in thunder have you been doing all the morning ?
" 什么 在 雷 有 你 到过 正在做 全部 这 早晨 ?

“你一上午到底在干什么？”

[ðɪs] ['lɛðərz] [nɒt] [drest] ; [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] !
This leather's not dressed ; there's mud on it still !
这 皮革的 不是 穿着 ; 有 泥 在 它 仍然 !

这皮革还没做保养，上面还有泥巴呢！

" [rɪ'kruːt] ([eks] - ['saɪklɪst]) .
" Recruit (ex - Cyclist) .
" 招募 (前任 - 骑自行车的人) .

招募（前自行车运动员）。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ped(ə)lz] .
" Sorry , Sir , but I've spent most of my time polishing the pedals .
" 对不起 , 先生 , 但 我已经 花费 最多 的 我的 时间 抛光 这 踏板 .

“对不起，先生，我大部分时间都花在擦踏板上了。”

" [ˌriː'neɪmd] [sə'lebrətiz] .
" RENAMED CELEBRITIES .
" 更名 名人 .

“更名后的名人。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]
Since the publication of the manifesto in our columns signed by a large number
自从 这 发布 的 这 宣言 在 我们的 列 签名 经过 一个 大的 数字
[ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [huː] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of eminent men who announced their intention of divesting themselves of the
的 杰出 男人 WHO 宣布 他们的 意图 的 撤资 他们自己 的 这
[ən] - ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
un - Christian name of William ,
联合国 - 基督教 姓名 的 威廉 ,

自从我们专栏刊登了由众多杰出人士签署的宣言，宣布他们打算放弃非基督教名字“威廉”以来，

['mætəz] [hæv; həv] [muːvd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] .
matters have moved far and fast .
事情 有 已搬 远的 和 快速地 .

事情发展迅速，影响深远。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk]
Many of these gentlemen have already , in obedience to the dictates of logic
许多 的 这些 先生们 有 已经 , 在 服从 到 这 规定 的 逻辑
,
,
,

这些先生中许多人已经遵从逻辑的指示，

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ]
assumed a new style , as may be gathered from the following messages which
假定 一个 新的 风格 , 作为 可能 是 聚集 从 这 下列的 消息 哪个
[ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] ,
the Press Bureau ,
这 按 局 ,

从新闻局发布的以下消息可以看出，新闻局采用了新的风格：

[wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['greɪʃəsli] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs]
without accepting responsibility for them , graciously permits us to reproduce
没有 接受 责任 为了 他们 ， 亲切地 许可证 我们 到 复制

: —
: —
: —

在不承担任何责任的情况下，慷慨地允许我们复制：—

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['spuːnə] , [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
The Reverend William Spooner , the revered Warden of New College , Oxford , writes to say that ,
这 牧师 威廉 斯普纳 ， 这 受人尊敬的 典狱长 的 新的 大学 ， 牛津 ， 写 到 说 那 ，

备受尊敬的牛津大学新学院院长威廉·斯普纳牧师来信说：

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
in deference to the unanimous desire of the graduates and undergraduates of the College ,
在 尊重 到 这 一致 欲望 的 这 毕业生 和 本科生 的 这 大学 ，

为了尊重学院毕业生和本科生的一致意愿，

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] ['piːtə(r)] ['spuːnə] ,
he has decided to be known in future as the Reverend Peter Spooner ,
他 有 决定 到 是 已知 在 未来 作为 这 牧师 彼得 斯普纳 ，

他决定今后以彼得·斯普纳牧师的身份为人所知。

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːŋ] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] .
as a tribute to the Kinquering Cong of Serbia .
作为 一个 贡 到 这 - 国会 的 塞尔维亚 .

以此向塞尔维亚的金克林大会致敬。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] (['wʌli]) [pɑːk] , [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'feʃən(ə)l] ['gɒlfə(r)] ,
Mr . William (Wullie) Park , the famous professional golfer ,
先生 . 威廉 (威利) 公园 ， 这 著名的 专业的 高尔夫球手 ，

著名职业高尔夫球手威廉·帕克（William Park）先生

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɒv; əv] [pɪŋkstoʊn] (['ɑːftə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] ['dentən] [pɪŋkstoʊn] [frentʃ]) ,
has decided to assume the prænomen of Pinkstone (after Sir John Denton Pinkstone French) ,
有 决定 到 认为 这 prænomen 的 粉石 (后 先生 约翰 丹顿 粉石 法语) ，

已决定采用 Pinkstone 这个名字（以约翰·丹顿·平克斯通·弗伦奇爵士的名字命名）。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æz; əz] " ['pɪŋki] .
and is already known amongst his intimates as " Pinkie .
和 是 已经 已知 在 他的 亲密 作为 " 粉红 .

他的亲近之人已经称他为"Pinkie"。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ˌel'iː] - [hæz; həz][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [diːd] [pəʊl] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ælbət] ['nɪkələs] ['vɪktə(r)] - [ɪ'mænjʊəl] ['reɪmənd] ['wudrəu] [ˌel'iː] - ,
" Mr . William Le Queux has by a special deed poll assumed the title of George Albert Nicolas Victor - Emmanuel Raymond Woodrow Le Queux ,
" 先生 . 威廉 乐 - 有 经过 一个 特别的 契据 轮询 假定 这 标题 的 乔治 阿尔伯特 尼古拉斯 胜利者 - 伊曼纽尔 雷蒙德 伍德罗 乐 - ，

"威廉·勒奎克斯先生通过一份特别的契约变更，继承了乔治·阿尔伯特·尼古拉斯·维克多-伊曼纽尔·雷蒙德·伍德罗·勒奎克斯的头衔，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] [wɪl] ['briːfli] [saɪn] [hɪm'self] " [ælb] .
but for literary purposes will briefly sign himself " Alb .
但 为了 文学 目的 将要 简要地 符号 他自己 " 阿尔布 .

但出于文学目的，我会简要地署名“Alb.

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [diː] ['mɔːgən] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [diː] ['mɔːgən] ,
" Mr . William de Morgan , the famous novelist , as the son of Augustus de Morgan ,
" 先生 . 威廉 德 摩根 , 这 著名的 小说家 , 作为 这 儿子 的 奥古斯都 德 摩根 ,

“著名小说家威廉·德·摩根先生，作为奥古斯都·德·摩根的儿子，

[hæz; həz] ['hæpɪli] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌriː'neɪmɪŋ] [hɪm'self] [mɑːr'seləs] [diː] ['mɔːgən] .
has happily hit on the idea of renaming himself Marcellus de Morgan .
有 快乐地 打 在 这 主意 的 重命名 他自己 马塞勒斯 德 摩根 .

他欣然想到了将自己改名为马塞勒斯·德·摩根。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [mɑː'selə] .
But he is anxious to have it clearly understood that this does not involve him in any claim to the authorship of Marcella .
但 他 是 焦虑的 到 有 它 清楚地 理解 那 这 做 不是 涉及 他 在 任何 宣称 到 这 作者身份 的 马塞拉 .

但他急于澄清，这并不意味着他对《马塞拉》的作者身份有任何主张。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
A communication has been received by the Editor of The Spiritualist from William Shakspeare ,
一个 沟通 有 到过 已收到 经过 这 编辑 的 这 唯灵论者 从 威廉 莎士比亚 ,

《唯灵论者》杂志编辑收到了一封来自威廉·莎士比亚的来信。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [dɪs'kredɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
announcing his unalterable resolve to change his Christian name because of the posthumous discredit attached to it by the Kaiser .
宣布 他的 不可更改的 解决 到 改变 他的 基督教 姓名 因为 的 这 死后 诋毁 随附的 到 它 经过 这 凯撒 .

他宣布自己决心更改基督教名字，因为德皇死后给他带来了耻辱。

[ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Asked what he proposed to substitute for it ,
问 什么 他 建议的 到 代替 为了 它 ,

当被问及他打算用什么来替代它时，

[ðə; ði] [bɑːd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
the Bard created a prodigious sensation by announcing that he thought Francis would do as well as anything else .
这 诗人 创建 一个 惊人 感觉 经过 宣布 那 他 想法 弗朗西斯 会 做 作为 出色地 作为 任何事物 别的 .

这位吟游诗人宣布他认为弗朗西斯会像其他任何事物一样成功，这引起了巨大的轰动。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒɒb] ['kɒlɪnz] , ['iːkwəli] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] ,
Sir William Job Collins , equally renowned in the spheres of politics and medicine ,
先生 威廉 工作 柯林斯 , 同样地 著名 在 这 球体 的 政治 和 药品 ,

威廉·乔布·柯林斯爵士，在政治和医学领域都享有盛名。

[hæz; həz] ['prɒmptli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]
has promptly recognised the impossibility of continuing to wear a name which
有 及时 已确认 这 不可能 的 继续 到 穿 一个 姓名 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ɪn'deləbli] ['tɑːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] ['jʊrəps] [piːs] .
has been indelibly tarnished by the arch - disturber of Europe's peace .
有 到过 不可磨灭地 失去光泽 经过 这 拱 - 扰乱者 的 欧洲的 和平 .

他很快意识到，继续使用一个已被欧洲和平的头号破坏者彻底玷污的名字是不可能的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuː] [nems] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
He has accordingly elected to replace his first two names by the ingenious
他 有 因此 当选 到 代替 他的 第一的 二 姓名 经过 这 巧妙
[ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [hə'bækək] .
and harmonious collocation of Thomas Habakkuk .
和 和谐 搭配 的 托马斯 哈巴谷 .

因此，他选择用巧妙和谐的组合"托马斯·哈巴谷"来代替他的前两个名字。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [raɪts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['wɪljəm] ,
Mr . Harold Begbie writes to explain that , though his first name is not William ,
先生 . 哈罗德 贝格比 写 到 解释 那 , 尽管 他的 第一的 姓名 是 不是 威廉 ,

哈罗德·贝格比先生来信解释说，虽然他的名字不是威廉，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['peɪnf(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['wɪljəm] .
it has painful historical associations with the success of a former William .
它 有 痛苦 历史 协会 和 这 成功 的 一个 以前的 威廉 .

它与一位前威廉的成功有着痛苦的历史渊源。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [saɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
He therefore wishes it to be known that he will sign all his articles ,
他 所以 愿望 它 到 是 已知 那 他 将要 符号 全部 他的 文章 ,

因此，他希望大家知道，他将签署所有条款。

['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] ['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['bɛgbiː] ,
interviews and poems with the name Oliver Lodge David Lloyd George Begbie ,
访谈 和 诗歌 和 这 姓名 奥利弗 小屋 大卫 劳埃德 乔治 贝格比 ,

以 Oliver Lodge David Lloyd George Begbie 为名的访谈和诗歌

[æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] ['tʃiːfli] [ɪn'spaɪəd] [hɪm]
as an act of homage to the two great men who have chiefly inspired him
作为 一个 行为 的 尊敬 到 这 二 伟大的 男人 WHO 有 主要 灵感 他
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] .
in his journalistic and literary career .
在 他的 新闻 和 文学 职业 .

这是为了向两位对他新闻和文学事业影响至深的伟人致敬。

['kɒpi] [ɒv; əv] ['letə(r)] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)] : —
Copy of letter to teacher : —
复制 的 信 到 老师 : —

给老师的信件副本：—

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
" Dear Sir , will you please give my daughter a dinner ,
" 亲爱的 先生 , 将要 你 请 给 我的 女儿 一个 晚餐 ,

尊敬的先生，请您为我女儿准备一顿晚餐好吗？

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ,
as she has no father and I have no means of getting her one ,
作为 她 有 不 父亲 和 我 有 不 方法 的 获得 她 一 ,
[ænd; ənd] - .
and oblodge .
和 - .

因为她没有父亲，我也没有办法给她找个父亲，所以她感到愧疚。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[viː] .
V .
V .

五、

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen]
Dear Charles , — You must forgive my writing this letter with a fountain pen
亲爱的 查尔斯 , — 你 必须 原谅 我的 写作 这 信 和 一个 喷泉 笔
,
,
,

亲爱的查尔斯：——请原谅我用钢笔写这封信。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə][maɪ] ['sɜːvənt] ,
but to do otherwise would be an act of ingratitude to my servant ,
但 到 做 否则 会 是 一个 行为 的 忘恩负义 到 我的 仆人 ,
['praɪvət] [dʒeɪ] . [biː] . [kɒks] .
Private J . B . Cox .
私人的 J . B . 考克斯 .

但这样做就是对我的仆人，列兵 JB Cox 的忘恩负义之举。

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['pɒkɪt] [pen] ,
I told him this morning that I had lost my pocket pen ,
我 讲述 他 这 早晨 那 我 有 丢失的 我的 口袋 笔 ,

我今天早上告诉他我的袖珍钢笔丢了。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .
a cheap affair made of tin .
一个 便宜的 事务 制成 的 锡 .

一个用锡制成的廉价玩意儿。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I instructed him to find it ,
我 指示 他 到 寻找 它 ,

我指示他去找找看。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] [fæk'təʊtəm] [huː] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]
and J . B . is one of those perfect factotums who do as they are told
和 J . B . 是 一 的 那些 完美的 杂务工 WHO 做 作为 他们 是 讲述
.
.
.

JB 就是那种言听计从的完美仆人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ænd; ənd][nəʊ] ['skruːplz] , [ænd; ənd][səʊ] ,
He has a sharp eye and no scruples , and so ,
他 有 一个 锋利的 眼睛 和 不 顾虑 , 和 所以 ,

他眼光敏锐，毫无顾忌，因此，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['bɪlɪt] ,
owing to the fact that three other officers live in my billet ,
欠款 到 这 事实 那 三 其他 警官 居住 在 我的 坯料 ,

由于我的营房里还住着另外三名军官，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['væljuəb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [penz] [ænd; ənd][wʌn] [ˌstaɪlə'græfɪk]
he was able to find two valuable fountain pens and one stylographic
他 曾是 有能力的 到 寻找 二 有价值的 喷泉 钢笔 和 一 风格化的
[ɪn][nəʊ] [taɪm] .
in no time .
在 不 时间 .

他很快就找到了两支价值不菲的钢笔和一支书写笔。

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][wɔː(r)] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
The exigencies of war necessitate some little irregularity now and then ;
这 紧急情况 的 战争 需要 一些 小的 不规则 现在 和 然后 ;
[bʌt; bət] [haʊ] ,
but how ,
但 如何 ,

战争的需要使得偶尔出现一些小的不规则行为成为必然；但是，如何才能做到呢？

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [dɪd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] ?
I asked him , did he justify this excess of zeal ?
我 问 他 , 做过 他 证明合法 这 过量的 的 热情 ?

我问他，他这种过分的热情是否合理？

[dʒeɪ] . [biː] . [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɪsp] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
J . B . is distinguished by a lisp among other things .
J . B . 是 杰出的 经过 一个 口齿不清 之中 其他 事物 .

JB 的特点之一是说话含糊不清。

" - [bɛθt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] - [θaɪd] , [ðɪə] , " [sed] [hiː; hi] .
" It'th betht to be on the thafe thide , Thir , " said he .
" - 贝丝特 到 是 在 这 - 表 , 他们的 , " 说 他 .

“最好还是走安全路，先生，”他说。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['aʊtpəʊst][dʒɒb][ɒn] [ðɪs] [wiːk] ,
We had an all - night outpost job on this week ,
我们 有 一个 全部 - 夜晚 前哨 工作 在 这 星期 ,

这周我们有个通宵的哨所任务，

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [sək'ses] — [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [baɪ]
at which my company achieved an unpremeditated success — unpremeditated by
在 哪个 我的 公司 已达成 一个 无预谋的 成功 — 无预谋的 经过
[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ðæt] [ɪz] .
the authorities , that is .
这 当局 , 那 是 .

我的公司取得了一项出乎意料的成功——也就是说，这是当局没有预料到的成功。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevist] ['penəltiz] [ɪf] [wiː; wi]
Before setting out we had been threatened with the heaviest penalties if we
前 环境 出去 我们 有 到过 威胁 和 这 最重 处罚 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] ,
were discovered at any moment in a dereliction of duty ,
是 发现 在 任何 片刻 在 一个 废弃 的 责任 ,

出发前我们就被告知，如果任何时候被发现玩忽职守，都将受到最严厉的惩罚。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][ænd; ənd]
which meant that the Adjutant proposed to pay us a surprise visit and
哪个 意思是 那 这 副官 建议的 到 支付 我们 一个 惊喜 访问 和
[hæd; həd] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
had every hope of discovering responsible officers asleep at their posts .
有 每一个 希望 的 发现 负责任的 警官 睡着了 在 他们的 帖子 .

这意味着副官打算给我们一次突击检查，并很有希望发现值班军官在岗位上睡觉。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ɪz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən]
Those who know will tell you that the hour before dawn is that during which an
那些 WHO 知道 将要 告诉 你 那 这 小时 前 黎明 是 那 期间 哪个 一个
[ə'tæk] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ɪn]['riːəl][wɔː(r)] ;
attack is most likely in real war ;
攻击 是 最多 可能 在 真实的 战争 ;

懂行的人会告诉你，在真正的战争中，黎明前的一个小时最容易发生袭击；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [,deri'likʃən] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɔː(r)]
they also assert that this is the most likely period for derelictions in imitation war
他们 还 断言 那 这 是 这 最多 可能 时期 为了 废弃物 在 模仿 战争
,
,
,

他们还断言，这是模拟战争中最有可能出现失职行为的时期。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and so , as we anticipated all along , this was the time selected for
和 所以 , 作为 我们 预期 全部 沿着 , 这 曾是 这 时间 已选 为了
[ðə; ði] [sə'praɪz] ['vɪzɪt] .
the surprise visit .
这 惊喜 访问 .

因此，正如我们一直预料的那样，我们选择在这个时间进行惊喜拜访。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɔːt] [næpɪŋ] , [sɜː(r)] ;
But we were not caught napping , Sir ;
但 我们 是 不是 捕捉 打盹 , 先生 ;

但我们并没有打瞌睡，先生；

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɒŋ] [gruːps] ,
every possible approach to our picket was protected by strong groups ,
每一个 可能的 方法 到 我们的 纠察 曾是 受保护 经过 强的 团体 ,

我们纠察队采取的每一个可能的行动都受到了强大团体的保护。

[iːtʃ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][let][nəʊ][wʌn][pɑːs][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː]
each instructed to let no one pass on any account and least of all those who
每个 指示 到 让 不 一 经过 在 任何 帐户 和 至少 的 全部 那些 WHO
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
attempted to trick them by a pretence of authority ,
尝试过 到 诡计 他们 经过 一个 虚伪 的 权威 ,

每人都被指示不得以任何理由放行任何人，尤其不得放行那些试图冒充权威欺骗他们的人。

[haʊ'evə(r)][ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [prɪ'tens] [mait] [biː; bi] .
however realistic that pretence might be .
然而 实际的 那 虚伪 可能 是 .

然而，无论这种伪装多么逼真。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'kɒstɪd]
Thus it fell out that when the Adjutant was sighted he was instantly accosted
因此 它 跌倒 出去 那 什么时候 这 副官 曾是 目击者 他 曾是 即刻 被骚扰
[ænd; ənd] ['fɜːmli] [,æpri'hend] .
and firmly apprehended .
和 牢牢 被捕 .

因此，当副官被发现时，立即上前将其制服并牢牢抓住。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][led]['blaɪndfəʊld] [θruː] ['aʊə(r)][laɪnz] ,
Inasmuch as he refused to be led blindfold through our lines ,
因此 作为 他 拒绝 到 是 引领 眼罩 通过 我们的 线条 ,

因为他拒绝被蒙着眼睛领着走过我们的队伍，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːgəst] [selvz] [æt; ət][ɔːl] ,
he was not allowed to approach our august selves at all ,
他 曾是 不是 允许 到 方法 我们的 八月 自我 在 全部 ,

他根本不被允许接近我们这些尊贵的长辈。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
but was retained until such time as we cared to approach him .
但 曾是 保留 直到 这样的 时间 作为 我们 关心 到 方法 他 .

但一直被保留到我们愿意与他接触为止。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ;
Mind you , I'm not saying we were asleep ;
头脑 你 , 我是 不是 说 我们 是 睡着了 ;

请注意，我并不是说我们当时睡着了；

['mɪəli] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] .
merely I show you how thoroughly we do our work .
仅仅 我 展示 你 如何 彻底 我们 做 我们的 工作 .

我只是向你们展示我们工作有多么认真细致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['skɪpərz] ,
It is not mine that is the master mind ; it is my skipper's ,
它 是 不是 矿 那 是 这 掌握 头脑 ; 它 是 我的 船长的 ,

这不是我的主意，而是我船长的主意。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] [huːz] ['redi] ['kʌnɪŋ] [ai][rɪ'laɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][ɪts]
a man upon whose ready cunning I rely to bring me to Berlin and its
一个 男人 之上 谁 准备好 狡猾 我 依靠 到 带来 我 到 柏林 和 它是
['tʃɔɪsɪst] [lait] [bɪə(r)] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['fɔːsɪz] .
choicest light beer well in advance of all other victorious forces .
精选 光 啤酒 出色地 在 进步 的 全部 其他 胜利者 力量 .

我指望凭借他敏捷的计谋，在所有其他胜利者之前，带我到达柏林，品尝那里最好的淡啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ˌbrɪgə'dɪrz] [fæd] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːndɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd]
It used to be our Brigadier's fad that officers commanding companies should
它 用过的 到 是 我们的 准将的 时尚 那 警官 指挥 公司 应该
[nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][men] ,
know the names of all their men ,
知道 这 姓名 的 全部 他们的 男人 ,

我们准将以前有个习惯，就是连长必须记住所有士兵的名字。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
and lately he took upon himself to test it .
和 最近 他 采取 之上 他自己 到 测试 它 .

最近他决定亲自测试一下。

['kæptɪn] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [mæn] , [hæd; həd][tuː; tə]
Captain after captain , upon being asked to name a selected man , had to
队长 后 队长 , 之上 存在 问 到 姓名 一个 已选 男人 , 有 到
[kən'fes] ['ɪgnərəns] ;
confess ignorance ;
承认 无知 ;

当被要求说出被选中的人的名字时，一位又一位船长都不得不承认自己不知道；

[nɒt][səʊ][maɪ]['skɪpə(r)] .
not so my skipper .
不是 所以 我的 船长 .

我的船长可不这么认为。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He knew them all .
他 知道 他们 全部 .

他认识他们所有人。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [mænz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs]
" What is that man's name ? " asked the Brigadier , indicating an inconspicuous
" 什么 是 那 男人的 姓名 ? " 问 这 准将 , 表明 一个 不显眼
[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['terɪfaɪd] ['praɪvət] ,
and rather terrified private ,
和 相当 恐惧 私人的 ,

“那个人叫什么名字？”准将指着一个毫不起眼、惊恐万分的士兵问道。

[dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɔː(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
just that sort of man whose name one would never know or want to know .
只是 那 种类 的 男人 谁 姓名 一 会 绝不 知道 或者 想 到 知道 .

就是那种你永远不会知道或者不想知道名字的人。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [ai] [bɪ'liːv]) .
(It was something rather like Postlethwaite , I believe) .
(它 曾是 某物 相当 喜欢 波斯特尔斯韦特 , 我 相信) .

（我记得它有点像波斯特尔斯韦特的作品。）

" [tuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] , ['praɪvət] ['dʒɒnsn] , " ['ɔːdəd] [maɪ] ['skɪpə(r)] [ɪm'fætɪkli] , ['fɪksɪŋ] [æn; ən]
" Two paces forward , Private Johnson , " ordered my skipper emphatically , fixing an
" 二 步幅 向前 , 私人的 约翰逊 , " 订购 我的 船长 强调地 , 定影 一个
[hɪp'nɒtɪk] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] ,
hypnotic eye on the youth ,
催眠的 眼睛 在 这 青年 ,

“约翰逊列兵，向前走两步，”我的上尉厉声命令道，目光如炬地盯着这个年轻人。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] , " [naʊ] , [maɪ] [læd] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [dʒoʊ] — —
and adding , to prove his accuracy , " Now , my lad , your name's Joh — —
和 添加 , 到 证明 他的 准确性 , " 现在 , 我的 小伙子 , 你的 名字 约翰 — —
? "
? "
? "

为了证明自己说得没错，他又补充道：“孩子，你的名字是约翰——？”

" — — [ɛnsən] ,
" — — nson ,
" — — 南森 ,

“——nson，

[sɜː(r)] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
Sir , " concluded the victim .
先生 , " 结束 这 受害者 .

“先生，”受害者总结道。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][təʊld][ðə; ði][siː] . [əʊ] . [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['meni]
That night , at dinner , the Brigadier told the C . O . that , among many
那 夜晚 , 在 晚餐 , 这 准将 讲述 这 C . 哦 . 那 , 之中 许多
[disə'pɔintmənt] ,
disappointments ,
失望 ,

当晚，在晚餐上，准将告诉指挥官，在诸多失望之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn]['ɒfɪsə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] "
he had found one officer who seemed to know the names of his men "
他 有 成立 一 官 WHO 似乎 到 知道 这 姓名 的 他的 男人 "
['ɔːlməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [dɪd] [ðəm'selvz] .
almost better than the men did themselves .
几乎 更好的 比 这 男人 做过 他们自己 .

他发现有一位军官似乎比士兵们自己更了解他们的名字。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [dʒeɪ] . [biː] . - [es]['mæksɪm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
" In accordance with J . B . ' s maxim about being on the safe side ,
" 在 根据 和 J . B . - s 格言 关于 存在 在 这 安全的 边 ,

"按照JB关于谨慎行事的原则，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːdə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] , [wen] [ɑːskt] ,
it was a company order afterwards that , when asked ,
它 曾是 一个 公司 命令 然后 那 , 什么时候 问 ,

事后，当被问及此事时，公司下达了一份命令，

[ɔːl]['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] " ['evənz] " [ænd; ənd] [ɒd] ['nʌmbəz] " ['hɑːdʒɪz] , " [tɪl]
['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
all even numbers were to be " Evans " and odd numbers " Hodges , " till further notice .
全部 甚至 数字 是 到 是 " 埃文斯 " 和 奇怪的 数字 " 霍奇斯 , " 直到 更远 注意 .

从即日起，偶数门牌号改为"Evans"，奇数门牌号改为"Hodges"。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nems] , [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['lʌndən] [wen] ,
Talking about names , I was quite homesick for old London when ,
说 关于 姓名 , 我 曾是 相当 想家 为了 老的 伦敦 什么时候 ,

说到名字，我当时非常想念老伦敦，

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self]
[bɔːl] ['æŋgrəli][fɔː(r); fə(r)] " ['dʒɛrərd] ,
in calling the names and regimental numbers of a party , I found myself bawling angrily for " Gerrard ,
在 呼叫 这 姓名 和 团级 数字 的 一个 派对 , 我 成立 我 嚎啕大哭 愤怒地 为了 " 杰拉德 ,

在喊出一个队伍的姓名和团号时，我发现自己愤怒地嚎啕大哭，喊着"杰拉德"，

[nəʊ] . - .
No . 2784 .
不 . - .

第2784号。

" ['keɪtərɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [teɪsts] ,
" Catering , as we do , for all tastes ,
" 餐饮服务 , 作为 我们 做 , 为了 全部 口味 ,

"我们提供餐饮服务，以满足各种口味，"

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ə; eɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [ɑː'tiːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]
[rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['lædə(r)] .
we have in our rank and file a serio - comic artiste from the lower rungs of the music - hall ladder .
我们 有 在 我们的 秩 和 文件 一个 严肃 - 漫画 艺人 从 这 降低 梯级 的 这 音乐 - 大厅 梯子 .

我们队伍里有一位来自音乐厅底层、风格介于严肃和喜剧之间的艺术家。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ['serəməni] ([fɜːst]
[pə'fɔːməns]) [ɒn] ['sætədeɪ] .
We had a busy time with him at our Great Inoculation Ceremony (First Performance) on Saturday .
我们 有 一个 忙碌的 时间 和 他 在 我们的 伟大的 接种 仪式 (第一的 表现) 在 周六 .

周六，在我们盛大的接种仪式（首场演出）上，我们和他度过了一段忙碌的时光。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][tuː][strɪkt][ə; eɪ]['dɪsəplɪn][ə'pɒn][men]['ɪntuː][huːz][ɑːmz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We could not put too strict a discipline upon men into whose arms we were
我们 可以 不是 放 也 严格的 一个 纪律 之上 男人 进入 谁 武器 我们 是
[dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'sɜːt][ˌfɪf'tiːn]['mɪljən]['maɪˌkroʊbz][ə'piːs] ,
just about to insert fifteen million microbes apiece ,
只是 关于 到 插入 十五 百万 微生物 一块 ,

我们不能对那些即将被我们每人植入一千五百万个微生物的人们施加过于严格的纪律。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['praɪvət][wɒz; wəz][nɒt][sləʊ][tuː; tə][siːz][hɪz; ɪz][ˌɒpə'tjuːnəti] .
and our private was not slow to seize his opportunity .
和 我们的 私人的 曾是 不是 慢的 到 抢占 他的 机会 .

我们的士兵很快就抓住了机会。

[hiː; hi][ɪn'sɪstɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌfɪf'tiːn]['mɪljən]['biːɪŋ]['nʌmbəd][ɒf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['weðə(r)]
He insisted upon his fifteen million being numbered off in order to discover whether
他 坚持 之上 他的 十五 百万 存在 编号 离开 在 命令 到 发现 无论
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æbsənt][frɒm; frəm][pə'reɪd] ;
there were any of them absent from parade ;
那里 是 任何 的 他们 缺席的 从 游行 ;

他坚持要清点他的1500万信徒，以便查明是否有人缺席游行；

[hiː; hi][wɪʃt][tuː; tə][nəʊ][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ɪ'kwɪpmənt] ,
he wished to know if they had all their proper equipment ,
他 希望 到 知道 如果 他们 有 全部 他们的 恰当的 设备 ,

他想知道他们是否配备了所有必要的装备。

[ænd; ənd]['weðə(r)][iːtʃ][hæd; həd][pɑːst][hɪz; ɪz]['stændəd][test] .
and whether each had passed his standard test .
和 无论 每个 有 通过了 他的 标准 测试 .

以及他们是否通过了标准测试。

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'sɜːtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] , " [muːv][tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn][fɔːz] ,
As the needle was inserted into his arm , " Move to the left in fours ,
作为 这 针 曾是 插入 进入 他的 手臂 , " 移动 到 这 左边 在 四 ,

当针头插入他的手臂时，"向左移动四步，

" [hiː; hi]['ɔːdəd][ðem; ðəm] ; " [fɔːm][fɔːz] — [left] — [ɪn][sək'seʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vɪʒnz] — ['nʌmbə(r)]
" he ordered them ; " form fours — left — in succession of divisions — number
" 他 订购 他们 ; " 形式 四 — 左边 — 在 演替 的 部门 — 数字
[wʌn]['liːdɪŋ] — [kwɪk] - [mɑː] - [hɑːrtʃ] .
one leading — quick - ma - harch .
一 领导 — 快的 - 玛 - 哈奇 .

"他命令他们；"四人一组——向左——按顺序排列——一号领头——快速前进。

" ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][seɪm]['hjuːmərɪst][huː]['riːs(ə)ntli][tʊk][ə; eɪ][strɒŋ][laɪn][ə'baʊt][prə'tektɪv]
" (It was the same humorist who recently took a strong line about protective
" (它 曾是 这 相同的 幽默家 WHO 最近 采取 一个 强的 线 关于 保护的
['kʌlərɪŋ] ,
colouring ,
染色 ,

（这位幽默作家最近对保护性着色剂持强烈反对态度，）

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['kɑːki][tiːθ] .)
and put in an application for a set of khaki teeth .)
和 放 在 一个 应用 为了 一个 放 的 卡其色 牙齿 .)

并申请一副卡其色假牙。）

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , ['veri]

At the moment of inoculation we were all , officers and men , very

在 这 片刻 的 接种 我们 是 全部 , 警官 和 男人 , 非常

[fə'siːʃəs] [ænd; ənd] [ɒf] - [hænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

facetious and off - hand about it ,

滑稽的 和 离开 - 手 关于 它 ,

接种疫苗的时候，我们所有人，包括军官和士兵，都对此表现得非常轻率和随意。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn][wiː; wi] [gruː] [pi'ænəʊ] , ['iːv(ə)n] ['mɪzrəbl] .

but as the evening came on we grew piano , even miserable .

但 作为 这 晚上 来了 在 我们 生长 钢琴 , 甚至 悲惨的 .

但随着夜幕降临，我们变得越来越沮丧，甚至感到痛苦。

[mes] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['eni] [les] ['sɒmbə(r)][baɪ] ['wentˌwɜːrθs] ['pleɪntɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]

Mess was not made any less sombre by Wentworth's plaintive observation that " the

混乱 曾是 不是 制成 任何 较少的 阴沉 经过 温特沃斯 哀怨 观察 那 " 这

['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['θʌrəli] [ɪl]

doctor who had succeeded in making a thousand of us thoroughly ill

医生 WHO 有 成功了 在 制作 一个 千 的 我们 彻底 患病的

[ænd; ənd] [di'bɑː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

and debarred us from the cheering influence of alcohol was probably

和 被禁止 我们 从 这 欢呼 影响 的 酒精 曾是 大概

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [dɪ'bɔːtʃ] .

at that very moment himself enjoying a hearty debauch .

在 那 非常 片刻 他自己 享受 一个 爽朗 放荡 .

温特沃斯哀怨地评论道：“那位成功地让我们上千人彻底生病，并让我们无法享受酒精带来的快乐影响的医生，可能此刻正在尽情地放荡不羁。”这番话并没有让梅斯的心情好多少。

" [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊs] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['mɔːbɪd]

" The only effect of the dose upon me was to induce a rather morbid

" 这 仅有的 影响 的 这 剂量 之上 我 曾是 到 诱导 一个 相当 病态的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

contemplation .

沉思 .

“这剂药对我唯一的作用就是引发了一种相当病态的沉思。”

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌns] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

I recalled the happy times when I was once , even as you are ,

我 召回 这 快乐的 时代 什么时候 我 曾是 一次 , 甚至 作为 你 是 ,

我回忆起曾经的快乐时光，那时我也像你一样。

[ə; eɪ]['bærɪstə(r)] [huː] [rəʊz][æt; ət][eit] . - [ə; eɪ] . [em] . ([æn; ən] [ɪn'kredəbli] [leɪt] ['aʊə(r)]) ,

a barrister who rose at 8 . 30 A . M . (an incredibly late hour) ,

一个 律师 WHO 玫瑰 在 8 . - 一个 . M . (一个 难以置信 晚的 小时) ,

一位律师早上8点半才起床（时间晚得不可思议），

[dɪd][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [went] .

did next to nothing all day and , when I wanted to go away , just went .

做过 下一个 到 没有什么 全部 天 和 , 什么时候 我 通缉 到 去 离开 , 只是 去 .

我一整天几乎什么都没做，想走的时候就走了。

[ai] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['leɪdɪz] ([ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn]

I used in those gentle days to take off my hat to ladies (a long - forgotten

我 用过的 在 那些 温和的 天 到 拿 离开 我的 帽子 到 女士们 (一个 长的 - 被遗忘的

['hæbɪt]) ,

habit) ,

习惯) ,

在那个美好的年代，我常常会向女士脱帽致意（这早已是一个被遗忘的习惯）。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['enibɒdi] " [sɜː(r)] .
and I never dreamed of calling anybody " Sir .
和 我 绝不 梦见 的 呼叫 任何人 " 先生 .

我从未想过要称呼任何人“先生”。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm] [stʌf] [tuː; tə] [sɪlk] , [frɒm; frəm] [sɪlk] [tuː; tə] ['ɜːmɪn] ,
" I used to suppose that I should rise from stuff to silk , from silk to ermine ,
" 我 用过的 到 认为 那 我 应该 上升 从 东西 到 丝绸 , 从 丝绸 到 貂 ,

我过去常常以为我会从粗布衣衫步步高升，最终穿上丝绸，再从丝绸披上貂皮。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
to conclude as a Judge on the King's Bench .
到 结束 作为 一个 法官 在 这 国王学院 长椅 .

最后担任国王御前法庭的法官。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [raɪz] [frɒm; frəm] [stɑːz] [tuː; tə] [kraʊnz] , [frɒm; frəm] [kraʊnz] [tuː; tə] ,
It seems now that I may rise from stars to crowns , from crowns to oakleaves ,
它 似乎 现在 那 我 可能 上升 从 明星 到 皇冠 , 从 皇冠 到 橡树叶 ,

现在看来，我或许会从星辰升至皇冠，从皇冠升至橡树叶。

[ænd; ənd] [end] [maɪ] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [ɪn] — [huː] [nəʊz] ? — [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['fɔɪeɪ] .
and end my days as a commissionaire in — who knows ? — His Majesty's foyer .
和 结尾 我的 天 作为 一个 门警 在 — WHO 知道 ? — 他的 陛下的 门厅 .

然后，我的余生或许会在——谁知道呢？——国王陛下的大厅里，以一名门卫的身份结束。

[ai] , [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːlz] ,
I , who had hoped to dismiss your appeals ,
我 , WHO 有 希望 到 解雇 你的 上诉 ,

我原本希望驳回你们的上诉，

[meɪ] [kʌm] [ɪn'sted] [tuː; tə] [heɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tæksi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dɔː(r)] ;
may come instead to hail your taxi at the theatre door ;
可能 来 反而 到 冰雹 你的 出租车 在 这 剧院 门 ;

或许他们会到剧院门口拦出租车；

[meɪ] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] " [sɜː(r)] .
may even come to call you " Sir .
可能 甚至 来 到 称呼 你 " 先生 .

甚至可能会称呼你为“先生”。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [ˌeɪ 'em]
" But for the moment I am
" 但 为了 这 片刻 我 是

但就目前而言，我是

[jɔːz] ['θʌrəli] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,
Yours thoroughly disrespectfully ,
此致 彻底 不尊重 ,

谨以此极不敬的问候，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɒn] ['dʒɜːmən] ['kɒmɜːs] .
THE WAR ON GERMAN COMMERCE .
这 战争 在 德语 商业 .

对德国商业的战争。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌvɒlən'tɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
" We are glad to hear , Mr . Wilton , that you have volunteered for
" 我们 是 高兴的 到 听到 , 先生 . 威尔顿 , 那 你 有 自愿 为了
['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
active service .
积极的 服务 .

“威尔顿先生，我们很高兴听到您自愿参加现役。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz]
We are proud to know that you are ready to do your duty as
我们 是 自豪的 到 知道 那 你 是 准备好 到 做 你的 责任 作为
[ə; eɪ] ['brɪtn] .
a Briton .
一个 英国人 .

我们很自豪地得知您已准备好履行作为英国公民的义务。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
We shall be pleased to keep your place open for you during your
我们 将 是 高兴 到 保持 你的 地方 打开 为了 你 期间 你的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

您不在期间，我们将很乐意为您保留职位。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ,
And , Mr . Wilton ,
和 , 先生 . 威尔顿 ,

还有，威尔顿先生，

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːkjələːs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk] [tuː; tə][biː; bi]
you might take a few thousand of our circulars in your knapsack to be
你 可能 拿 一个 很少 千 的 我们的 通告 在 你的 背包 到 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]
distributed among the enemy in the regrettable event of your being
分布式 之中 这 敌人 在 这 令人遗憾 事件 的 你的 存在
['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
taken prisoner .
已采取 囚犯 .

如果你不幸被俘，你可以在背包里装上几千份我们的传单，以便分发给敌人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 315]
" [页 -]

[第315页]

['rʊərəl] [laɪf] ['ʌndə(r)] [wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
RURAL LIFE UNDER WAR CONDITIONS
乡村的 生活 在下面 战争 状况

战时农村生活

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['erənd] - [bɔɪ] .
Our village errand - boy .
我们的 村庄 差事 - 男生 .

我们村的跑腿小弟。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
THE TRAITOR .
这 叛徒 .

叛徒。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz] ! " [rəʊz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [kraɪ] ;
" Down with the Teutons ! " rose the people's cry ;
" 向下 和 这 条顿人 ! " 玫瑰 这 人们的 哭 ;

“打倒条顿人！”民众高呼；

" [hu:] [sed] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ?
" Who said that England's honour was for sale ?
" WHO 说 那 英格兰的 荣誉 曾是 为了 销售 ?

谁说英格兰的荣誉是可以买卖的?

" [maɪ'self] , [ai] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][spaɪ] ,
" Myself , I hunted out the local spy ,
" 我 , 我 猎杀 出去 这 当地的 间谍 ,

“我亲自揪出了当地的间谍，

[tɔ:(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ænd; ənd][kɑ:st] [hɪm] ['ɪntu:][dʒeɪl] .
Tore down his pole and cast him into jail .
撕裂 向下 他的 极 和 投掷 他 进入 监狱 .

扯下他的杆子，把他关进了监狱。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑ:bə(r)] [naʊ] , " [sed] [ai] , " [ɔ:(r)] [nʌn] !
" An English barber now , " said I , " or none !
" 一个 英语 理发师 现在 , " 说 我 , " 或者 没有任何 !

“要么找个英国理发师，”我说，“要么就一个也不找！”

[ðɪs] [θætʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [hʌn] !
This thatch shall never fall before a Hun !
这 苫 将 绝不 落下 前 一个 匈奴 !

这茅草屋绝不会倒在匈奴人面前！

" [ænd; ənd][ɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['feɪtfl] [mɔ:n]
" And all was well until that fateful morn
" 和 全部 曾是 出色地 直到 那 命运的 早晨

一切都很顺利，直到那个命运攸关的早晨。

[wen] , - [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [ʃɒp] ,
When , truss'd for shearing in a stranger's shop ,
什么时候 , - 为了 剪切 在 一个 陌生人的 店铺 ,

当它在陌生人的店里被捆扎起来准备剪羊毛时，

" [bi:; bi]['keəf(ə)l] , [pli:z] , " [ai] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:n]
" Be careful , please , " I said , " I want it shorn
" 是 小心 , 请 , " 我 说 , " 我 想 它 剪

“请小心点，”我说，“我想把它剪掉。”

[kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪəz] , [bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ɒn][tɒp] ;
Close round the ears , but leave it long on top ;
关闭 圆形的 这 耳朵 , 但 离开 它 长的 在 顶部 ;

耳朵周围的头发剪短，但头顶的头发要留长；

" [ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ,
" And , thrilling with a pleasant pride of race ,
" 和 , 惊险 和 一个 令人愉快的 自豪 的 种族 ,

“而且，令人激动的是，还伴随着一种令人愉悦的种族自豪感，

[ai] [wɒtʃ(t)] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['həʊmli] ['brɪtɪʃ] [feɪs] .
I watched the fellow's homely British face .
我 观看 这 同伴们 家常的 英国 脸 .

我观察着那家伙那张朴实无华的英国面孔。

[æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
An optimist he was .
一个 乐天派 他 曾是 .

他是个乐观主义者。

" [ðəʊz] ['dʒɜːmən] [bruːts] ,
" Those German brutes ,
" 那些 德语 野蛮人 ,

"那些德国野蛮人，

[ðel] [get] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
They'll get wot for .
他们会 得到 什么 为了 .

他们会得到应有的惩罚。

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
You mark my words , " he said ,
你 标记 我的 字 , " 他 说 ,

"你记住我的话，"他说。

[ænd; ənd] [drægd] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [heə(r)] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
And dragged great chunks of hair out by the roots ,
和 拖拽 伟大的 块 的 头发 出去 经过 这 根 ,

然后一把扯下大把大把的头发，连根拔起。

[fər'get] [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [hed] .
Forgetting mine was not a German head .
遗忘 矿 曾是 不是 一个 德语 头 .

忘了我的头不是德国人的。

" [əʊ] , [jes] , [ðel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , " [sed] [hiː; hi]
" Oh , yes , they'll get it in the neck , " said he
" 哦 , 是的 , 他们会 得到 它 在 这 脖子 , " 说 他

"哦，是的，他们会被打中脖子，"他说。

[ænd; ənd] ['geɪli] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] .
And gaily emphasized his prophecy .
和 兴高采烈地 强调 他的 预言 .

他兴高采烈地强调了自己的预言。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['ruːθləs] ['brɪtɪʃə(r)] !
Ah me , that ruthless Britisher !
啊 我 , 那 无情 英国人 !

唉，我这个冷酷无情的英国佬！

[hiː; hi] [skɔːd]
He scored
他 得分

他得分了

[hɪz; ɪz] ['pærəlel] [ɪn'trentʃmənt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
His parallel entrenchments round and round
他的 平行线 战壕 圆形的 和 圆形的

他周围平行构筑的防御工事

[maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [skælp] .
My quivering scalp .
我的 颤抖 头皮 .

我的头皮微微颤抖。

" [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] - [eə(r)] ? " [hiː; hi] [rɔːd] ;
" Invade us ' ere ? " he roared ;
" 入侵 我们 - 埃雷 ? " 他 咆哮 ;

"入侵这里？"他咆哮道；

" [nɒt] ['blumin] - ['laɪkli] !
" Not bloomin ' likely !
" 不是 盛开 - 可能 !

绝对不可能！

[nɒt] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] !
Not on British ground !
不是 在 英国 地面 !

不在英国领土上！

" [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['sɪzəz] [left] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][skɑːrz]
" His nimble scissors left a row of scars
" 他的 灵活 剪刀 左边 一个 排 的 疤痕

他灵巧的剪刀留下了一排疤痕。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] [tɑːrz] .
To point the prowess of our gallant Tars .
到 观点 这 能力 的 我们的 英勇 焦油 .

为了彰显我们英勇水手的英勇。

[ai][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] , [seɪv] [ə; eɪ] [stɑːt]
I bore it without movement , save a start
我 钻孔 它 没有 移动 , 节省 一个 开始

我一动不动地钻进去，除了开始

- [baɪ][wʌn] [ʃruːd] [gæʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .
Induc'd by one shrewd gash behind the ear .
- 经过 一 精明 伤口 在后面 这 耳朵 .

由耳后一道巧妙的伤口引发。

[wɪð] ['saɪlənt] ['fɔːtɪtjuːd] [ai] [wɑːtʃdt] [hɪm] [pɑːt]
With silent fortitude I watch'd him part
和 沉默的 坚韧 我 观看 他 部分

我默默地、坚定地看着他离去。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒn][maɪ] [skʌl] .
The ruin on my skull .
这 废墟 在 我的 颅骨 .

我头骨上的残骸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
And then a tear ,
和 然后 一个 撕 ,

然后，一滴眼泪涌了出来。

[ə; eɪ][fæt] , [raʊnd] [teə(r); tɪə] , - [ʌp] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [aɪ] —
A fat , round tear , well'd up from either eye —
一个 胖的 , 圆形的 撕 , - 向上 从 任何一个 眼睛 —

两眼之间涌出一滴饱满圆润的泪珠——

[əʊ] ['treɪtərəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][spaɪ] !
O traitorous tribute to the local spy !
哦 叛徒 贡 到 这 当地的 间谍 !

向当地间谍献上的叛国贡品！

[dʒuːlz] [fræn'swɑː] .
JULES FRANÇOIS .
朱尔斯 弗朗索瓦 .

朱尔斯·弗朗索瓦。

[dʒuːlz][fræn'swɑː][ɪz]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Jules François is poet , and gallant and gay ;
朱尔斯 弗朗索瓦 是 诗人 , 和 英勇 和 同性恋 ;

朱尔·弗朗索瓦是一位诗人，他英俊潇洒，性格开朗；

[dʒuːlz][fræn'swɑː] [meɪks] [frɒks] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ;
Jules François makes frocks in the Rue de la Paix ;
朱尔斯 弗朗索瓦 制作 连衣裙 在 这 后悔 德 拉 和平 ;

Jules François 在和平街制作连衣裙;

[sɪns] [ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][dʒuːlz] - [ðə; ði][wʌn]
Since the mobilisation Jules François's the one
自从 这 动员 朱尔斯 - 这 一

自动员以来，朱尔斯·弗朗索瓦是唯一的人

[ðæt] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [gʌn] ,
That sits by the breech of a galloping gun ,
那 坐着 经过 这 臀 的 一个 疾驰 枪 ,

那东西就放在疾驰的火炮炮膛旁边。

[ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [gʌn] !
In the team of a galloping gun !
在 这 团队 的 一个 疾驰 枪 !

在疾驰的炮兵队伍中!

[wen] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [stʊd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][pleɪn]
When the wheatfields of August stood white on the plain
什么时候 这 麦田 的 八月 站立 白色的 在 这 清楚的

八月的麦田在平原上一片雪白

[dʒuːlz][fræn'swɑː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː'reɪn] ,
Jules François was ordered to go to Lorraine ,
朱尔斯 弗朗索瓦 曾是 订购 到 去 到 洛林 ,

朱尔斯·弗朗索瓦奉命前往洛林,

[sɪns] [ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] [get] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [krʌp]
Since the guns would get flirting with good Mr . Krupp
自从 这 枪支 会 得到 调情 和 好的 先生 . 克虏伯

因为枪支会和克虏伯先生调情。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [dʒuːlz][fræn'swɑː][tuː; tə]['lɪmbə(r)][ðem; ðəm][ʌp] ,
And wanted Jules François to limber them up ,
和 通缉 朱尔斯 弗朗索瓦 到 柔韧 他们 向上 ,

他希望朱尔斯·弗朗索瓦能让他们活动活动筋骨。

[tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmbə(r)][ðem; ðəm][ʌp] !
To lay and to limber them up !
到 躺 和 到 柔韧 他们 向上 !

躺下并活动活动筋骨!

[ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌsti] , [ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
The road it was dusty , the road it was long ,
这 路 它 曾是 尘土飞扬 , 这 路 它 曾是 长的 ,

道路尘土飞扬，道路漫长。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒuːlz][fræn'swɑː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
But there was Jules François to make you a song ;
但 那里 曾是 朱尔斯 弗朗索瓦 到 制作 你 一个 歌曲 ;

但是还有朱尔斯·弗朗索瓦为你谱写了一首歌;

[hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒndld] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
He sang them a song , and he fondled his gun ,
他 唱 他们 一个 歌曲 , 和 他 抚摸 他的 枪 ,

他给他们唱了首歌，还抚摸着他的枪。

[ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] A1 ;
Though I wouldn't translate it he sang it A1 ;
尽管 我 不会 翻译 它 他 唱 它 A1 ;

虽然我不会翻译，但他唱得非常好;

[hɪz; ɪz] ['bætri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] A1 !
His battery thought it A1 !
他的 电池 想法 它 A1 !

他的电池认为它非常棒！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl]
The morning was fresh and the morning was cool
这 早晨 曾是 新鲜的 和 这 早晨 曾是 凉爽的

清晨空气清新，凉爽宜人。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [tuːl] ,
When they stopped in an orchard two miles out of Toul ,
什么时候 他们 停止 在 一个 果园 二 英里 出去 的 图尔 ,

当他们在图勒郊外两英里处的一个果园停下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mʌzl] [spæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌzl] - [sməʊk] ,
And the grey muzzles spat through the grey muzzles ' smoke ,
和 这 灰色的 口套 争吵 通过 这 灰色的 口套 - 抽烟 ,

灰色的嘴巴在灰色的烟雾中吐出唾沫，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒuːlz][fræn'swɑː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
And there was Jules François to make you a joke ,
和 那里 曾是 朱尔斯 弗朗索瓦 到 制作 你 一个 开玩笑 ,

还有朱尔斯·弗朗索瓦，他会给你讲个笑话。

[tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] : —
To crack his idea of a joke : —
到 裂缝 他的 主意 的 一个 开玩笑 : —

揭穿他所谓的笑话：——

" [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['aʊə(r)]['pærɪs] - [tɪz] [hɑːd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
" The road to our Paris ' tis hard as can be ;
" 这 路 到 我们的 巴黎 - 的 难的 作为 能 是 ;

通往我们巴黎的路无比艰难；

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ðæt] ['lʌndən] [hiː; hi][hɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [siː] ;
The road to that London he halts at the sea ;
这 路 到 那 伦敦 他 停止 在 这 海 ;

通往伦敦的路上，他在海边停了下来；

[səʊ] , [vɔɪs] - [ˌtiː 'juː] , [məʊn][g'ɑːz] ? - [tɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][sɪn]
So , vois - tu , mon gars ? ' tis as certain as sin
所以 , 声音 - tu , 星期一 雀鳝 ? - 的 作为 肯定 作为 罪

那么，vois-tu，mon gars？这就像罪孽一样确定

[ðɪs] ['wɪzdəm] [ðæt] [tʃuːz] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][bɜː'lɪn] !
This wisdom that chooses the road to Berlin !
这 智慧 那 选择 这 路 到 柏林 !

这条通往柏林的道路，正是这种智慧！

" [səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][bɜː'lɪn] .
" So they follow the road to Berlin .
" 所以 他们 跟随 这 路 到 柏林 .

于是他们沿着这条路前往柏林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

['entə(r)]['bɪŋgəʊ] .
ENTER BINGO .
进入 宾果 .

进入宾果游戏。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] ['bɪŋgəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmfri] , [hɪz; ɪz] ['spɑːrɪŋ]
Before I introduce Bingo I must say a word for Humphrey , his sparring
前 我 介绍 宾果 我 必须 说 一个 单词 为了 汉弗莱 ， 他的 陪练
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

在介绍宾果之前，我必须先说说他的陪练伙伴汉弗莱。

['hʌmfri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] — [pʊt] [ðeə(r)] , [ai]
Humphrey found himself on the top of my stocking last December — put there , I
汉弗莱 成立 他自己 在 这 顶部 的 我的 袜 最后的 十二月 — 放 那里 ， 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ，

去年十二月，我发现自己的圣诞袜顶端放着一只汉弗莱——我想，是他故意放在那里的。

[baɪ] ['siːliə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .
by Celia , though she says it was Father Christmas .
经过 西莉亚 ， 尽管 她 说道 它 曾是 父亲 圣诞节 .

虽然西莉亚说那是圣诞老人，但她却说是圣诞老人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [dɒg] , [wɪð] [glɑːs] ['ɒptɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
He is a small yellow dog , with glass optics , and the label round his neck
他 是 一个 小的 黄色的 狗 ， 和 玻璃 光学 ， 和 这 标签 圆形的 他的 脖子
[sed] ,
said ,
说 ，

他是一只黄色小狗，戴着玻璃眼镜，脖子上的标签上写着：

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːv] .
" His eyes move .
" 他的 眼睛 移动 .

他的眼睛动了。

" [wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] [nʌts] ,
" When I had finished the oranges and sweets and nuts ,
" 什么时候 我 有 完成的 这 橙子 和 糖果 和 坚果 ，

“当我吃完橘子、糖果和坚果后，

[wen] ['siːliə] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['krækəz] , ['hʌmfri] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sɪt]
when Celia and I had pulled the crackers , Humphrey remained over to sit
什么时候 西莉亚 和 我 有 拉 这 饼干 ， 汉弗莱 剩余 超过 到 坐
[ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] ,
on the music - stool ,
在 这 音乐 - 凳子 ，

西莉亚和我拉完鞭炮后，汉弗莱留下来坐在音乐凳上。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpiːə'nəʊlə] .
with the air of one playing the pianola .
和 这 空气 的 一 玩耍 这 钢琴 .

仿佛在弹奏自动钢琴。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
In this position he found his uses .
在 这 位置 他 成立 他的 用途 .

在这个职位上，他找到了自己的用武之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [biː; bi] [ə'nɔɪd] ;
There are times when a husband may legitimately be annoyed ;
那里 是 时代 什么时候 一个 丈夫 可能 合法地 是 恼怒 ;

有时候，丈夫感到恼火也是情有可原的；

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪk] ['hʌmfri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,
at these times it was pleasant to kick Humphrey off his stool on to the divan ,
在 这些 时代 它 曾是 令人愉快的 到 踢 汉弗莱 离开 他的 凳子 在 到 这 迪万 ，

这时把汉弗莱从凳子上踹到沙发上真是件令人愉快的事。

[tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
to stand on the divan and kick him on to the sofa ,
到 站立 在 这 迪万 和 踢 他 在 到 这 沙发 ，

站在沙发床上，把他踹到沙发上。

[tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
to stand on the sofa and kick him on to the book - case ; and then ,
到 站立 在 这 沙发 和 踢 他 在 到 这 书 - 案件 ； 和 然后 ，

站在沙发上，把他踹到书架上；然后，

['fiːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] ['siːliə] .
feeling another man , to replace him on the music - stool and apologise to Celia .
感觉 其他 男人 ， 到 代替 他 在 这 音乐 - 凳子 和 道歉 到 西莉亚 .

感觉有另一个男人要取代他坐在音乐凳上，并向西莉亚道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
It was thus that he lost his tail .
它 曾是 因此 那 他 丢失的 他的 尾巴 .

就这样，他失去了尾巴。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] ['hʌmfri] .
When the War broke out we wrote to the War Office , offering to mobilise Humphrey .
什么时候 这 战争 打破 出去 我们 写道 到 这 战争 办公室 ， 提供 到 动员 汉弗莱 .

战争爆发时，我们致函陆军部，表示愿意征召汉弗莱参战。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] " [aɪz] [raɪt] , [aɪz] [frʌnt] .
Already he could do " Eyes right , eyes front .
已经 他 可以 做 " 眼睛 正确的 ， 眼睛 正面 .

他已经能做到"眼睛看向右边，眼睛看向前面"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
" But the loss of his tail was against him .
" 但 这 损失 的 他的 尾巴 曾是 反对 他 .

但失去尾巴对他来说却是个不利因素。

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] [ʌn'fɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
Rejected by the medical authorities as unfit , he returned to the music - stool and waited for a job .
拒绝 经过 这 医疗的 当局 作为 不合格 ， 他 返回 到 这 音乐 - 凳子 和 等待 为了 一个 工作 .

由于被医疗部门认定不合格，他只好回到琴凳上，等待工作机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['bɪŋgəʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
It was at this moment that Bingo joined the establishment .
它 曾是 在 这 片刻 那 宾果 加入 这 建立 .

就在这时，宾果加入了这个组织。

[hɪə(r)][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['hʌmfri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; ['bɪŋgəʊ] [kleɪmz] ['aʊə(r)]
Here we say good - bye to Humphrey for the present ; Bingo claims our
这里 我们 说 好的 - 再见 到 汉弗莱 为了 这 展示 ; 宾果 索赔 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

在这里，我们暂时和汉弗莱说再见；宾果吸引了我们的注意力。

['bɪŋgəʊ] [ə'raɪvd] [æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [tʌb] [ɒv; əv] [pʌpiːnəs] ,
Bingo arrived as an absurd little black tub of puppiness ,
宾果 到达的 作为 一个 荒诞 小的 黑色的 浴缸 的 幼犬时期 ,

Bingo 就像一个滑稽的小黑桶，里面装满了小狗的可爱。

['wɒrəntɪd] ([baɪ][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]) [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz]
warranted (by a pedigree as long as your arm) to grow into a Pekinese
有保证 (经过 一个 谱系 作为 长的 作为 你的 手臂) 到 生长 进入 一个 北京人
.
.
.

（血统证书比你的胳膊还长）保证会成长为一只北京犬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːliəz] [aɪ'dɪə][tuː; tə][kɔːl] [hɪm]['bɪŋgəʊ] ;
It was Celia's idea to call him Bingo ;
它 曾是 西莉亚的 主意 到 称呼 他 宾果 ;

叫他宾果是西莉亚的主意；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)n]) [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['puːdl] [kɔːld]
because (a ridiculous reason) as a child she had had a poodle called
因为 (一个 荒谬的 原因) 作为 一个 孩子 她 有 有 一个 贵宾犬 称为
['bɪŋgəʊ] .
Bingo .
宾果 .

因为（一个荒谬的理由）她小时候养过一只名叫宾果的贵宾犬。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] ['puːdlz] [ðə; ði]['betə(r)] ; [waɪ] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði][pɑːst] ?
The less said about poodles the better ; why rake up the past ?
这 较少的 说 关于 贵宾犬 这 更好的 ; 为什么 耙 向上 这 过去的 ?

关于贵宾犬，还是少说为妙；何必重提旧事呢？

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['bɪŋgəʊ] — [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]
" If there is the slightest chance of Bingo — of this animal growing up into a
" 如果 那里 是 这 丝毫 机会 的 宾果 — 的 这 动物 生长 向上 进入 一个
['puːdl] ,
poodle ,
贵宾犬 ,

“如果这只动物有哪怕一丝可能长成贵宾犬，

" [ai] [sed] , " [hiː; hi] [liːvz] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . "
" I said , " he leaves my house at once . "
" 我 说 , " 他 树叶 我的 房子 在 一次 . "

我说：“他立刻离开了我家。”

" [maɪ] ['puːdl] , " [sed] ['siːliə] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɒg] .
" My poodle , " said Celia , " was a lovely dog .
" 我的 贵宾犬 , " 说 西莉亚 , " 曾是 一个 迷人的 狗 .

“我的贵宾犬，”西莉亚说，“是一只很可爱的狗。”

" ([ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] .
" (Of course she was only a child then .
" (的 课程 她 曾是 仅有的 一个 孩子 然后 .

（当然，那时她还只是个孩子。）

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .)
She wouldn't know .)
她 不会 知道 .)

她不会知道。）

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] ,
" The point is this , " I said firmly ,
" 这 观点 是 这 , " 我 说 牢牢 ,

"关键在于,"我坚定地说,

" ['aʊə(r)] ['pʌpi] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] — [ðə; ði] ['pedɪgriː] [sez] [səʊ] .
" our puppy is meant for a Pekinese — the pedigree says so .
" 我们的 小狗 是 意思是 为了 一个 北京人 — 这 谱系 说道 所以 .

"我们的小狗是为北京犬准备的——血统证书上是这么写的。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
From the look of him it will be touch and go whether he pulls it off .
从 这 看 的 他 它 将要 是 触碰 和 去 无论 他 拉 它 离开 .

从他现在的状态来看，他能否成功还很难说。

[tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['puːdl] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] .
To call him by the name of a late poodle may just be the deciding factor .
到 称呼 他 经过 这 姓名 的 一个 晚的 贵宾犬 可能 只是 是 这 决定 因素 .

用一只已故贵宾犬的名字来称呼他，或许就是决定性的因素。

[naʊ] [ai] [heɪt] ['puːdlz] ; [ai] [heɪt] [pet] [dɒgz] .
Now I hate poodles ; I hate pet dogs .
现在 我 恨 贵宾犬 ; 我 恨 宠物 狗 .

我现在讨厌贵宾犬；我讨厌宠物狗。

[ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pet] [dɒg] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] ['laɪən] .
A Pekinese is not a pet dog ; he is an undersized lion .
一个 北京人 是 不是 一个 宠物 狗 ; 他 是 一个 矮小 狮子 .

北京犬不是宠物狗；它是一头体型较小的狮子。

['aʊə(r)] ['pʌpi] [meɪ] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mæstɪf] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
Our puppy may grow into a small lion , or a mastiff , or anything like that ;
我们的 小狗 可能 生长 进入 一个 小的 狮子 , 或者 一个 獒 , 或者 任何事物 喜欢 那 ;

我们的小狗可能会长成小狮子、獒犬，或者其他类似的动物；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] ['puːdl] .
but I will not have him a poodle .
但 我 将要 不是 有 他 一个 贵宾犬 .

但我不会给他养贵宾犬。

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl][hɪm]['bɪŋgəʊ] ,
If we call him Bingo ,
如果 我们 称呼 他 宾果 ,

如果我们叫他宾果，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [kɔːld] ['bɪŋgəʊ] ?
will you promise never to mention in his presence that you once had a — a — you know what I mean — called Bingo ?
将要 你 承诺 绝不 到 提到 在 他的 在场 那 你 一次 有 一个 — 一个 — 你 知道 什么 我 意思是 — 称为 宾果 ?

你能否保证永远不在他面前提起你曾经有过——一个——你知道我的意思——叫做宾果的游戏?

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

" She promised .

" 她 承诺 .

她答应了。

[ai][hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['puːdl] .

I have forgiven her for having once loved a poodle .

我 有 已原谅 她 为了 拥有 一次 喜爱 一个 贵宾犬 .

我已经原谅她曾经爱过一只贵宾犬了。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I beg you to forget about it .

我 求 你 到 忘记 关于 它 .

求你忘了这件事吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli][wʌn]['bɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ['pʌpi] .

There is now only one Bingo , and he is a Pekinese puppy .

那里 是 现在 仅有的 一 宾果 , 和 他 是 一个 北京人 小狗 .

现在只有一只宾果，它是一只北京犬幼犬。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm]['bɪŋgəʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

However , after we had decided to call him Bingo , a difficulty arose .

然而 , 后 我们 有 决定 到 称呼 他 宾果 , 一个 困难 出现 .

然而，在我们决定给他取名为宾果之后，却出现了一个难题。

['bɪŋgoʊz] ['pedɪgriː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [nems] [laɪk] [liː] [hʌŋ] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [sʌn] [jæt][sæn; sɑːn] ;

Bingo's pedigree is full of names like Li Hung Chang and Sun Yat San ;

宾果游戏 谱系 是 满的 的 姓名 喜欢 李 洪 张 和 太阳 亚特 圣 ;

Bingo的血统中充满了李鸿章和孙中山等人的名字；

[hæd; həd][wiː; wi] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

had we chosen a sufficiently Chinese name for him ?

有 我们 选定 一个 足够 中国人 姓名 为了 他 ?

我们给他取的名字够中国风吗？

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Apart from what was due to his ancestors ,

除 从 什么 曾是 到期的 到 他的 祖先 ,

除了祖先应得的遗产之外，

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ?

were we encouraging him enough to grow into a Pekinese ?

是 我们 鼓励 他 足够的 到 生长 进入 一个 北京人 ?

我们是否给予了他足够的鼓励，让他成长为一只北京犬？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'baʊt] " ['bɪŋgəʊ] " ?

What was there Oriental about " Bingo " ?

什么 曾是 那里 东方 关于 " 宾果 " ?

《宾果》哪里有东方特色？

[ɪn][ɪt'self] , [ə'pærəntli] , ['lɪt(ə)l] .

In itself , apparently , little .

在 本身 , 显然 , 小的 .

就其本身而言，似乎微不足道。

[ænd; ənd]['bɪŋgəʊ][hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ;

And Bingo himself must have felt this ;

和 宾果 他自己 必须 有 毛毡 这 ;

宾戈本人肯定也有这种感觉；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræts] [teɪl] ,

for his tail continued to be nothing but a rat's tail ,

为了 他的 尾巴 持续 到 是 没有什么 但 一个 老鼠的 尾巴 ,

因为他的尾巴依然只是一条老鼠尾巴而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæt] [tʌb] ,
and his body to be nothing but a fat tub ,
和 他的 身体 到 是 没有什么 但 一个 胖的 浴缸 ,
他的身体只不过是一个肥胖的桶而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['eni]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and his head to be almost the head of any little puppy in the world .
和 他的 头 到 是 几乎 这 头 的 任何 小的 小狗 在 这 世界 .
他的头看起来几乎和世界上任何一只小狗的头都一样。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
He felt it deeply .
他 毛毡 它 深 .
他感触很深。

[wen] [ai][tʃɑːf, tʃæf] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['æŋklz] .
When I chaffed him about it he tried to eat my ankles .
什么时候 我 擦伤 他 关于 它 他 尝试 到 吃 我的 脚踝 .
当我为此责备他时，他竟然想吃我的脚踝。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] ,
I had only to go into the room in which he was , and murmur ,
我 有 仅有的 到 去 进入 这 房间 在 哪个 他 曾是 , 和 低语 ,
我只需要走进他所在的房间，低声说：

" [ræts] [teɪl] , " [tuː; tə][maɪ'self] , [ɔː(r)] ([mɔː(r)] [ə'fensɪv] [stɪl]) " [tʃuː] [strɪŋ] ,
" Rat's tail , " to myself , or (more offensive still) " Chewed string ,
" 老鼠的 尾巴 , " 到 我 , 或者 (更多的 进攻 仍然) " 咀嚼 细绳 ,
“老鼠尾巴，”我自言自语道，或者（更令人反感的是）“被咬过的绳子”，

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" for him to rush at me .
" 为了 他 到 匆忙 在 我 .
“让他冲向我。”

" [weə(r)] , [əʊ]['bɪŋgəʊ] , [ɪz] [ðæt] ['delɪkət] ['feðə(r)] ['kɜːlɪŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ,
" Where , O Bingo , is that delicate feather curling gracefully over the back ,
" 在哪里 , 哦 宾果 , 是 那 精美的 羽毛 冰壶 优雅地 超过 这 后退 ,
“哦，宾果，那根优雅地卷曲在背后的纤细羽毛在哪里呢？”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ?
which was the pride and glory of thy great - grandfather ?
哪个 曾是 这 自豪 和 荣耀 的 你的 伟大的 - 祖父 ?
你曾祖父的骄傲和荣耀是什么？

[ɪz][ðə; ði]['kɔːd(ə)l][ə'fɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] [ðaɪ] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Is the caudal affix of the rodent thy apology for it ?
是 这 尾部 词缀 的 这 啮齿动物 你的 道歉 为了 它 ?
啮齿动物的尾部词缀是你对此的道歉吗？

" [ænd; ənd]['bɪŋgəʊ] [wʊd] ['wɪmpə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] .
" And Bingo would whimper with shame .
" 和 宾果 会 呜咽 和 耻辱 .
“而宾果会羞愧地呜咽。”

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][mæp] .
Then we began to look him up in the map .
然后 我们 开始 到 看 他 向上 在 这 地图 .
然后我们开始在地图上查找他的位置。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] [kɔːld] " ['nɪŋ] - [ˌpiː 'əʊ] , " [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [bɪŋ] - [gəʊ] ,

I found a Chinese town called " Ning - po , " which strikes me as very much like " Bing - go ,

我 成立 一个 中国人 镇 称为 " 宁 - 波 , " 哪个 罢工 我 作为 非常 很多 喜欢 " 必应 - 去 ,

我发现一个叫“宁波”的中国城市，我觉得它很像“冰果”。

" [ænd; ənd] ['siːliə] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [kɔːld] " [jʌŋ] - [pɪŋ] , " [wɪtʃ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] " [jʌŋ] - [bɪŋ] ,

" and Celia found another one called " Yung - Ping , " which might just as well be " Yung - Bing ,

" 和 西莉亚 成立 其他 一 称为 " 永 - 平 , " 哪个 可能 只是 作为 出色地 是 " 永 - 必应 ,

西莉亚又找到了一个叫“永平”的名字，这很可能就是“永冰”了。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪŋgoʊz] [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] .

" the obvious name of Bingo's heir when he has one .

" 这 明显的 姓名 的 宾果游戏 继承人 什么时候 他 有 一 .

“如果宾果有继承人的话，那显然就是继承人的名字。”

[ðiːz] [fækts] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['bɪŋgəʊ] ,

These facts being communicated to Bingo ,

这些 事实 存在 沟通 到 宾果 ,

这些信息已传达给宾果。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌb] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪst] .

his nose immediately began to go back a little and his tub to develop something of a waist .

他的 鼻子 立即地 开始 到 去 后退 一个 小的 和 他的 浴缸 到 发展 某物 的 一个 腰部 .

他的鼻子立刻开始向后弯曲，腰部也逐渐显露出来。

[bʌt; bət] [wɒt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

But what finally decided him was a discovery of mine made only yesterday .

但 什么 最后 决定 他 曾是 一个 发现 的 矿 制成 仅有的 昨天 .

但最终让他下定决心的，是我昨天才做出的一个发现。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['prɒvɪns] [kɔːld] ['bɪŋgəʊ] .

There is a Japanese province called Bingo .

那里 是 一个 日本人 省 称为 宾果 .

日本有一个省份叫做兵库县。

[ˌdʒæpə'niːz] , [nɒt] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

Japanese , not Chinese , it is true ; but at least it is Oriental .

日本人 , 不是 中国人 , 它 是 真的 ; 但 在 至少 它 是 东方 .

没错，它是日本的，不是中国的；但至少它是东方的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [kən'siːv] [wʌnz] [praɪd] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['puːdl] .

In any case conceive one's pride in realising suddenly that one has been called after a province and not after a poodle .

在 任何 案件 构想 一个人的 自豪 在 意识到 突然 那 一 有 到过 称为 后 一个 省 和 不是 后 一个 贵宾犬 .

总之，想象一下，当你突然意识到自己的名字是以一个省份而不是一只贵宾犬的名字命名时，那种自豪感该有多强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['bɪŋgəʊ] [ʌn'ɔːltərəbli] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

It has determined Bingo unalterably to grow up in the right way .

它 有 决定 宾果 不可改变地 到 生长 向上 在 这 正确的 方式 .

它坚定不移地决定让宾果以正确的方式长大。

[juː; jʊ][hæv; həv]['bɪŋgəʊ] [naʊ] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] .
You have Bingo now definitely a Pekinese .
你 有 宾果 现在 确实 一个 北京人 .

你现在拥有的Bingo绝对是一只北京犬。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
That being so , I may refer to his ancestors , always an object
那 存在 所以 , 我 可能 参考 到 他的 祖先 , 总是 一个 目的
[ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['iːstən] .
of veneration among these Easterns .
的 崇敬 之中 这些 东部 .

既然如此，我或许可以提及他的祖先，他们一直是东方人崇敬的对象。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] ([hæts] [ɒf] , [pliːz] !)
I speak of (hats off , please !)
我 说话 的 (帽子 离开 , 请 !)

我指的是（请脱帽致敬！）

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

['gʊdwʊd] [ləʊ] .
Goodwood Lo .
古德伍德 洛 .

古德伍德路。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] ([ai]['dɪd(ə)nt][maɪ'self] [tɪl] [lɑːst] [wiːk]) [ðæt] " [tʃeɪtʃ] . " [stændz][fɔː(r); fə(r)] "
Of course you know (I didn't myself till last week) that " Ch . " stands for "
的 课程 你 知道 (我 没有 我 直到最后的 星期) 那 " ch . " 站立 为了 "
['tʃæmpiən] .
Champion .
冠军 .

当然你知道（我直到上周才知道），“Ch.”代表“冠军”。

" [ɒn] [ðə; ði] [meɪl] [saɪd] ['tʃæmpiən] ['gʊdwʊd] [ləʊ][ɪz]['bɪŋgoʊz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
" On the male side Champion Goodwood Lo is Bingo's great - great - grandfather .
" 在 这 男性 边 冠军 古德伍德 洛 是 宾果游戏 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

“父系方面，冠军古德伍德·罗是宾果的曾曾祖父。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [saɪd][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['bɪŋgoʊz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
On the female side the same animal is Bingo's great - grandfather .
在 这 女性 边 这 相同的 动物 是 宾果游戏 伟大的 - 祖父 .

母系这边，同样的动物是宾果的曾祖父。

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] ['puːdl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
One couldn't be a poodle after that .
一 不能 是 一个 贵宾犬 后 那 .

那之后，谁又能称得上是贵宾犬呢？

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)]['bɪŋgəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] [bʊk] [ə; eɪ]
A fortnight after Bingo came to us we found in a Pekinese book a
一个 两星期 后 宾果 来了 到 我们 我们 成立 在 一个 北京人 书 一个
['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['gʊdwʊd] [ləʊ] .
photograph of Goodwood Lo .
照片 的 古德伍德 洛 .

Bingo来到我们家两周后，我们在一本北京犬书籍中发现了一张Goodwood Lo的照片。

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] !
How proud we all were !
如何 自豪的 我们 全部 是 !

我们当时都感到无比自豪！

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'lebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Then we saw above it , " Celebrities of the Past .
然后 我们 锯 多于 它 , " 名人 的 这 过去的 .

然后我们看到上面写着："过去的名人"。

[ðə; ði] [leɪt] — —
The Late — —
这 晚的 — —

已故 -

" ['tʃæmpiən] ['gʊdwʊd] [ləʊ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] !
" Champion Goodwood Lo was no more !
" 冠军 古德伍德 洛 曾是 不 更多的 !

"冠军古德伍德·罗已经不在了！"

[ɪn][wʌn]['məʊmənt]['bɪŋgəʊ][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] -
In one moment Bingo had lost both his great - grandfather and his great -
在 一 片刻 宾果 有 丢失的 两个都 他的 伟大的 - 祖父 和 他的 伟大的 -
[greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] !
great - grandfather !
伟大的 - 祖父 !

一瞬间，宾果失去了他的曾祖父和他的高祖父！

[wiː; wi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɒk] [wɒz; wəz]
We broke it to him as gently as possible , but the double shock was
我们 打破 它 到 他 作为 轻轻地 作为 可能的 , 但 这 双倍的 震惊 曾是
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

我们尽可能委婉地告诉他，但双重打击对他来说太沉重了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə'kjuːt] [dɪ'preʃn] .
and he passed the evening in acute depression .
和 他 通过了 这 晚上 在 急性 沮丧 .

他当晚一直沉浸在极度抑郁之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ə'nɔɪd] [wɪð] [maɪ] ['tæktləsnəs] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kɪkt]
Annoyed with my tactlessness in letting him know anything about it , I kicked
恼怒 和 我的 缺乏圆滑 在 出租 他 知道 任何事物 关于 它 , 我 踢
['hʌmfri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .
Humphrey off his stool .
汉弗莱 离开 他的 凳子 .

我因为没能委婉地告诉他这件事而生气，一脚把汉弗莱从凳子上踢了下来。

['hʌmfri] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɪf] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
Humphrey , I forgot to say , has a squeak if kicked in the right place .
汉弗莱 , 我 忘了 到 说 , 有 一个 吱 如果 踢 在 这 正确的 地方 .

我忘了说，如果踢到汉弗莱的正确位置，它会发出吱吱声。

[hiː; hi] [skwiːk] .
He squeaked .
他 吱吱作响 .

他发出吱吱声。

['bɪŋgəʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
Bingo , at that time still uncertain of his destiny , had at least the
宾果 , 在 那 时间 仍然 不确定 的 他的 命运 , 有 在 至少 这
['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .
courage of the lion .
勇气 的 这 狮子 .

当时的宾果虽然对自己的命运还不太确定，但他至少拥有狮子般的勇气。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
Just for a moment he hesitated .
只是 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .

他只是犹豫了片刻。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['hʌmfri] .
Then with a pounce he was upon Humphrey .
然后 和 一个 猛扑 他 曾是 之上 汉弗莱 .

然后他猛扑向汉弗莱。

[tɪl] [ðen] [ai] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] ['hʌmfri] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]
Till then I had regarded Humphrey — save for his power of rolling the
直到 然后 我 有 认为 汉弗莱 — 节省 为了 他的 力量 的 滚动 这
[aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [dʒʌmps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
eyes and his habit of taking long jumps from the music - stool to the
眼睛 和 他的 习惯 的 采取 长的 跳跃 从 这 音乐 - 凳子 到 这
[bʊk] - [keɪs] — [æz; əz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] ['kærəktə(r)] .
book - case — as rather a sedentary character .
书 - 案件 — 作为 相当 一个 久坐的 特点 .

在那之前，我一直认为汉弗莱——除了他爱翻白眼和喜欢从音乐凳跳到书架上的习惯之外——是一个相当不爱动不动就坐立不安的人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [rɪ'zɪstəns] .
But in the fight which followed he put up an amazingly good resistance .
但 在 这 斗争 哪个 随后 他 放 向上 一个 令人惊讶的是 好的 反抗 .

但在随后的战斗中，他表现出了惊人的抵抗力。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] ['bɪŋgəʊ] ; [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['bɪŋgəʊ]
At one time he was underneath Bingo ; the next moment he had Bingo
在 一 时间 他 曾是 下 宾果 ; 这 下一个 片刻 他 有 宾果
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

他一会儿在宾果身下，一会儿又把宾果制服了；

[fɜːst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
first one , then the other , seemed to gain the advantage .
第一的 一 , 然后 这 其他 , 似乎 到 获得 这 优势 .

先是一个，然后是另一个，似乎都占了上风。

[bʌt; bət] [blʌd] [wɪl] [tel] .
But blood will tell .
但 血 将要 告诉 .

但血迹会说明一切。

['hʌmfrɪz] ['ænsestri] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['dʒɜːmən] .
Humphrey's ancestry is unknown ; I blush to say that it may possibly be German .
汉弗莱的 祖先 是 未知 ; 我 脸红 到 说 那 它 可能 可能 是 德语 .

汉弗莱的祖籍不明；我不好意思说他可能是德国人。

['bɪŋgəʊ][hæd; həd] ['gʊdwʊd] [ləʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] — [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
Bingo had Goodwood Lo to support him — in two places .
宾果 有 古德伍德 洛 到 支持 他 — 在 二 地方 .

Bingo在两方面都得到了Goodwood Lo的支持。

['grædʒuəli] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hʌmfri]
Gradually he got the upper hand ; and at last , taking the reluctant Humphrey
逐步地 他 得到 这 上 手 ; 和 在 最后的 , 采取 这 不情愿的 汉弗莱
[baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
by the ear ,
经过 这 耳朵 ,

他逐渐占据了上风；最后，他揪住不情愿的汉弗莱的耳朵，

[hiː; hi] [drægd] [hɪm] [lə'bɔːriəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['səʊfə] .
he dragged him laboriously beneath the sofa .
他 拖拽 他 费力地 下面 这 沙发 .

他费力地把他拖到沙发底下。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'ləʊn] , [wɪð] [teɪl] ['wægɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]
He emerged alone , with tail wagging , and was taken on to his mistress's
他 出现 独自的 , 和 尾巴 摇尾巴 , 和 曾是 已采取 在 到 他的 情妇的
[læp] .
lap .
膝 .

他独自走了出来，尾巴摇个不停，然后被抱到了女主人的腿上。

[ðeə(r)][hiː; hi][slept] , [hɪz; ɪz] [griːf] [fə'gɒtn] .
There he slept , his grief forgotten .
那里 他 睡着了 , 他的 悲伤 被遗忘的 .

他安然长眠，悲伤早已烟消云散。

[səʊ] ['hʌmfri] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb] .
So Humphrey has found a job .
所以 汉弗莱 有 成立 一个 工作 .

所以汉弗莱找到工作了。

[wen'evə(r)] ['bɪŋɡəʊ] ['wɒnts] ['eksəsaɪz] , ['hʌmfri] [plɑːnts] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
Whenever Bingo wants exercise , Humphrey plants himself in the middle of the room
每当 宾果 想要 锻炼 , 汉弗莱 植物 他自己 在 这 中间 的 这 房间
,
,
,

每当宾果想运动的时候，汉弗莱就会站在房间中央。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] ['ʌpwədz] [ɪn] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
his eyes cast upwards in an affectation of innocence .
他的 眼睛 投掷 向上 在 一个 做作 的 无辜 .

他仰着头，装出一副天真无邪的样子。

" [aɪm][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , " [sez] ['hʌmfri] ; " [ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flai][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" I'm just sitting here , " says Humphrey ; " I believe there's a fly on the ceiling .
" 我是 只是 坐着 这里 , " 说道 汉弗莱 ; " 我 相信 有 一个 飞 在 这 天花板 .

“我就坐在这里，”汉弗莱说；“我相信天花板上有一只苍蝇。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɡreɪt] - ['ɡrænsʌn] [ɒv; əv] ['ɡʊdwʊd] [ləʊ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
" It is a challenge which no great - grandson of Goodwood Lo could resist .
" 它 是 一个 挑战 哪个 不 伟大的 - 孙子 的 古德伍德 洛 可以 抵抗 .

“这是古德伍德·罗的任何一位曾孙都无法抗拒的挑战。”

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['bɪŋɡəʊ][ɪz][æt; ət][hɪm] .
With a rush Bingo is at him .
和 一个 匆忙 宾果 是 在 他 .

宾果猛地扑向他。

" [aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] , " [hiː; hi] ['splʌtə] .
" I'll learn you to stand in my way , " he splutters .
" 患病的 学习 你 到 站立 在 我的 方式 , " 他 喷溅 .

“我会让你知道挡我路的下场！”他怒吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʌst] - [ʌp] [bɪ'ɡɪnz] . . . .
And the great dust - up begins . . . .
和 这 伟大的 灰尘 - 向上 开始 . . . .

于是，一场大战开始了......

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['bɪŋɡəʊ] !
Brave little Bingo !
勇敢的 小的 宾果 !

勇敢的小宾果！

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['wɔːlaɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɒvɪns]
I don't wonder that so warlike a race as the Japanese has called a province
我 不 想知道 那 所以 好战 一个 种族 作为 这 日本人 有 称为 一个 省
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

难怪像日本这样好战的民族会以他的名字命名一个省份。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

" ['eni] ['brɪt(ə)nz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [æt; ət] ['frɪmli] [kæmp][kæn; kən]['haɪə(r)]
" Any Britons wishing to view the German prisoners at Frimley Camp can hire
" 任何 英国人 祝 到 看法 这 德语 囚犯 在 弗里姆利 营 能 聘请
[ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] £3 3s . " — ['ədvt] .
a car for £3 3s . " — Advt .
一个 车 为了 £3 3s . " — 广告 .

“任何希望参观弗里姆利集中营德国战俘的英国人都可以花 3 英镑 3 先令租车。”——广告

[ɪn] " ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
in " Daily Telegraph .
在 " 日常的 电报 .

在《每日电讯报》上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪt(ə)nz] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)nz] .
" It seems that there are Britons and Britons .
" 它 似乎 那 那里 是 英国人 和 英国人 .

“看来英国人也有不同的类型。”

[wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .
We prefer the other kind .
我们 更喜欢 这 其他 种类 .

我们更喜欢另一种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [drɪlɪŋ] ['naʊədeɪz] .
WE ARE ALL DRILLING NOWADAYS .
我们 是 全部 钻孔 如今 .

我们现在都在钻井。

['lɪt(ə)l] [braʊn] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
Little Brown , who is in a hurry to catch his train ,
小的 棕色的 , WHO 是 在 一个 匆忙 到 抓住 他的 火车 ,

小布朗急着赶火车，

[bʌt; bət] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [baɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌʃ] , [ɪz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ]
but finds it impossible to get by owing to the crush , is struck by a
但 发现 它 不可能的 到 得到 经过 欠款 到 这 压碎 , 是 击 经过 一个
['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
brilliant idea .
杰出的 主意 .

但由于受到人群的拥挤，他发现自己无法继续下去，这时他突然想到一个绝妙的主意。

" [fɔːm] — [tuː] [diːp] !
" Form — two deep !
" 形式 — 二 深的 !

“阵型——两层！”

" [rɪ'zʌlt]
" RESULT
" 结果

“结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
FACTS FROM THE FRONT
事实 从 这 正面

来自前线的真相

[wiː; wi] [lɜːn] ([frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['sɔːsɪz]) [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['prʌʃən]
We learn (from German sources) that the Professors of a celebrated Prussian
我们 学习 (从 德语 来源) 那 这 教授们 的 一个 著名 普鲁士
[juːnɪ'vɜːsəti][hæv; həv] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['ɒnərəri] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
University have conferred the honorary degree of Doctor upon a distinguished
大学 有 授予 这 名誉 程度 的 医生 之上 一个 杰出的
['dʒen(ə)rəl][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
General on his departure for the front .
一般的 在 他的 离开 为了 这 正面 .

我们从德国方面得知，普鲁士一所著名大学的教授们在一位杰出的将军奔赴前线之际，授予他荣誉博士学位。

['twaɪlaɪt] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
TWILIGHT IN REGENT'S PARK .
暮 在 摄政王 公园 .

摄政公园的黄昏。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtənəs] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ai] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
(Being a mutinous suggestion which I somehow had no time to make to
(存在 一个 叛逆的 建议 哪个 我 不知何故 有 不 时间 到 制作 到
[ðə; ði] [drɪl] - [ɪn'strʌktə(r)] .)
the drill - instructor .)
这 钻头 - 讲师 .)

（这是一个离经叛道的建议，我当时竟然没时间向教官提出。）

['sɑːdʒənt] !
Sergeant !
军士 !

军士！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] [vɔːlt]
Beneath the dim and misty vault
下面 这 暗淡 和 蒙蒙 金库

在昏暗朦胧的穹顶之下

[ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːz] [wɪð] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ,
I tire of making fours with endless trouble ,
我 胎 的 制作 四 和 无尽的 麻烦 ,

我厌倦了没完没了地拼出四个四。

[ænd; ənd] [left] [in'klain] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
And left inclines inclining to a fault .
和 左边 斜坡 倾斜 到 一个 过错 .

向断层倾斜的左侧斜坡。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ped(ə)ntri] ?
What is this pedantry ?
什么 是 这 迂腐 ?

这是何等的咬文嚼字？

[æn; ən] ['empti] ['bʌb(ə)l] .
An empty bubble .
一个 空的 气泡 .

一个空气泡。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
The spirit is the thing .
这 精神 是 这 事物 .

精神才是关键。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] " - [ælt] !
When you say " ' Alt !
什么时候 你 说 " - 另类 !

当你说“'Alt！

" [maɪ] - [ɜːrt] — [ai] [miːn] [maɪ] [hɑːt] — [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

" My ' eart — I mean my heart — is at the double .

" 我的 - 地球 — 我 意思是 我的 心 — 是 在 这 双倍的 .

“我的心——我是说我的心——怦怦直跳。”

[juː; jʊ] , ['geɪzɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃel]

You , gazing only at the outward shell

你 , 凝视 仅有的 在 这 向外 壳

你，只凝视着外表。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]['faɪə(r)][dai'vʌldʒ, di-] ,

That nothing of this secret fire divulges ,

那 没有什么 的 这 秘密 火 透露 ,

这场秘密之火不会泄露任何秘密。

[siː] ['əʊnli] [rɔː] [sə'vɪljənz] , [hiːpt] [pel] - ['mel] ,

See only raw civilians , heaped pell - mell ,

看 仅有的 生的 平民 , 堆积如山 佩尔 - 梅尔 ,

只见满目疮痍的平民，杂乱地堆积在一起。

['hævɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃest] [ðæt] [piːs] [in'dʌldʒ] ;

Having the kind of chest that peace indulges ;

拥有 这 种类 的 胸部 那 和平 放纵 ;

拥有那种能让人感到平静的胸膛；

[vjuː] [frɒm; frəm][wʌn][end]['aʊə(r)][laɪnz][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [swel]

Viewed from one end our lines are like a swell

已查看 从 一 结尾 我们的 线条 是 喜欢 一个 膨胀

从一端看，我们的线条就像一团波浪。

[ɒn][ðə; ði] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [kɪŋks] [ænd; ənd]['bʌldʒɪz] .

On the deep ocean , full of kinks and bulges .

在 这 深的 海洋 , 满的 的 扭结 和 凸起 .

在深海之中，充满了曲折和隆起。

[juː; jʊ][bɪd][ˌjuː 'es] [wiːl] .

You bid us wheel .

你 出价 我们 车轮 .

你向我们出价。

[æt; ət][wʌns] [in'sjuː] [ə; eɪ] [raʊt]

At once ensues a rout

在 一次 随之而来 一个 路线

随即爆发了一场溃败

[ðæt] [nəʊ][hə'zɑː(r)][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ;

That no hussar could compass with his sabre ;

那 不 骠骑兵 可以 罗盘 和 他的 军刀 ;

没有哪个骠骑兵能用他的佩剑划定方向；

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [staʊt] ,

The man in evening dress is much too stout ,

这 男人 在 晚上 裙子 是 很多 也 肥硕 ,

这位穿晚礼服的男士身材过于肥胖。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] ['ɒbviəs] ['leɪbə(r)] ,

He seems to draw his breath with obvious labour ,

他 似乎 到 画 他的 气息 和 明显的 劳动 ,

他呼吸似乎很费力。

[waɪlst] [ai] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [raɪt] [ə'baʊt] —

Whilst I — I beg your pardon , Right about —

而 我 — 我 求 你的 赦免 , 正确的 关于 —

而我——恕我直言——

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [bʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [left] - [hænd] ['neɪbə(r)] .
Of course I bumped into my left - hand neighbour .
的 课程 我 撞 进入 我的 左边 - 手 邻居 .

当然，我碰到了我的左边邻居。

[bʌt; bət] [teɪk] ([æz; əz][ai] [əb'zɜːvd]) [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] ;
But take (as I observed) the fire beneath ;
但 拿 (作为 我 观察到) 这 火 下面 ;

但看看下面的火（正如我所观察到的）；

[ɪf] ['evə(r)][fəʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːdʒənt]
If ever foe should leap the shining margent
如果 曾经 敌人 应该 飞跃 这 灼灼 边缘

如果敌人胆敢跃过闪耀的边缘

[ðæt] [læps]['aʊə(r)]['aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [riːθ]
That laps our island like a liquid wreath
那 圈数 我们的 岛 喜欢 一个 液体 花圈

那水流像液态花环一样环绕着我们的岛屿。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] .
Then you would see us .
然后 你 会 看 我们 .

到那时你们就会看到我们了。

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːdʒənt] ,
Shimmering and argent ,
闪闪发光 和 银色 ,

闪闪发光，银光闪闪

" [aʊt] - !
" Out bay'nets !
" 出去 - !

“放出刺网！”

" [wiː; wi] [wʊd] [snætʃ] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] ;
" we would snatch ' em from the sheath ;
" 我们 会 抢夺 - 呃 从 这 鞘 ;

“我们会把它们从鞘里拔出来；

[nəʊ] - ['ʃʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] , [əʊ] ['sɑːdʒənt] .
No ' shunning in that day , I think , O Sergeant .
不 - 回避 在 那 天 , 我 思考 , 哦 军士 .

我想，那天应该没有“排斥”这种现象吧，哦，中士。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]
Meanwhile we want a foretaste of the joy
同时 我们 想 一个 预尝 的 这 喜悦

与此同时，我们想提前体验一下这种快乐。

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['tiːdiəs] ['træmpɪŋ] ['mɪəli] ['staifl] :
That so much tedious tramping merely stifles :
那 所以 很多 乏味 徒步旅行 仅仅 扼杀 :

如此漫长而乏味的跋涉只会让人感到窒息：

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] — [wel] , [dɪ'plɔɪ] ,
We want to fall upon our — well , deploy ,
我们 想 到 落下 之上 我们的 — 出色地 , 部署 ,

我们想要部署——嗯，部署，

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] " [stænd][æt; ət] [iːz] " [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['traɪflz] ;
And less of " Stand at ease " and fruitless trifles ;
和 较少的 的 " 站立 在 舒适 " 和 徒劳无功 琐事 ;

少一些“稍息”之类的口令和无谓的琐事；

[dɜːr][tæg] [wɪl] [kʌm] ([wiː; wi] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɔɪ]
Der Tag will come (we whisper it with coy
德尔 标签 将要 来 (我们 耳语 它 和 害羞

德尔塔格会来的（我们含蓄地低语着）

[hɑːf] - ['beɪtɪd] [m'ɜːməɹɪŋz]) , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['raɪflz]
Half - bated murmurings) , when we have rifles
一半 - 被 低语) , 什么时候 我们 有 步枪

（半掩的低语），当我们有步枪的时候

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːmz] .
And uniforms .
和 制服 .

还有制服。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ,
I want a uniform ,
我 想 一个 制服 ,

我想要一套制服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] - ['stedfɑːst] ['faɪbə(r)] ,
Even if not of khaki's steadfast fibre ,
甚至 如果 不是 的 - 坚定不移 纤维 ,

即使不是卡其布那种坚韧的纤维，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['meidnz] - [hɑːts] [mɔː(r)] [wɔːm]
To make the bright - eyed maidens ' hearts more warm
到 制作 这 明亮的 - 眼睛 少女们 - 心 更多的 温暖的

为了让明眸皓齿的少女们的心更加温暖

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - [bɔɪ] ['dʒaɪbər] ;
And still the mockings of the street - boy giber ;
和 仍然 这 嘲讽 的 这 街道 - 男生 吉伯 ;

街头男孩的嘲讽声依然不绝于耳；

['miːnwaɪl] , [ai] [seɪ] , [waɪ] [nɒt] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd] [stɔːm]
Meanwhile , I say , why not deploy and storm
同时 , 我 说 , 为什么 不是 部署 和 风暴

与此同时，我说，为什么不部署兵力，发起风暴呢？

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zuː] - [səb'skraɪbə(r)] ?
The sacred trenches of the Zoo - subscriber ?
这 神圣 战壕 的 这 动物园 - 订户 ?

Zoo订阅用户的神圣战壕？

[ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'vaɪt] .
The hour , the place invite .
这 小时 , 这 地方 邀请 .

时间，地点，邀请。

[waɪl] [hɪə(r)][wiː; wi] [steɪk]
While here we stake
尽管 这里 我们 赌注

我们在此下注

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [wiːl] [ɒn]['njuːgətəri] ['fɒliz] ,
Our country's weal on nugatory follies ,
我们的 该国的 福利 在 毫无意义 愚行 ,

我们国家的福祉建立在毫无意义的愚蠢行为之上，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [skriːmz] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ðæt] [weɪk]
What are these screams of insolence that wake
什么 是 这些 尖叫 的 傲慢 那 唤醒

这些唤醒的傲慢尖叫声究竟是什么？

[ðə; ði] ['bɑski] ['saɪləns] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['vɔli] ?
The bosky silence with perpetual volleys ?
这 博斯基 沉默 和 永久 截击 ?

森林环绕的寂静中夹杂着永不停歇的枪声?

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk]
Give us the word to charge and let us take
给 我们 这 单词 到 收费 和 让 我们 拿

下令让我们发起进攻，让我们行动起来。

[jɒn] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brɔli] .
Yon outpost of the Eagles with our brollies .
扬 前哨 的 这 老鹰队 和 我们的 雨伞 .

老鹰队的前哨站，我们撑着伞。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" ['bɜːglə(r)][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [həʊz] . " —
" Burglar in Burning Hose . " —
" 窃贼 在 燃烧 软管 . " —

“入室盗窃者被困在燃烧的软管中。”

['lɪvəpuːl] [ɪk'spres] .
Liverpool Express .
利物浦 表达 .

利物浦快报。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [hɒt] .
He must have walked into something pretty hot .
他 必须 有 步行 进入 某物 漂亮的 热的 .

他肯定是撞上了什么棘手的事情。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['mɒdəsti] .
Editorial Modesty .
社论 谦逊 .

编辑谦逊。

" [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" CORRESPONDENCE .
" 一致 .

“一致。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [həʊld] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [v'juːz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts]
The Editor does not hold himself responsible for views expressed by Correspondents
这 编辑 做 不是 抓住 他自己 负责任的 为了 浏览 表达 经过 通讯员

.
.
.

编辑不对通讯员发表的观点承担责任。

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ,
Sir , — Your Leader of last week was uncommonly good ,
先生 , — 你的 领导者 的 最后的 星期 曾是 不寻常地 好的 ,

先生，——您上周的领导表现非常出色，

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][pen] . —
and I hope that the writer will give us more from his able pen . —
和 我 希望 那 这 作家 将要 给 我们 更多的 从 他的 有能力的 笔 . —
[kə'ləʊniəl] .
Colonial .
殖民 .

我希望这位作家能用他精湛的笔力为我们带来更多佳作。——殖民地

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 319]
" [页 -]

[第319页]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ]
GIVING THE SHOW AWAY
给予 这 展示 离开

把演出拱手让人

['dʒɜːmən] [pres] ['bjʊərəʊ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
German Press Bureau Photographer .
德语 按 局 摄影师 .

德国新闻社摄影师。

" ['kɒstjuːm] ['pɜːfɪkt] , ['saɪə(r)] — [ək'sesəriz] ['ædmərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] - ['vɪktəriz] ,
" COSTUME PERFECT , SIRE — ACCESSORIES ADMIRABLE ; BUT , IN VIEW OF ALL THESE ' VICTORIES ,
" 戏服 完美的 , 父系 — 配件 令人钦佩的 ; 但 , 在 看法 的 全部 这些 - 胜利 ,

“陛下，您的服饰完美无瑕——配饰也令人赞叹；但是，鉴于所有这些‘胜利’，

- [deə(r)][wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒuːbɪlənt] ?
' DARE WE SUGGEST THAT THE EXPRESSION MIGHT BE JUST A TOUCH MORE JUBILANT ?
- 敢 我们 建议 那 这 表达 可能 是 只是 一个 触碰 更多的 喜庆 ?

我们是否可以大胆建议，这个表达方式或许可以更加欢快一些?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 320]
" [页 -]

[第320页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

['pʌblɪk] - [haʊs] [dɪ'pləʊmətɪst]
Public - house Diplomatist
民众 - 房子 外交官

酒馆外交官

['pʌblɪk] - [haʊs] [dɪ'pləʊmətɪst] ([tuː; tə]['sekənd]['dɪtəʊ] ,
Public - house Diplomatist (to second ditto ,
民众 - 房子 外交官 (到 第二 同上 ,

酒馆外交官（同上）

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [bɜː'lɪn]) .
with whom he has been discussing the ultimate terms of peace at Berlin) .
和 谁 他 有 到过 讨论 这 最终的 条款 的 和平 在 柏林) .

他一直在与柏林方面讨论最终的和平条款)。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] - [ɑːrd][ɒn] - [ɪm] .
" I shouldn't be too ' ard on ' em .
" 我 不应该 是 也 - 硬 在 - 呃 .

我不应该对他们太苛刻。

[aɪ'd] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'bɑːt] !
I'd leave ' em a bit of the Rhine to sing abaht !
ID 离开 - 呃 一个 少量 的 这 莱茵河 到 唱歌 阿巴特 !

我会给他们留点莱茵河的河水让他们尽情歌唱！

" [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['mætə(r)] .
" THINGS THAT DO NOT MATTER .
" 事物 那 做 不是 事情 .

无关紧要的事。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz][felt] ,
That section of the public that has felt ,
那 部分 的 这 民众 那 有 毛毡 ,

有这种感觉的那部分公众，

[waɪl] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] ,
while anxiously waiting for definite news of our forces in France ,
尽管 焦虑地 等待 为了 定 消息 的 我们的 力量 在 法国 ,

在焦急地等待我方在法国部队确切消息的同时，

[ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] " [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]
that the communications from " an eye - witness present with General
那 这 通讯 从 " 一个 眼睛 - 证人 展示 和 一般的
[ˌhed'kwɔːtəz] " [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
Headquarters " are better than nothing ,
总部 " 是 更好的 比 没有什么 ,

来自“在总司令部现场的目击者”的信息总比没有信息要好。

[hæz; həz] ['prɒbəbli] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
has probably wondered at the recent paucity of despatches from this
有 大概 想知道 在 这 最近的 匮乏 的 电报 从 这
[dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtə(r)] .
descriptive writer .
描述性的 作家 .

或许有人会感到奇怪，为什么这位擅长描写事物的作家最近鲜少发表文章。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæz; həz] [streɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][frɒm; frəm][ɪts]['prɒpə(r)]
Is it possible that the following has strayed into our hands from its proper
是 它 可能的 那 这 下列的 有 迷路了 进入 我们的 双手 从 它是 恰当的
[ˌdestɪ'neɪʃn] ?
destination ?
目的地 ?

以下物品是否有可能从其应在的目的地误入我们手中?

[ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] [bluː] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
A soft wind blew gently from the south - east ,
一个 柔软的 风 吹 轻轻地 从 这 南 - 东方 ,

东南风轻柔地吹来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [pɑːst] ['driːmɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [triːz] .
and before it the fleecy clouds passed dreamily above the poplar trees .
和 前 它 这 羊毛 云 通过了 梦幻般地 多于 这 白杨 树木 .

此前，朵朵白云如梦似幻地飘过白杨树上空。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ; [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld]['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
All was quiet ; not even an old public - school boy was washing his face .
全部 曾是 安静的 ; 不是 甚至 一个 老的 民众 - 学校 男生 曾是 洗涤 他的 脸 .

周围一片寂静；就连一个上了年纪的公立学校学生都没在洗脸。

[ðen] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] , [ðə; ði] " [buːm] , [buːm] " [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ə'seil] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

Then , gently but firmly , the " boom , boom " of the guns assailed the ear ,

然后 , 轻轻地 但 牢牢 , 这 " 繁荣 , 繁荣 " 的 这 枪支 遭受攻击 这 耳朵 ,

然后，轻柔但坚定的“砰、砰”的枪声传入耳中。

['telɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

telling of battle not far distant .

讲述 的 战斗 不是 远的 遥远 .

讲述不远处发生的战斗。

[wʌnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] [bɪ'kʌmz] ['kwɪkli] [klɑːgd] [ə'mɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

One's fountain - pen becomes quickly clogged amid the conditions of warfare ,

一个人的 喷泉 - 笔 变成 迅速地 堵塞 之中 这 状况 的 战争 ,

战争环境下，钢笔很容易堵塞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [bləʊz] ['friːli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [hæv; həv]

for the dust blows freely over the plains across which the troops have

为了 这 灰尘 打击 自由 超过 这 平原 穿过 哪个 这 军队 有

['mɑːtʃt] .

marched .

行军 .

军队行军经过的平原上，尘土自由地飘扬。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] ,

For comfort in writing there is nothing like an indelible pencil ,

为了 舒适 在 写作 那里 是 没有什么 喜欢 一个 不可磨灭 铅笔 ,

论书写舒适度，没有什么比一支不褪色的铅笔更好了。

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] [huːz] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['slaɪtli] [rʌf] .

and paper whose surface is slightly rough .

和 纸 谁 表面 是 轻微地 粗糙的 .

以及表面略微粗糙的纸张。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪŋk] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑːmi] [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

The quantity of ink carried among the stores of a modern army is negligible .

这 数量 的 墨水 携带 之中 这 商店 的 一个 现代的 军队 是 微不足道 .

现代军队物资储备中的墨水数量微乎其微。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And I believe it is a fact that in the whole of the equipment of the

和 我 相信 它 是 一个 事实 那 在 这 所有的 的 这 设备 的 这

['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊl] - [tɒp] [desk] !

British Forces in France there is not a single roll - top desk !

英国 部队 在 法国 那里 是 不是 一个 单身的 卷 - 顶部 桌子 !

而且我相信，在驻法英军的所有装备中，竟然没有一张卷帘式办公桌！

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Talking of dust ,

说 的 灰尘 ,

说到灰尘，

[ai] [sɔː] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['kjʊəriəs][tuː; tə][wʌn][nɒt]

I saw last evening a sight which must have appeared curious to one not

我 锯 最后的 晚上 一个 视线 哪个 必须 有 出现 好奇的 到 一 不是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɔː(r)] .

acquainted with war .

熟人 和 战争 .

昨晚我看到了一幕景象，对于不了解战争的人来说，这景象一定很奇怪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti]
A young Professor of Mathematics connected with one of our great Universities
一个 年轻的 教授 的 数学 连接 和 一 的 我们的 伟大的 大学
[pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
passed me with a smut on his nose .
通过了 我 和 一个 黑穗病 在 他的 鼻子 .

一位与我们某所著名大学有联系的年轻数学教授从我身边走过，鼻子上沾着污渍。

[jet] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] ['seldəm] [liːv] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]
Yet in times of peace he is one of those men who seldom leave home in the
然而 在 时代 的 和平 他 是 一 的 那些 男人 WHO 很少 离开 家 在 这
['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['keəfəli] ['brʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
morning without carefully brushing their clothes .
早晨 没有 小心 刷牙 他们的 衣服 .

但在和平时期，他却是那种早上出门前总会仔细刷洗衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
It should be borne in mind by the reader that the conditions of the battlefield
它 应该 是 出生 在 头脑 经过 这 读者 那 这 状况 的 这 战场
[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊnz]
of modern times have little in common with those of life in our University towns
的 现代的 时代 有 小的 在 常见的 和 那些 的 生活 在 我们的 大学 城镇
.
.
.

读者应当记住，现代战场的条件与我们大学城的生活条件几乎没有任何共同之处。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
On the morning of the 1st our cavalry were busy with their horses ,
在 这 早晨 的 这 1st 我们的 骑兵 是 忙碌的 和 他们的 马匹 ,

1日上午，我方骑兵正忙着照料他们的马匹。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʌnz] .
while the artillery devoted themselves chiefly to their guns .
尽管 这 炮兵 奉献 他们自己 主要 到 他们的 枪支 .

而炮兵则主要精力都放在了火炮上。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
All that day our infantry stood in the trenches ,
全部 那 天 我们的 步兵 站立 在 这 战壕 ,

整整一天，我们的步兵都坚守在战壕里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃræpnəl] [meɪd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði]
and the smoke from the enemy's shrapnel made fantastic shapes against the
和 这 抽烟 从 这 敌人的 弹片 制成 极好的 形状 反对 这
['ledn] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
leaden grey of the Northern sky .
铅灰色 灰色的 的 这 北方 天空 .

敌军弹片冒出的硝烟在北方铅灰色的天空映衬下，形成了奇特的形状。

[waɪl] [ai] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [ɪn] .
While I sat writing a young officer rushed in .
尽管 我 卫星 写作 一个 年轻的 官 匆忙 在 .

我坐着写作时，一名年轻军官冲了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kaɪndli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He had kindly returned from the firing line especially to tell me of a
他 有 亲切地 返回 从 这 射击 线 尤其 到 告诉 我 的 一个
['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)] .
little incident he had witnessed there .
小的 事件 他 有 目击者 那里 .

他特意从前线赶回来，告诉我他在那里目睹的一件小事。

[ə; eɪ] ['praɪvət] , ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɹɒðəˌhʌɪð] , ['kɑːmli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'mɪd] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
A private , hailing from Rotherhithe , calmly lit a cigarette amid the hail of bullets ,
一个 私人的 , 欢呼 从 罗瑟希德 , 平静地 点燃 一个 卷烟 之中 这 冰雹 的 子弹 ,

一名来自罗瑟希德的二等兵在枪林弹雨中镇定地点燃了一支香烟。

[tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['graʊlɪŋ] ,
took two or three draws , and then threw it away , growling ,
采取 二 或者 三 平局 , 和 然后 扔 它 离开 , 咆哮 ,

抽了两三口，然后咕哝着把烟扔了出去。

" [ðiːz] - [eə(r)] [frentʃ] ['sɪgəret] [teɪst] [laɪk] ['blumin] - ['dʒɜːmən] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
" These ' ere French cigarettes taste like bloomin ' German cartridges .
" 这些 - 埃雷 法语 香烟 品尝 喜欢 盛开 - 德语 墨盒 .

“这些法国香烟尝起来就像该死的德国烟弹。”

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
" An incident typical of many that occur in a single day .
" 一个 事件 典型的 的 许多 那 发生 在 一个 单身的 天 .

“这是一天内发生的众多事件中的典型例子。”

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] 2nd .
This brings us to the 2nd .
这 带来 我们 到 这 2nd .

这就引出了第二个问题。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
All day long the Germans , from their entrenched position , have replied to our fire ,
全部 天 长的 这 德国人 , 从 他们的 根深蒂固的 位置 , 有 回复 到 我们的 火 ,

一整天，德军都从他们的防御工事中向我们的炮火还击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
but without any noticeable consequences .
但 没有 任何 显 结果 .

但没有产生任何明显的后果。

[ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
The prisoners who are brought in appear to be glad of the rest and change .
这 囚犯 WHO 是 带来 在 出现 到 是 高兴的 的 这 休息 和 改变 .

被带进来的囚犯们似乎很高兴能得到休息和改变。

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Out of gratitude one of them offered to shave the Commander - in - Chief free of charge .
出去 的 感激 一 的 他们 提供 到 刮胡子 这 指挥官 - 在 - 首席 自由的 的 收费 .

出于感激之情，其中一人主动提出免费为总司令刮胡子。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðə; ði] 3rd .
The battle continued on the 3rd .
这 战斗 持续 在 这 3rd .

战斗在3日继续进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
There was a touch of autumn in the air and the wind had changed
那里 曾是 一个 触碰 的 秋天 在 这 空气 和 这 风 有 已更改
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

空气中弥漫着一丝秋意，风向也略有变化。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Amid the shrieking of shells and the hum of bullets the bark of a
之中 这 尖叫 的 贝壳 和 这 哼 的 子弹 这 吠 的 一个
['dɪstənt] [fɑːm] [dɒg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
distant farm dog could be heard distinctly .
遥远 农场 狗 可以 是 听到 明显地 .

在炮弹的尖啸和子弹的呼啸声中，远处传来清晰可闻的农场犬吠声。

[ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [gəʊz] [ɒn] .
And so from day to day the War goes on .
和 所以 从 天 到 天 这 战争 去 在 .

于是，战争日复一日地持续着。

" [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['əʊpənɪŋ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
" The entire proceeds of yesterday's magnificent opening concert of the season
" 这 全部的 收益 的 昨天的 壮丽 开幕 音乐会 的 这 季节
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kɒnsət] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] ,
of the Sunday Concert Society at the Queen's Hall ,
的 这 星期日 音乐会 社会 在 这 女王大学 大厅 ,

“昨天在女王音乐厅举行的周日音乐会协会本乐季开幕音乐会的全部收益，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [fʌnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
are to be divided equally between the Prince of Wales ' Fund and the
是 到 是 分割 同样地 之间 这 王子 的 威尔士 - 基金 和 这
['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [fʌnd] .
National Relief Fund .
国家的 宽慰 基金 .

将在威尔士亲王基金和国家救济基金之间平均分配。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [gets] [æn; ən] [ɒd] [hɑːf] - ['peni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['nəʊbədi] [wɪl]
And even if one gets an odd half - penny more than the other , nobody will
和 甚至 如果 一 获得 一个 奇怪的 一半 - 一分钱 更多的 比 这 其他 , 无人 将要
['riːəli] [maɪnd] .
really mind .
真的 头脑 .

即使其中一个人比另一个人多得到半便士，也没人会真的在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[biːts] .
BEATS .
节拍 .

节拍。

([baɪ]['speʃ(ə)l][piː] . [siː] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .)
(**By** **Special** **P** **.** **C** **.** **XXX** **.** **)**
(经过 特别的 P . C . XXX .)

（特派员 XXX）

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts][nj'uːənsɪz][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɪts] ['delɪkətli] ['dɪfrənt]
We **have** **three** **,** **each** **with** **its** **nuances** **of** **attraction** **,** **its** **delicately** **different**
我们 有 三 , 每个 和 它是 细微差别 的 景点 , 它是 轻柔地 不同的
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
disadvantages **.**
缺点 .

我们有三种，每一种都有其独特的吸引力，以及微妙不同的缺点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔɪl] [wɔːvz] , [ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They **are** **known** **as** **the** **Oil** **Wharves** **,** **the** **Generating** **Station** **,** **and** **the**
他们 是 已知 作为 这 油 码头 , 这 生成 车站 , 和 这
['suːɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .
Sewage **Station** **.**
污水 车站 .

它们分别是石油码头、发电站和污水处理厂。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]
A **wise** **decree** **from** **Scotland** **Yard** **leaves** **us** **uncertain** **up** **to** **the** **very** **last**
一个 明智的 法令 从 苏格兰 院子 树叶 我们 不确定 向上 到 这 非常 最后的
['məʊmənt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [ə'lɒtid] [biːt] .
moment **of** **each** **evening** **as** **to** **which** **will** **be** **our** **allotted** **beat** **.**
片刻 的 每个 晚上 作为 到 哪个 将要 是 我们的 分配 打 .

苏格兰场的一项明智法令让我们直到每晚最后一刻都无法确定自己将被分配到哪个巡逻区域。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['elɪmənt] [ɪz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es] .
A **gambling** **element** **is** **thus** **provided** **to** **stimulate** **us** **.**
一个 赌博 元素 是 因此 假如 到 刺激 我们 .

因此，赌博元素被引入是为了刺激我们。

[ðə; ði] [ɔɪl] [wɔːvz] [gluːm] [ɒn][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk][ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] ['emptinəs] .
The **Oil** **Wharves** **gloom** **on** **a** **cul** **-** **de** **-** **sac** **of** **nocturnal** **emptiness** **.**
这 油 码头 愁云 在 一个 库尔 - 德 - 囊 的 夜 空虚 .

石油码头笼罩在夜幕降临后空无一人的死胡同里。

['skeəsli] [dʌz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] [kʌm] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] - ['slʌgɪʃ] ['ekəʊz] .
Scarcely **does** **a** **human** **footstep** **come** **to** **rouse** **the** **petroleum** **-** **sluggish** **echoes** **.**
几乎 做 一个 人类 脚步 来 到 唤醒 这 石油 - 迟缓 回声 .

几乎听不到人的脚步声，石油般的缓慢回响也难以引起共鸣。

[ə; eɪ] ['pædɪŋ] ['pʊsi] [meɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] ['laɪvlinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] [mə'nɒtəni]
A **padding** **pussy** **makes** **a** **note** **of** **cheery** **liveliness** **in** **the** **lukewarm** **monotony**
一个 填充 猫 制作 一个 笔记 的 欢快的 活力 在 这 温 单调
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] .
of **the** **night** **-** **watch** **.**
的 这 夜晚 - 手表 .

一只毛茸茸的小猫咪在沉闷单调的夜间值班中带来了一丝欢快的活力。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] ['drɪərinəs] [mʌst; məst][biː; bi][set][ðə; ði][fɔː(r)] ['wʊdn] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔɪl]
But **against** **that** **dreariness** **must** **be** **set** **the** **four** **wooden** **chairs** **which** **the** **Oil**
但 反对 那 沉闷 必须 是 放 这 四 木制的 椅子 哪个 这 油
['mægneit] (['blesɪŋz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] !
Magnates **(** **blessings** **upon** **them** **and** **upon** **their** **children's** **children** **!**
巨头们 (祝福 之上 他们 和 之上 他们的 孩子们的 孩子们 !

但与这种沉闷气氛形成鲜明对比的是石油大亨们（愿上帝保佑他们以及他们的子孙后代！）摆放的四把木椅。

) [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] .
) provide for our comfort .
) 提供 为了 我们的 舒适 .

为我们提供舒适的生活。

['teknɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
Technically , it may be undignified for a Special Constable to sit down .
技术上来说 , 它 可能 是 有失尊严 为了 一个 特别的 警官 到 坐 向下 .

从技术上讲，特警坐下可能不太体面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [sel] [ə'weɪts] [ðə; ði]
It is possible that a penalty of three days in a dark cell awaits the
它 是 可能的 那 一个 惩罚 的 三 天 在 一个 黑暗的 细胞 等待 这
[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] .
transgressor .
违规者 .

违规者可能面临在黑暗牢房中关押三天的惩罚。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] .
We do not know , and we do not enquire .
我们 做 不是 知道 , 和 我们 做 不是 查询 .

我们不知道，也不去询问。

[ɪn] [ðæt] [d'ɛdliəst] ['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːn] ,
In that deadliest hour beyond the dawn ,
在 那 最致命的 小时 超过 这 黎明 ,

在黎明之后那最致命的时刻，

[wen] [ðə; ði] [striːt] [læmps] ['splʌtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['mɔːnɪŋ] [lait] [rɪ'viːlz] [ˌjuː 'es]
when the street lamps splutter out and the ruthless morning light reveals us
什么时候 这 街道 灯 溅射 出去 和 这 无情 早晨 光 揭示 我们
[tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'wɒʃt] ,
to one another unwashed ,
到 一 其他 未洗的 ,

当路灯熄灭，无情的晨光将我们彼此肮脏的模样暴露出来时，

[ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ɔːl] - ['naɪti] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
unshaven and horribly all - nighty in appearance ,
未刮胡子 和 糟糕透了 全部 - 睡衣 在 外貌 ,

胡子拉碴，一副彻夜未眠的糟糕模样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
it is indeed a grateful relief to sit down on the wooden Windsor chair and
它 是 的确 一个 感激的 宽慰 到 坐 向下 在 这 木制的 温莎 椅子 和
[weɪt] [ðə; ði] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ɪn] ['blæŋknəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
wait the six o'clock of release in blankness of mind .
等待 这 六 点钟 的 发布 在 空白 的 头脑 .

坐在温莎木椅上，在茫然的思绪中等待六点钟的解脱，确实是一种令人欣慰的解脱。

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dʌz] [sʌm; səm] ['mædʒɪk]
The Generating Station , we are given to understand , does some magic
这 生成 车站 , 我们 是 给定 到 理解 , 做 一些 魔法
[wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .
with electricity .
和 电 .

据我们了解，发电站能神奇地利用电力。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] .
That is not our concern .
那 是 不是 我们的 忧虑 .

那不是我们关心的问题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [wɔːlz] ,
We are there to pace up and down outside its walls ,
我们 是 那里 到 步伐 向上 和 向下 外部 它是 墙壁 ,

我们在这里，在城墙外来回踱步，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒm] .
and watch for the man with the bomb .
和 手表 为了 这 男人 和 这 炸弹 .

注意提防携带炸弹的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['bɪldɪŋ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːt] .
It has the advantage of being a bulky building ; therefore a long beat .
它 有 这 优势 的 存在 一个 笨重 建筑 ; 所以 一个 长的 打 .

它的优势在于它是一座庞大的建筑物；因此，节拍时间很长。

[ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['lʌvəz] -
Up to midnight it looks over to a blank wall which forms a London lovers '
向上 到 午夜 它 看起来 超过 到 一个 空白的 墙 哪个 表格 一个 伦敦 恋人 -
[leɪn] .
lane .
车道 .

直到午夜，它都能看到一面空白的墙，那是伦敦一条著名的情人小道。

[wiː; wi] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] .
We speculate on the progress of courtship .
我们 推测 在 这 进步 的 求爱 .

我们对求偶过程的进展进行了推测。

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['əʊdərəs] ,
The Generating Station is not odorous ,
这 生成 车站 是 不是 有气味的 ,

发电站没有异味。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [pɪkt] [biːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and therefore is accounted the picked beat by the æsthetes among us .
和 所以 是 已记录 这 挑选 打 经过 这 唯美主义者 之中 我们 .

因此，它被我们当中的唯美主义者们视为最佳节拍。

[ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['veri] ['laɪvli] [wɪð] ['əudəz] .
The Sewage Station , on the other hand , is very lively with odours .
这 污水 车站 , 在 这 其他 手 , 是 非常 热闹 和 气味 .

而污水处理站则充斥着各种异味。

[ðeɪ] ['dɒmɪneɪt] ['aʊə(r)] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['djuːti] .
They dominate our meals for at least twenty - four hours after duty .
他们 支配 我们的 餐 为了 在 至少 二十 - 四 小时 后 责任 .

下班后至少24小时内，它们占据了我们的大部分餐食。

[sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['fæktri; 'fæktəri] ['ɒpəzɪt] , ['leɪblɪŋ]
Some attribute them to a candle - factory opposite , labelling
一些 属性 他们 到 一个 蜡烛 - 工厂 对面的 , 标签
[ðem; ðəm][æz; əz] [wɔːm] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['tæləʊ] .
them as warm decomposing tallow .
他们 作为 温暖的 分解 脂 .

有人将它们归因于蜡烛厂的相反气味，称其为温暖腐烂的牛油。

[ə'nʌðə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] -
Another school of thought places them as the outcast débris of a sugar -
其他 学校 的 想法 地方 他们 作为 这 被排斥者 碎片 的 一个 糖 -
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

另一种观点认为它们是糖厂的废弃物。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sækərɪn; 'sækəriːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪkən]
A scientist amongst us claims that they are saccharine which has taken
一个 科学家 在 我们 索赔 那 他们 是 糖精 哪个 有 已采取
[ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] .
the wrong turning .
这 错误的 转弯 .

我们当中一位科学家声称它们是走错了方向的糖精。

[tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [teɪst] [sə'dʒests] ['meləʊ] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] .
To myself the taste suggests mellow Limburger cheese .
到 我 这 品尝 建议 醇厚 林堡 奶酪 .

我觉得它的味道像口感柔和的林堡奶酪。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [lɔː] - [suːt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
They raised a classic law - suit a few years ago , taken up to the House of
他们 提高 一个 经典的 法律 - 套装 一个 很少 年 前 , 已采取 向上 到 这 房子 的
[lɔːdz] .
Lords .
领主 .

几年前，他们提起了一起典型的诉讼，一直上诉到上议院。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [tʌf] ['stɜːdi] [bɑː'dʒiː] ['testifai] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [meɪd]
On the one side a string of tough sturdy bargees testified that a few whiffs made
在 这 一 边 一个 细绳 的 艰难的 结实的 驳船 作证 那 一个 很少 嗅觉 制成
[ðem; ðəm] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
them totally unable to face their dinner .
他们 完全 无法 到 脸 他们的 晚餐 .

一方面，一群身强力壮的驳船水手作证说，几股气味就让他们完全无法面对晚餐。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['sænət(ə)ri] ['ekspɜːts] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
On the other side an array of sanitary experts claimed that they were not
在 这 其他 边 一个 大批 的 卫生 专家 声称 那 他们 是 不是
['əʊnli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,
only pleasant and invigorating ,
仅有的 令人愉快的 和 令人精神振奋 ,

另一方面，许多卫生专家声称，它们不仅令人愉悦和精神焕发，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] [lɒn'dʒevəti] .
but a potent factor in local longevity .
但 一个 强效 因素 在 当地的 长寿 .

但却是影响当地居民寿命的重要因素。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
The machinery of the Station has hitherto been idle .
这 机械 的 这 车站 有 迄今为止 到过 闲置的 .

车站的机器设备此前一直处于闲置状态。

[ɪts] ['bʌrə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pærəntli] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪtfəli] ['pɒlɪʃ] ['brɑːsɪz] .
Its borough officials apparently do nothing but fitfully polish brasses .
它是 行政区 官员 显然 做 没有什么 但 断断续续地 抛光 黄铜 .

该区官员似乎除了偶尔擦拭黄铜制品之外什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] ['lʌki] ['sainəkjurist] ['əʊnli] [wɜːk] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [stɔːm] , [wʌns] ['evri]
It seems that these lucky sinecurists only work in times of violent storm , once every
它 似乎 那 这些 幸运的 闲职人员 仅有的 工作 在 时代 的 暴力 风暴 , 一次 每一个
[fjuː] [mʌnθs] .
few months .
很少 几个月 .

这些幸运的闲职人员似乎只在暴风雨来袭时工作，而且每隔几个月就会发生一次。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [meɪ] [biː; bi] ['əʊdərəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌpɒsə'bilitiz] .

The neighbourhood may be odorous , but it is full of human possibilities .

这 邻里 可能 是 有气味的 , 但 它 是 满的 的 人类 可能性 .

这个街区或许气味难闻，但却充满了人类发展的无限可能。

[wʌn] ['mɪdnaɪt] , [tuː] ['leɪdɪz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [skræp] .

One midnight , two ladies started a scrap .

一 午夜 , 二 女士们 开始 一个 废料 .

一天午夜，两个女人起了争执。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] , [rɔː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənt] [ˌfemə'nɪnəti] , [bluː] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] .

A Special Constable , raw and without experience of militant femininity , blew his police - whistle .

一个 特别的 警官 , 生的 和 没有 经验 的 好战分子 女性气质 , 吹 他的 警察 - 哨 .

一名未经训练、缺乏对抗激进女性经验的特警吹响了警哨。

[ðə; ði] [həʊl] [slʌm] - ['dɪstrɪkt] [tɜːnd] [aʊt] , [drest] [ɔː(r)] [hɑːf] - [drest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvəd] ['ænthɪl] .

The whole slum - district turned out , dressed or half - dressed , like a fevered anthill .

这 所有的 贫民窟 - 区 转向 出去 , 穿着 或者 一半 - 穿着 , 喜欢 一个 发烧 垤 .

整个贫民窟都涌了出来，有的衣着完整，有的衣衫不整，就像一群发烧的蚁群。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [pə'liːs] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [striːts] ,

It took the regular police half - an - hour to clear the streets ,

它 采取 这 常规的 警察 一半 - 一个 - 小时 到 清除 这 街道 ,

普通警力花了半个小时才清理完街道。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːl] .

the original cause of tumult vanishing in the swirl .

这 原来的 原因 的 骚乱 消失 在 这 漩涡 .

骚乱的根源在漩涡中消失。

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,

In this neighbourhood , we are informed ,

在 这 邻里 , 我们 是 知情的 ,

据我们了解，在这个社区里，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] ['əʊnli] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] " [dʌn] [ɪn] .

it is etiquette to blow a police - whistle only when someone is being " done in .

它 是 礼仪 到 吹 一个 警察 - 哨 仅有的 什么时候 某人 是 存在 " 完毕 在 .

只有当有人被"干掉"时，吹响警哨才是礼貌之举。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] , [ɪn] [dɪ'skriːt] ['wɪspərz] ,

" We were also informed , in discreet whispers ,

" 我们 是 还 知情的 , 在 慎重 低语 ,

"我们也从一些不经意的耳语中得知，

[ðæt] [ðə; ði] " ['gʌvnər] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] " [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

that the " Guv'nor " of the Station " had it in for us .

那 这 " 州长 " 的 这 车站 " 有 它 在 为了 我们 .

车站的"老大"对我们怀恨在心。

" [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

" His grievance was this :

" 他的 不满 曾是 这 :

他的不满在于：

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɪkɪt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

that while a rival show across the river had been accorded a military picket by the War Office ,

那 尽管 一个 竞争对手 展示 穿过 这 河 有 到过 同意 一个 军队 纠察 经过 这 战争 办公室 ,

虽然河对岸的一场竞争对手的展览得到了陆军部的军事警戒,

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔb] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .

he had been fobbed off with a mere guard of Special Constables .

他 有 到过 欺骗 离开 和 一个 仅仅 警卫 的 特别的 警员 .

他被敷衍了事地安排了一队特警守卫。

[tuː; tə] [deɪt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [stɪl] ['sməʊldə(r)] .

To date of writing , his wrath still smoulders .

到 日期 的 写作 , 他的 愤怒 仍然 闷烧 .

截至发稿时，他的怒火依然未消。

['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['djuːti][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['dʌlnis] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][həʊps] .

Our hours of duty are filled with dulness , but we live in hopes .

我们的 小时 的 责任 是 已填 和 沉闷 , 但 我们 居住 在 希望 .

我们值班的时间虽然枯燥乏味，但我们仍然怀抱希望。

[ðæt] ['spiːdɪŋ] ['məʊtə(r)] - ['saɪklɪst] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔilskin] — [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪdə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn] ['ləʊnli] [biːts] ?

That speeding motor - cyclist in the yellow oilskins — is he the mysterious rider who has already shot down a round dozen of our number on lonely beats ?

那 超速 发动机 - 骑自行车的人 在 这 黄色的 油布 — 是 他 这 神秘 骑士 WHO 有 已经 射击 向下 一个 圆形的 打 的 我们的 数字 在 孤独 节拍 ?

那个穿着黄色油布雨衣、飞驰而过的摩托车手——他是不是那个在偏僻的巡逻路线上已经撞死我们十几名警员的神秘骑手?

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] ['paʊə(r)] .

He shuts off power .

他 关闭 离开 力量 .

他切断了电源。

[hiː; hi] [stɒps] .

He stops .

他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [gets] [ɒf] [ænd; ənd] ['fʌmbl] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] .

He gets off and fumbles with a lamp .

他 获得 离开 和 失误 和 一个 灯 .

他下了车，笨手笨脚地摆弄着一盏灯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

Is it a bomb in disguise ?

是 它 一个 炸弹 在 伪装 ?

这是伪装的炸弹吗?

['aʊə(r)][hændz] [kriːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [kən'siːld] [ɪn]['aʊə(r)]['traʊzə(r)] - [legz] .

Our hands creep towards the truncheons concealed in our trouser - legs .

我们的 双手 潜行者 向 这 警棍 暗 在 我们的 裤子 - 腿 .

我们的手悄悄地伸向藏在裤腿里的警棍。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ik'spekt] . . . !

The Hour has struck , and England expects . . . !

这 小时 有 击 , 和 英格兰 预期 . . . !

时机已到，英格兰期待着……!

[ə'læs] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['saɪklɪst] , ['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] .
Alas , he is only a belated cyclist , reputable and harmless .
唉 , 他 是 仅有的 一个 迟到的 骑自行车的人 , 信誉良好的 和 无害 .

唉，他不过是一位姗姗来迟的自行车爱好者，为人正直，无害。

[wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] - , [wen] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [m'əʊbəlˌaɪzd] ,
We console ourselves with visions of 1915 , when we hope to be mobilised ,
我们 安慰 我们自己 和 愿景 的 - , 什么时候 我们 希望 到 是 动员起来 ,

我们只能寄希望于1915年，那时我们希望能够被动员起来。

[pækt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn]['məʊtə(r)] - ['bʌsɪz] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [biːts] [ɪn] [bɜː'lɪn]
packed off to the Continent in motor - buses , and assigned to beats in Berlin
包装 离开 到 这 大陆 在 发动机 - 公交车 , 和 分配 到 节拍 在 柏林

(['pɒsəbli] [ˌriː'neɪmd] - ['sɪti]) ,
(possibly renamed Berlinogradville City) ,
(可能 更名 - 城市) ,

他们被用大巴车送到欧洲大陆，并被分配到柏林（可能更名为柏林城）的各个巡逻区域。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
while the Congress are rearranging the map of Europe .
尽管 这 国会 是 重新排列 这 地图 的 欧洲 .

与此同时，国会正在重新划分欧洲版图。

" [jes] , ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] .
" Yes , madam , this is Unter den Linden .
" 是的 , 女士 , 这 是 在 丹 林登 .

“是的，女士，这里是菩提树下大街。

[streɪt] [ɒn][ænd; ənd] [fɔːθ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
Straight on and fourth turning to the left for the Siegesallee
直的 在 和 第四 转弯 到 这 左边 为了 这 -

直行，第四个路口左转进入围城大道。

. . . . [wiː] , [mə'sjɜː] , [lɔtoʊ] [diː] [lʌks] [pɔː(r)]['petrəugræd] [pɑːt] - ['mɪdi] . . . .
. . . . Oui , Monsieur , l'auto de luxe pour Petrograd part à midi . . . .
. . . . 是的 , 先生 , 自动驾驶 德 奢华 倒 彼得格勒 部分 - midi . . . .

.... Oui，先生，l'auto de luxe pour Petrograd part à midi...

[naɪn] , ['meɪn] [her] , [iːz] [ɪst] [və'bəʊt(ə)n] .
Nein , mein Herr , es ist verboten .
不 , 我的 先生 , es 是 禁止 .

不，我的先生，是禁止的。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , ['ælɪs] [ɪst] - [və'bəʊt(ə)n] .
Broadly speaking , alles ist polizeilich verboten .
总体而言 请讲 , 一切 是 - 禁止 .

从广义上讲，一切都是警察禁止的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ɪst]
You will be quite safe in assuming that anything you yearn for just now ist
你 将要 是 相当 安全的 在 假设 那 任何事物 你 向往 为了 只是 现在 是

- - [və'bəʊt(ə)n] .
strengstens polizeilich verboten .
- - 禁止 .

您可以很放心地假设，您现在渴望的任何东西都是被禁止的。

['pæsən] [ziː] [ə'lɒŋ] , ['bɪtə] ! "
Passen Sie along , bitte ! "
帕森 西 沿着 , 咬 ! "

请您一路顺风！

" [naʊ] [ðen] , ['tɒmi] — [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] — [eɪ] ? [wɒt] ?
" Now then , Tommy — got some good news for me to - night — eh ? what ?
" 现在 然后 , 汤米 — 得到 一些 好的 消息 为了 我 到 - 夜晚 — 嗯 ? 什么 ?
"
"
"

“好了，汤米——我今晚有个好消息要告诉你——嗯？什么？”

" [jes] , [sɜ:(r)] : ['kɪtʃɪnə(r)] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kru:t] . "
" Yes , Sir : Kitchener wants another recruit . "
" 是的 , 先生 : 基奇纳 想要 其他 招募 . "

“是的，长官：基钦纳还想再招一个人。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['aʊə(r)] [ʃi:ld] .
" The Women our Shield .
" 这 女性 我们的 盾 .

“女性是我们的盾牌。”

" [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔ:(r)] : —
" From Germany and the Next War : —
" 从 德国 和 这 下一个 战争 : —

《德国与下一场战争》——

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['vælju:][ɒv; əv] . . .
" We shall now consider how the tactical value of . . .
" 我们 将 现在 考虑 如何 这 战术上的 价值 的 . . .

“我们现在将探讨……的战术价值。”

[ðə; ði] ['skri:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
the screening service can be improved by organisation , equipment and training .
这 筛选 服务 能 是 改进 经过 组织 , 设备 和 训练 .

通过组织、设备和培训可以改进筛查服务。

" [vɒn] [bər'nɑ:rdi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['skri:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] " [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvənmənt] .
" Von Bernhardi seems to have overlooked the fact that a portion of the " screening service " was living under the Belgian Government .
" 冯 伯恩哈迪 似乎 到 有 被忽视的 这 事实 那 一个 部分 的 这 " 筛选 服务 " 曾是 活的 在下面 这 比利时人 政府 .

冯·伯恩哈迪似乎忽略了这样一个事实：一部分“筛查服务”人员生活在比利时政府的管辖之下。

" [waɪlst] ['dʒɜ:məni] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌstəmə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
" Whilst Germany is a large customer of England in other directions ,
" 而 德国 是 一个 大的 顾客 的 英格兰 在 其他 方向 ,

“虽然德国在其他方面也是英国的大客户，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn]['hɑ:dweə(r)][ænd; ənd] ['aɪənmʌŋgəri] .
it is not in hardware and ironmongery .
它 是 不是 在 硬件 和 五金店 .

它不属于五金制品类。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɔ:ts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['hɑ:dweə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi] [bai] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . " — ['sɪstəm] .
On the contrary , she exports much more hardware to us than we buy from her . " — System .
在 这 相反 , 她 出口 很多 更多的 硬件 到 我们 比 我们 买 从 她 . " — 系统 .

相反，她向我们出口的硬件比我们从她那里购买的要多得多。”——系统。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsɪstəm] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] .
It seems almost a pity that this delightful system cannot go on .
它 似乎 几乎 一个 遗憾 那 这 愉快 系统 不能 去 在 .

令人遗憾的是，这个令人愉悦的系统无法继续下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
INTELLIGENT ANTICIPATION .
聪明的 预期 .

智能预判。

[ˈeθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [naɪs][mæp] ,
" Now that I've got this nice map ,
" 现在 那 我已经 得到 这 好的 地图 ,

“现在我有了这张漂亮的地图，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flægz] , [dæd] ?
will you tell me just where to put the little flags , Dad ?
将要 你 告诉 我 只是 在哪里 到 放 这 小的 旗帜 , 爸爸 ?

爸爸，你能告诉我这些小旗子应该插在哪里吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
I want to keep it right up to date .
我 想 到 保持 它 正确的 向上 到 日期 .

我想让它保持最新状态。

" [dæd] ([priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)]) .
" Dad (preoccupied with his paper) .
" 爸爸 (心事重重 和 他的 纸) .

爸爸（专心致志地看着他的文件）。

" [hm] — [wel] — [ˈbetə(r)][dʒʌst] [stɪk] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] [bɜːˈlɪn] , [ænd; ənd] — [weɪt] .
" H'm — well — better just stick ' em all in Berlin , and — wait .
" 嗯 — 出色地 — 更好的 只是 戳 - 呃 全部 在 柏林 , 和 — 等待 .

“嗯——好吧——最好把他们都关进柏林，然后——等等。

" [ˈaʊə(r)][wɔː(r)] [ˈstɔːri] .
" OUR WAR STORY .
" 我们的 战争 故事 .

“我们的战争故事。”

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [duːm] [ɒv; əv] [ˈbɜːtrəm] [ˈbɔːstl] .
The Dreadful Doom of Bertram Borstal .
这 可怕 厄运 的 伯特伦 博斯塔尔 .

伯特伦·博斯塔尔的可怕厄运。

[ai] .
I .
我 .

我。

['bɜːtrəm] ['bɔːstl] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Bertram Borstal turned out his pockets and spread their contents on the table before him .

伯特伦 博斯塔尔 转向 出去 他的 口袋 和 传播 他们的 内容 在 这 桌子 前 他 .

伯特伦·博斯塔尔掏出口袋，把里面的东西摊在面前的桌子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] ,

There were seven postage stamps perforated with the initials of his late employers ,

那里 是 七 邮资 邮票 穿孔的 和 这 首字母 的 他的 晚的 雇主 ,

有七枚邮票，上面印有他已故雇主的姓名首字母缩写。

[wʌn] [θriː] - ['peni] - [bɪt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] , ['tʌpəns] [ɪn] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] 10s .

one three - penny - bit in silver , twopence in copper , and a Bank of England note for 10s .

一 三 - 一分钱 - 少量 在 银 , 两便士 在 铜 , 和 一个 银行 的 英格兰 笔记 为了 10s .

一枚 3 便士银币，一枚 2 便士铜币，以及一张面值 10 先令的英格兰银行纸币。

" [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] !

" Irretrievably ruined !

" 不可挽回地 毁坏 !

彻底毁了！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [wɪð] [kləʊzd] [lɪps] .

" he muttered with closed lips .

" 他 低声说道 和 关闭 嘴唇 .

他抿着嘴低声说道。

" [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] .

" I will offer my services to my country .

" 我 将要 提供 我的 服务 到 我的 国家 .

"我将为我的国家效力。"

[ai] [wɪl] [ɪn'lɪst] .

I will enlist .

我 将要 入伍 .

我将参军。

" [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [sək'sesfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

" He enlisted successfully until he reached the medical examination .

" 他 入伍 成功地 直到 他 达到 这 医疗的 考试 .

"他入伍过程一切顺利，直到体检环节。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃuː] - [hɔːn] ['ɪntuː] ['bɜːrtrəmz] [maʊθ] .

The doctor thrust a shoe - horn into Bertram's mouth .

这 医生 推力 一个 鞋 - 喇叭 进入 伯特伦的 嘴 .

医生把鞋拔子塞进了伯特伦的嘴里。

" [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

" Count up to 99 , " he said .

" 数数 向上 到 - , " 他 说 .

"数到99，"他说。

" [ʌg] — - — [hiː] — [hɔː] — , " ['bɜːtrəm] [bɪ'gæn] .

" Ug — koog — hee — haw — , " Bertram began .

" 乌格 — - — 嘿 — 霍 — , " 伯特伦 开始 .

"呃——咕——嘿——哈——"伯特伦开始说道。

" ['ðætḷ] [du:; də] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dʒɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
" **That'll do , " remarked the doctor , closing the jaws with a snap .**
" 那将 做 , " 评论 这 医生 , 结束 这 下颚 和 一个 折断 .

“这样就行了，”医生说着，啪的一声合上了下颚。

" ['eni] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['eɪlmənt] ?
" **Any constitutional ailment ?**
" 任何 宪法 病痛 ?

是否有任何体质性疾病?

" ['bɜ:trəm] [blʌʃt] ['hevɪli] .
" **Bertram blushed heavily .**
" 伯特伦 脸红了 重度 .

伯特伦脸颊绯红。

" ['əʊnli] ['krɒnɪk] [dɪs'pepsiə] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Only chronic dyspepsia , " he admitted at length .**
" 仅有的 慢性的 消化不良 , " 他 承认 在 长度 .

“只是慢性消化不良，”他最终承认道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
The doctor gave a long whistle .
这 医生 给予 一个 长的 哨 .

医生吹了一声长长的口哨。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [dru:] [ʌp] .
Mistaking the sound a taxicab drew up .
误会 这 声音 一个 出租车 画 向上 .

误听了出租车驶来的声音。

" [jʊd] ['betə(r)][dʒʌmp][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
" **You'd better jump in , " he said kindly ,**
" 你会 更好的 跳 在 , " 他 说 亲切地 ,

“你最好跳进去，”他和蔼地说。

['teɪkɪŋ] ['bɜ:rtrəmz] [hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
taking Bertram's hand and putting it inadvertently into his own pocket .
采取 伯特伦的 手 和 推杆 它 无意中 进入 他的 自己的 口袋 .

他握住伯特伦的手，却不小心把它放进了自己的口袋里。

" [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ai] ['kænɒt] [pɑ:s] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] . "
" **I regret to say I cannot pass you for the Army . "**
" 我 后悔 到 说 我 不能 经过 你 为了 这 军队 . "

“很遗憾，我无法通过你的入伍考试。”

" [plau] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" **Ploughed ! " exclaimed our hero .**
" 耕作 ! " 惊呼 我们的 英雄 .

“犁过了！”我们的英雄惊呼道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ,
" **But if I cannot go as a soldier I will go as a spy . Drive me to Wigson's ,**
" 但 如果 我 不能 去 作为 一个 士兵 我 将要 去 作为 一个 间谍 . 驾驶 我 到 - ,

“但如果我不能以士兵的身份去，我就去当间谍。开车送我去威格森那里。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lept] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bʌs] .
" **he called to the taxi - driver as he leapt on to a passing bus .**
" 他 称为 到 这 出租车 - 司机 作为 他 跳跃 在 到 一个 通过 公共汽车 .

他一边跳上一辆驶过的公交车，一边向出租车司机喊道。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['bɜːtrəm] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,
Half - an - hour later Bertram , disguised in the uniform of a spy ,
一半 - 一个 - 小时 之后 伯特伦 , 伪装 在 这 制服 的 一个 间谍 ,

半小时后，伯特伦乔装成间谍的制服，

[tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli]
turned up the Strand and his coat - collar simultaneously and walked rapidly
转向 向上 这 斯特兰德 和 他的 外套 - 衣领 同时地 和 步行 快速
[tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] .
to Charing Cross station .
到 查令 叉 车站 .

他同时竖起斯特兰德大街和衣领，快步走向查令十字车站。

[hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ˌtuː'tuː] . - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [frɒm; frəm]
He just managed to scramble into the 2 . 19 as it steamed from
他 只是 管理 到 争夺 进入 这 2 . - 作为 它 蒸 从
[ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][θriː] . ['sɛvən] .
the platform at 3 . 7 .
这 平台 在 3 . 7 .

他好不容易才挤进 2 点 19 分的列车，当时列车正以 3 点 7 分的速度驶离站台。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ([ɔː(r)][ðə; ði][nekst])
That same evening (or the next)
那 相同的 晚上 (或者 这 下一个)

当晚（或第二天）

['bɜːtrəm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - , ['haɪəd][ə; eɪ]['tændəm][ænd; ənd] [drəʊv]
Bertram got out of the train at Kartoffelnberg , hired a tandem and drove
伯特伦 得到 出去 的 这 火车 在 - , 雇用 一个 串联 和 驾驶
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .
to the German lines .
到 这 德语 线条 .

伯特伦在卡托费尔贝格下了火车，租了一辆双人自行车，骑车前往德军防线。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
He went straight to the General .
他 去 直的 到 这 一般的 .

他直接去找了将军。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn]
" I shall be obliged if you will kindly tell me the number and disposition
" 我 将 是 有义务 如果 你 将要 亲切地 告诉 我 这 数字 和 处置
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] ,
of your forces ,
的 你的 力量 ,

“如果您能告知我贵方兵力的数量和部署情况，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
and how and when you propose to advance .
和 如何 和 什么时候 你 提出 到 进步 .

以及您打算如何以及何时推进。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] — [ˈfɔːməli] [ˈmɪlətri] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [æt; ət]
" He spoke in English , but the General — formerly Military Attaché at
" 他 辐 在 英语 , 但 这 一般的 — 以前 军队 随员 在
- — [ˈhæpɪli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] .
Appenrodt's — happily understood him .
- — 快乐地 理解 他 .

“他用英语讲话，但这位将军——曾任阿彭罗特公司的武官——很高兴地听懂了他的话。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Certainly , " he replied .
" 当然 , " 他 回复 .

“当然，”他回答道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [mæp][ænd; ənd][plæn][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] ?
" Perhaps you would care to examine this map and plan of campaign ?
" 也许 你 会 关心 到 检查 这 地图 和 计划 的 活动 ?

“或许您有兴趣看看这张地图和作战计划？”

" [ˈbɜːtrəm] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][əˈpɒn][hɪz; ɪz][speə(r)] [vest] .
" Bertram thanked him , and commenced to trace them upon his spare vest .
" 伯特伦 谢谢 他 , 和 开始 到 痕迹 他们 之上 他的 空闲的 背心 .

伯特伦向他道谢，然后开始在他的备用背心上描摹这些图案。

" [doʊnt][ˈbɒðə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Don't bother to do that , " said the General .
" 不 打扰 到 做 那 , " 说 这 一般的 .

“不必费心去做这件事了，”将军说。

" [teɪk] [ðɪs] [set][ɒv; əv][ˈdjuːplɪkeɪts] .
" Take this set of duplicates .
" 拿 这 放 的 重复项 .

“拿走这套重复的资料。”

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][aʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɪz] [ˈklɪəli] [mɑːkt] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,
The disposition of our forces is clearly marked in red ink ,
这 处置 的 我们的 力量 是 清楚地 标记 在 红色的 墨水 ,

我方兵力部署已用红字清晰标示。

[ænd; ənd][ðeə(r)][njuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ] [ˈsɜːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːtəd] [əˈkaʊntənt] .
and their numerical strength certified by a chartered accountant .
和 他们的 数值 力量 认证 经过 一个 特许 会计 .

他们的人数实力经注册会计师认证。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdiːteɪl] [əʊˈmɪtɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
The only detail omitted is the number of women and children that will be
这 仅有的 细节 省略 是 这 数字 的 女性 和 孩子们 那 将要 是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] .
placed in the firing - line .
放置 在 这 射击 - 线 .

唯一遗漏的细节是将被置于枪口下的妇女和儿童的数量。

[təˈdeɪz] [bæg][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] .
Today's bag has not yet been reported .
今天的 包 有 不是 然而 到过 据报道 .

今天的包裹尚未上报。

" [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [ˈgæləp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd]
" An aide - de - camp galloped into the tent , flung himself from his exhausted
" 一个 助手 - 德 - 营 疾驰 进入 这 帐篷 , 扔 他自己 从 他的 筋疲力尽的
[mjuːl] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
mule and saluted .
骡子 和 敬礼 .

一名副官飞奔进帐篷，从疲惫的骡子上跳下来，敬了个礼。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['kaɪzə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" In the name of our noble and august Kaiser , " he began ,
" 在 这 姓名 的 我们的 高贵 和 八月 凯撒 , " 他 开始 ,

"以我们高贵而威严的皇帝的名义,"他开口说道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['kæptʃəd] - ['tʃɑːˌwɪmɪn] ,
" I have the honour to inform you that we have to - day captured 47 charwomen ,
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我们 有 到 - 天 捕获 - 清洁女工 ,

"我很荣幸地通知各位，我们今天抓获了47名清洁女工,

- ['bedrɪdn] [ˌɒktədʒə'neəriən][ænd; ənd] - ['beɪbiz] [ɪn] [ɑːmz] . "
16 bedridden octogenarians and 21 babies in arms . "
- 卧床不起 八旬老人 和 - 婴儿 在 武器 . "

16名卧床不起的八旬老人和21名怀抱中的婴儿。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Zwanzigheit ! " exclaimed the General excitedly .
" - ! " 惊呼 这 一般的 兴奋地 .

"Zwanzigheit！"将军兴奋地喊道。

" [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['bəʊgi] [hed] [hʌz'ɑːz] ,
" Place them in the forefront of our brave Bogey Head Hussars ,
" 地方 他们 在 这 前沿 的 我们的 勇敢的 博基 头 骠骑兵 ,

"把他们放在我们勇敢的博基角轻骑兵团的最前线,

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and order the advance for ten o'clock to - morrow morning .
和 命令 这 进步 为了 十 点钟 到 - 明天 早晨 .

并命令明天上午十点前完成预付款。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 324]
" [页 -]

[第324页]

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [sə'luːtɪd] ,
The aide - de - camp saluted ,
这 助手 - 德 - 营 敬礼 ,

副官敬了个礼。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [mjuːl] [ænd; ənd] ['gæləp] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] .
flung himself on to a fresh mule and galloped hell for leather to the canteen .
扔 他自己 在 到 一个 新鲜的 骡子 和 疾驰 地狱 为了 皮革 到 这 食堂 .

他纵身跃上一匹新骡子，飞奔向食堂。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːtrəm] [pə'laɪtli] .
" I am much obliged for the information you have given me , " said Bertram politely .
" 我 是 很多 有义务 为了 这 信息 你 有 给定 我 , " 说 伯特伦 礼貌地 .

"非常感谢您提供的信息,"伯特伦礼貌地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
" It is of paramount importance . "
" 它 是 的 派拉蒙 重要性 . "

"这至关重要。"

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" You're quite welcome , " remarked the General .
" 你是 相当 欢迎 , " 评论 这 一般的 .

"不用客气,"将军说道。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ?
" By - the - by , what do you want it for ?
" 经过 - 这 - 经过 , 什么 做 你 想 它 为了 ?

对了，你想要它做什么用?

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['ræpɪdli] [ʃeɪvd] [ɒf] - ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" Our hero rapidly shaved off Wigson's moustache and drew himself up proudly .
" 我们的 英雄 快速 剃光 离开 - 胡子 和 画 他自己 向上 自豪地 .

"我们的英雄迅速刮掉了维格森的胡子，骄傲地挺直了身子。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am a spy , " he said .
" 我 是 一个 间谍 , " 他 说 .

"我是一名间谍,"他说。

" [ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I suspected as much , " commented the General .
" 我 怀疑 作为 很多 , " 评论 这 一般的 .

"我早就怀疑是这样,"将军评论道。

" ['kaɪndli] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .
" Kindly touch that bell on the mantelpiece behind you .
" 亲切地 触碰 那 钟 在 这 壁炉架 在后面 你 .

请您触摸一下您身后壁炉架上的铃铛。

" ['bɜ:trəm] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
" Bertram touched it ; it was as cold as ice .
" 伯特伦 感动 它 ; 它 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

"伯特伦摸了一下；它像冰一样冷。"

" [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪŋ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" See if it will ring , " suggested the General .
" 看 如果 它 将要 戒指 , " 建议 这 一般的 .

"看看它会不会响,"将军建议道。

['bɜ:trəm] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli] .
Bertram seized it by the handle and shook it violently .
伯特伦 查获 它 经过 这 处理 和 摇晃 它 暴力 .

伯特伦抓住把手，用力摇晃。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] .
In a moment or two it rang .
在 一个 片刻 或者 二 它 响铃 .

过了一会儿，铃声响了。

[ə; eɪ] ['sentri] ['entəd] .
A sentry entered .
一个 哨兵 进入 .

一名哨兵走了进来。

" - , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd]['rɪd(ə)l] [hɪm] [wɪð] ['bʊlɪt] [æt; ət] [eɪt]
" Einzweidreivierfünf , " said the General , " and riddle him with bullets at eight
" - , " 说 这 一般的 , " 和 谜语 他 和 子弹 在 八
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

"Einzweidreivierfünf,"将军说，"明天早上八点用子弹把他打成筛子。"

" [θriː] .
" **III** .
" 三、 .

三、

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['bɜːrtrəmz] [sel] .
Early the next morning a knock sounded on the door of Bertram's cell .
早期的 这 下一个 早晨 一个 敲 听起来 在 这 门 的 伯特伦的 细胞 .

第二天一大早，伯特伦的牢房门响起了敲门声。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] .
The doomed man crossed the room and shot back the bolt .
这 注定失败 男人 交叉 这 房间 和 射击 后退 这 螺栓 .

那个注定要死的人穿过房间，扣动了扳机。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] ['entəd] .
An officer armed with a howitzer entered .
一个 官 武装 和 一个 榴弹炮 进入 .

一名配备榴弹炮的军官走了进来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am instructed to inform you , " he said ,
" 我 是 指示 到 通知 你 , " 他 说 ,

“我奉命通知你，”他说。

" [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
" that as you are shortly to be shot you are entitled , according to custom ,
" 那 作为 你 是 不久 到 是 射击 你 是 标题 , 根据 到 风俗 ,

“既然你即将被枪决，根据习俗，你有权……”

[tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "
to choose whatever you wish for breakfast . "
到 选择 任何 你 希望 为了 早餐 . "

早餐你想吃什么都可以。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtrəm] , " [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌsk] .
" Thank you , " replied Bertram , " a cup of weak tea and a rusk .
" 感谢 你 , " 回复 伯特伦 , " 一个 杯子 的 虚弱的 茶 和 一个 烤面包片 .

“谢谢，”伯特伦回答说，“一杯淡茶和一块烤面包片。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [dɪs'peptɪk] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [teɪk] ['fʊlə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌhɒspɪ'tæləti] .
Unfortunately I am a chronic dyspeptic , or I would take fuller advantage of your kind hospitality .
很遗憾 我 是 一个 慢性的 消化不良 , 或者 我 会 拿 更丰满 优势 的 你的 种类 热情好客 .

可惜我患有慢性消化不良，否则我会更充分地享受您的热情款待。

" [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gliːm] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] .
" A devilish gleam shot from the other's eyes as he heard those words .
" 一个 恶魔般的 闪耀 射击 从 这 其他的 眼睛 作为 他 听到 那些 字 .

听到这些话，对方眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As you will be dead in an hour , " he said ,
" 作为 你 将要 是 死的 在 一个 小时 , " 他 说 ,

“因为你一个小时后就会死，”他说。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf]
" the fact of your being a dyspeptic need not trouble you any more than if
" 这 事实 的 你的 存在 一个 消化不良 需要 不是 麻烦 你 任何 更多的 比 如果
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ə'krɒstɪk] .
you were an acrostic .
你 是 一个 藏头诗 .

"你患有消化不良的事实不必比你是一个藏头诗诗人更让你感到困扰。"

[let] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɒv; əv] [pɔːk] .
Let me therefore suggest that you try a sausage or a knuckle of pork .
让 我 所以 建议 那 你 尝试 一个 香肠 或者 一个 指关节 的 猪肉 .

因此，我建议您尝尝香肠或猪肘。

" ['bɜːtrəm] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" Bertram reeled against the piano .
" 伯特伦 卷曲 反对 这 钢琴 .

伯特伦踉跄着撞到了钢琴上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Here was an opportunity to gratify his palate without regard to the
这里 曾是 一个 机会 到 满足 他的 味蕾 没有 看待 到 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

这是一个让他可以不计后果地满足口腹之欲的机会。

['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Quickly he made up his mind .
迅速地 他 制成 向上 他的 头脑 .

他很快就下定了决心。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] ['saʊəkraʊt] ,
" Bring me then , " he said , " a plate of sausage and sauerkraut ,
" 带来 我 然后 , " 他 说 , " 一个 盘子 的 香肠 和 酸菜 ,

"那就给我拿一盘香肠和酸菜来，"他说。

[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]['mɑːzɪpæn][ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] .
a slab of marzipan and some Limburger cheese .
一个 板 的 杏仁糖 和 一些 林堡 奶酪 .

一块杏仁蛋白软糖和一些林堡奶酪。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] ['bɔːstl] , [wɪð] ['stedi]
It wanted but a few minutes to eight , and Bertram Borstal , with steady
它 通缉 但 一个 很少 分钟 到 八 , 和 伯特伦 博斯塔尔 , 和 稳定的
[nɜːvz] ,
nerves ,
神经 ,

只差几分钟就到八点了，伯特伦·博斯塔尔镇定自若地说道：

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] - [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['taʊə(r)] .
waited for the striking of the cuckoo - clock in the prison tower .
等待 为了 这 引人注目 的 这 布谷鸟 - 钟 在 这 监狱 塔 .

等待监狱塔楼里布谷鸟钟的敲响。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] ,
Once again a knock sounded upon the cell door ,
一次 再次 一个 敲 听起来 之上 这 细胞 门 ,

牢房门上再次响起敲门声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sæŋ] - [frɔɪd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
and with the utmost sang - froid he drew the key from his pocket and
和 和 这 极致 唱 - 冷 他 画 这 钥匙 从 他的 口袋 和
[ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
unlocked it .
已解锁 它 .

他极其镇定地从口袋里掏出钥匙，打开了门。

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['entəd] , [priː'siːd, pri-][baɪ] [θriː] ['kripl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The honorary secretary of Germany entered , preceded by three cripples and a
这 名誉 秘书 的 德国 进入 , 之前 经过 三 残疾人 和 一个
['mʌðə(r)] - [suː'pɪəriə(r)] .
Mother - Superior .
母亲 - 优越的 .

德国名誉秘书入场，前面有三名残疾人和一位修女院长。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [dɪ'kleəd] ['bɜːtrəm] , [kɑːm][bʌt; bət] [peɪl] , " [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt]
" I am ready , " declared Bertram , calm but pale , " and resigned to my fate
" 我 是 准备好 , " 声明 伯特伦 , 冷静的 但 苍白 , " 和 辞职 到 我的 命运
. "
. "
. "

“我已经准备好了,”伯特伦平静但脸色苍白地说道，“我认命了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept]
" I am happy to say , " said the secretary , " that I am unable to accept
" 我 是 快乐的 到 说 , " 说 这 秘书 , " 那 我 是 无法 到 接受
[jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
your resignation .
你的 辞职 .

“我很高兴地告诉您,”秘书说，“我无法接受您的辞呈。”

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][spaɪ] ,
We recognise the fact that you are only a spy ,
我们 认出 这 事实 那 你 是 仅有的 一个 间谍 ,

我们明白你只是个间谍。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] ['strɪktli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['beərɪŋ] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and therefore cannot strictly be said to be bearing arms against us .
和 所以 不能 严格 是 说 到 是 轴承 武器 反对 我们 .

因此，严格来说不能说他们是在持械反对我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'restɪd] [juː; jʊ] ;
We have therefore to apologise for having arrested you ;
我们 有 所以 到 道歉 为了 拥有 被捕 你 ;

因此，我们必须为逮捕你一事道歉；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət]
but at the same time I would ask you kindly to bear in mind that at
但 在 这 相同的 时间 我 会 问 你 亲切地 到 熊 在 头脑 那 在
[ðiːz] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
these times we have much to think about ,
这些 时代 我们 有 很多 到 思考 关于 ,

但与此同时，我也恳请各位记住，在当前形势下，我们有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] .
and mistakes will happen .
和 错误 将要 发生 .

错误在所难免。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] . "
You are free . "
你 是 自由的 . "

你自由了。

" [friː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɜːtrəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Free ? " repeated Bertram , unable to believe either of his ears .
" 自由的 ? " 重复 伯特伦 , 无法 到 相信 任何一个 的 他的 耳朵 .

"免费? "伯特伦重复道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
" Yes , you are free , " said the secretary ,
" 是的 , 你 是 自由的 , " 说 这 秘书 ,

"是的，你自由了，"秘书说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
" and I am empowered to add that under the circumstances no charge will be made for your breakfast .
" 和 我 是 赋权 到 添加 那 在下面 这 情况 不 收费 将要 是 制成 为了 你的 早餐 .

"我还可以补充一点，在这种情况下，您的早餐将免费。"

[hɑːkəktəŋzvɑːl] .
Hochachtungsvoll .
霍赫通斯沃尔 .

Hochachtungsvoll.

" [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'breləl] [ænd; ənd] [glʌvz] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" He withdrew , and Bertram , picking up his umbrella and gloves , quickly followed him .
" 他 退出 , 和 伯特伦 , 挑选 向上 他的 伞 和 手套 , 迅速地 随后 他 .

"他退了出去，伯特伦拿起雨伞和手套，迅速跟了上去。"

[viː] .
V .
V .

五、

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['bɜːtrəm] [hæd; həd] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,
Half an hour later Bertram had again entered the German lines ,
一半 一个 小时 之后 伯特伦 有 再次 进入 这 德语 线条 ,

半小时后，伯特伦再次进入了德军防线。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .
imploring to be shot for pity's sake .
恳求 到 是 射击 为了 可惜 清酒 .

恳求被枪毙，以求得怜悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ɔːl][ðə; ði]['raɪflz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
But it was too late ; all the rifles were in use in the firing - line .
但 它 曾是 也 晚的 ; 全部 这 步枪 是 在 使用 在 这 射击 - 线 .

但为时已晚；所有步枪都在射击线上投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [ðæt] ['bɜːtrəm] ['bɔːstl] , ['rækt] [wɪð] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
It was not till he heard this that Bertram Borstal , racked with indigestion ,
它 曾是 不是 直到 他 听到 这 那 伯特伦 博斯塔尔 , 架子 和 消化不良 ,

直到听到这话，饱受消化不良折磨的伯特伦·博斯塔尔才恍然大悟。

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'priːv] .
realised the atrocious barbarity of his reprieve .
意识到 这 极其恶劣 野蛮 的 他的 缓刑 .

他意识到自己所获得的赦免是多么残暴野蛮。

[swɪs] [liːv] .
SWISS LEAVE .
瑞士 离开 .

瑞士叶。

" ['itl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['krɪsməs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" It'll be over by Christmas all right , " said James again , but without conviction .
" 它将 是 超过 经过 圣诞节 全部 正确的 , " 说 詹姆斯 再次 , 但 没有 定罪 .

"到圣诞节前肯定会结束的,"詹姆斯再次说道，但语气中却没有丝毫信心。

" ['meɪbi] , " [ai] [sed] ; " ['krɪsməs] , - , [juː; jʊ] [miːn] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" Maybe , " I said ; " Christmas , 1918 , you mean , I suppose ?
" 或许 , " 我 说 ; " 圣诞节 , - , 你 意思是 , 我 认为 ?

"也许吧,"我说,"你是说1918年的圣诞节，我猜是这样吧？"

" [dʒeɪmz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ruːd] [neɪm] , [æz; əz] ['səʊldʒəz] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['muːdi]
" James called me a rude name , as soldiers will , and relapsed into moody
" 詹姆斯 称为 我 一个 粗鲁的 姓名 , 作为 士兵 将要 , 和 复发 进入 情绪化
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"詹姆斯骂了我一句粗话，就像士兵们常做的那样，然后又陷入了阴郁的沉默。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
I knew what the trouble was .
我 知道 什么 这 麻烦 曾是 .

我知道问题出在哪里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʊkt] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['dʒænjuəri] .
He had booked a room at Spitzeheider for three weeks in January .
他 有 已预订 一个 房间 在 - 为了 三 周 在 一月 .

他在一月份预订了施皮策海德酒店的房间，住了三个星期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [æz; əz] [lɑːst] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [fɜːst] ;
They were to be the same party as last year , he had said at first ;
他们 是 到 是 这 相同的 派对 作为 最后的 年 , 他 有 说 在 第一的 ;

他起初曾说，他们要和去年一样参加同一个政党；

[bʌt; bət] [ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fɜːd] ['səʊlli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː]
but on cross - examination it appeared that this referred solely to a lady who
但 在 叉 - 考试 它 出现 那 这 指 仅 到 一个 女士 WHO
[wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .
was described with exaggerated unconcern as being " rather a good sort .
曾是 描述 和 夸张的 漠不关心 作为 存在 " 相当 一个 好的 种类 .

但经过交叉询问，这似乎仅仅是指一位女士，她被夸张地、毫不在意地描述为"相当不错的人"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [kæmps] [æt; ət] — —
" And now here were James and I in one of Kitchener's camps at — —
" 和 现在 这里 是 詹姆斯 和 我 在 一 的 基奇纳的 营地 在 — —
,
,
,

"现在，我和詹姆斯身处基钦纳在——的某个营地里。"

['hævɪŋ] ['teɪkən] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
having taken an oath to defend the King at all costs against his enemies .
拥有 已采取 一个 誓言 到 保卫 这 国王 在 全部 成本 反对 他的 敌人 .

他曾宣誓不惜一切代价保卫国王，抵御敌人。

[truː] , [dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][əʊld] [fɔːm] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] ,
True , James had been given an old form to read from ,
真的 , 詹姆斯 有 到过 给定 一个 老的 形式 到 读 从 ,

没错，詹姆斯拿到的是一份旧表格要念。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swɔːn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈedwəd] [sevn] .
and had sworn allegiance to King Edward VII .
和 有 宣誓 忠诚 到 国王 爱德华 七 .

并宣誓效忠于爱德华七世国王。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
without the officer noticing it ;
没有 这 官 注意到 它 ;

警官没有注意到；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ]
but though at first he tried to clutch at this straw it was only a
但 尽管 在 第一的 他 尝试 到 离合器 在 这 稻草 它 曾是 仅有的 一个
[strɔː] .
straw .
稻草 .

但尽管他一开始试图抓住这根救命稻草，但它也只是一根救命稻草而已。

" [ai][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [kɪŋ] [ˈedwəd] [sevn] .
" I find now that King Edward VII .
" 我 寻找 现在 那 国王 爱德华 七 .

“我现在发现爱德华七世国王。

[daɪd][sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [səʊ][maɪ] [əʊθ] [ɪz][nɒt] [ˈbaɪndɪŋ] ,
died some years ago , " he had said , " so my oath is not binding ,
死亡 一些 年 前 , " 他 有 说 , " 所以 我的 誓言 是 不是 结合 ,

“他几年前就去世了，”他曾说过，“所以我的誓言没有约束力。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][nɒt][ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈkrɪsməs] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)]
and , if the War is not over by Christmas I shall point that out and retire
和 , 如果 这 战争 是 不是 超过 经过 圣诞节 我 将 观点 那 出去 和 退休
.
.
.

如果圣诞节前战争还没有结束，我会指出这一点并退休。

" [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] " [hɪz; ɪz][eə(r)] " [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [səʊ] [ðæt] [went] [baɪ]
" However it was found that " His Heir " was mentioned , so that went by
" 然而 它 曾是 成立 那 " 他的 继承人 " 曾是 提及 , 所以 那 去 经过
[ðə; ði] [bɔːd] .
the board .
这 木板 .

“但是，发现其中提到了‘他的继承人’，所以这件事就被否决了。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [dʒeɪmz] , " [ai] [sed] , " - [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn] - ,
" Cheer up , James , " I said , " Spitzeheider will be there all right in 1920 ,
" 欢呼 向上 , 詹姆斯 , " 我 说 , " - 将要 是 那里 全部 正确的 在 - ,

“振作起来，詹姆斯，”我说，“斯皮策海德在1920年肯定会在那里的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːti] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
even if ' the same party ' are all married to other people .
甚至 如果 - 这 相同的 派对 - 是 全部 已婚 到 其他 人们 .

即使“同一政党”的成员都已婚。

" [dʒeɪmz][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [rɪˈmɑːk] [ɪn][ðə; ði][best][ˈpɒsəb(ə)l] [teɪst] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" James did not think my remark in the best possible taste , and said as much .
" 詹姆斯 做过 不是 思考 我的 评论 在 这 最好的 可能的 品尝 , 和 说 作为 很多 .

“詹姆斯认为我的话不太得体，并直言不讳地表达了这一点。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
Then he looked up from the map he had been studying with a glad cry .
然后 他 看起来 向上 从 这 地图 他 有 到过 学习 和 一个 高兴的 哭 .

然后他抬起头，从他一直在研究的地图上抬起头，高兴地叫了一声。

" [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Do you know , I think it will be all right after all , " he said ;
" 做 你 知道 , 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 后 全部 , " 他 说 ;

“你知道吗，我觉得一切最终都会好起来的，”他说；

" [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" I've been working it out ,
" 我已经 到过 在职的 它 出去 ,

我一直在琢磨这件事，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ]['dʒænjuəri][biː; bi] ['gaːdiŋ]
and I think it more than possible that we shall by January be guarding
和 我 思考 它 更多的 比 可能的 那 我们 将 经过 一月 是 守护
[laɪnz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪs] ['frʌntɪə(r)] .
lines of communication somewhere not so very far from the Swiss frontier .
线条 的 沟通 某处 不是 所以 非常 远的 从 这 瑞士 边境 .

我认为，到一月份，我们很有可能会在离瑞士边境不远的地方守卫交通线。

[ai][kæn; kən][get] [θriː] [wiːks] - [liːv] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] - ,
I can get three weeks ' leave , join the party at Spitzeheider ,
我 能 得到 三 周 - 离开 , 加入 这 派对 在 - ,

我可以请三周假，去参加施皮策海德的派对。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['gælənt] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
and at the end rejoin our gallant troops in the field . "
和 在 这 结尾 重新加入 我们的 英勇 军队 在 这 场地 . "

最后，我们将重返战场，与我们英勇的部队会合。

" [ðə; ði] [swɪs] [woʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɑːmd] [tuː; tə]
" The Swiss won't much care for your marching into their country armed to
" 这 瑞士 惯于 很多 关心 为了 你的 行军 进入 他们的 国家 武装 到
[ðə; ði] [tiːθ] ,
the teeth ,
这 牙齿 ,

“瑞士人不会喜欢你们全副武装地进入他们的国家。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [naʊ] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [redʒə'mentlz] .
" You know , James , you cut a very commanding figure in regimentals .
" 你 知道 , 詹姆斯 , 你 切 一个 非常 指挥 数字 在 团级 .

“詹姆斯，你知道吗，你在军营里显得很有威严。”

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'sɜːvətɪv] ['teɪlə(r)][hæz; həz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]
I won't say that a somewhat conservative tailor has altogether realised that we
我 惯于 说 那 一个 有些 保守的 裁缝 有 共 意识到 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['fɪzɪkli] [bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] [tuː; tə] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] — [ai] [miːn]
are inferior physically but superior intellectually to prehistoric man — I mean
是 下 身体 但 优越的 智力方面 到 史前 男人 — 我 意思是
[ðə; ði]['tjuːnɪk][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .
the tunic is much too big and the hat much too small .
这 束腰外衣 是 很多 也 大的 和 这 帽子 很多 也 小的 .

我不会说一位思想比较保守的裁缝完全意识到我们在体格上不如史前人类，但在智力上却优于史前人类——我的意思是，这件束腰外衣太大了，帽子太小了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,
But you look every inch a recruit ,
但 你 看 每一个 英寸 一个 招募 ,

但你看起来完全像个新兵。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [lʌk] [baɪ]['dʒænjuəri] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [lɔːd] .
and with any luck by January you'll look like the best kind of War Lord .
和 和 任何 运气 经过 一月 你会 看 喜欢 这 最好的 种类 的 战争 主 .

如果运气好的话，到一月份你就会看起来像个最棒的战争领主。

[nəʊ] , [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [swɪs] [woʊnt] [pɑːs] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] . "
No , James , the Swiss won't pass you through the Customs . "
不 , 詹姆斯 , 这 瑞士 惯于 经过 你 通过 这 海关 . "

不，詹姆斯，瑞士海关不会让你通过的。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
" Oh , that will be all right !
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 !

“哦，那没事的！”

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" I shall take a change of clothes and leave my uniform and rifle in the
" 我 将 拿 一个 改变 的 衣服 和 离开 我的 制服 和 步枪 在 这
['kləʊkruːm] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
cloakroom at the frontier station ,
衣帽间 在 这 边境 车站 ,

“我将换身衣服，把制服和步枪留在边境哨所的衣帽间里。”

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
and get them out again on the way back .
和 得到 他们 出去 再次 在 这 方式 后退 .

回程途中再把它们弄出来。

" [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ]
" I saw he was in a mood for sweeping aside all difficulties and said no
" 我 锯 他 曾是 在 一个 情绪 为了 扫荡 旁边 全部 困难 和 说 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“我看出他想一劳永逸地解决所有困难，所以就没再说什么了。”

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But later I had a new thought for him .
但 之后 我 有 一个 新的 想法 为了 他 .

但后来我对他有了新的想法。

" [dʒeɪmz] , " [ai] [sed] ,
" James , " I said ,
" 詹姆斯 , " 我 说 ,

“詹姆斯，”我说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] - [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I should mention that little matter — about the three weeks ' leave and the
" 我 应该 提到 那 小的 事情 — 关于 这 三 周 - 离开 和 这
['kləʊkruːm] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [suːn] ,
cloakroom at the frontier station and all that — to your Colonel soon ,
衣帽间 在 这 边境 车站 和 全部 那 — 到 你的 上校 很快 ,

“我应该尽快把那件小事——关于三周的假期、边境哨所的衣帽间等等——跟你们上校提一提。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你。

[hiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [aʊt] [ðeə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
He'll be busy out there , I dare say , and there will be no time for
地狱 是 忙碌的 出去 那里 , 我 敢 说 , 和 那里 将要 是 不 时间 为了
[ˌekspləˈneɪʃnz] .
explanations .
解释 .

我敢说，他在外面会非常忙碌，没有时间解释。

[ɪf] [juːv] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] ['smuːðə(r)] .
If you've prepared the ground , things will go smoother .
如果 你已经 准备 这 地面 , 事物 将要 去 更平滑 .

如果前期准备工作做得好，事情就会进展得更顺利。

[jʊl] ['sɪmpli] [seɪ] , - [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] - [liːv] [ɒn] [ðɪs]
You'll simply say , ' You remember you said you'd give me three weeks ' leave on this
你会 简单地 说 , - 你 记住 你 说 你会 给 我 三 周 - 离开 在 这
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

你只需说：“你记得你答应过我会在这一天给我三周的假期吗？”

[sɜː(r)] , - [ænd; ənd] [hiːl] [seɪ] , - [ɔːl] [raɪt] , - [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Sir , ' and he'll say , ' All right , ' and go on with the battle ,
先生 , - 和 地狱 说 , - 全部 正确的 , - 和 去 在 和 这 战斗 ,

先生，他会说，‘好的’，然后继续战斗。

[ænd; ənd] [jʊl] [mɑːtʃ] [ɒf] .
and you'll march off .
和 你会 行进 离开 .

然后你就出发了。

['əʊnli] , " [ai] ['ædɪd] , " [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðeə(r)] , [dʒeɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
Only , " I added , " let me be there , James , when you make your original
仅有的 , " 我 额外 , " 让 我 是 那里 , 詹姆斯 , 什么时候 你 制作 你的 原来的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

“只是，”我补充道，“詹姆斯，当你提出最初的请求时，让我到场。”

" [ðə; ði] ['kaɪzərz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ([ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl]) ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə]
" The Kaiser's Proclamation (Aix - la - Chapelle) ordered the Germans to
" 这 凯撒的 公告 (艾克斯 - 拉 - 教堂) 订购 这 德国人 到
['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] " ['tretʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] .
concentrate their attention on the " treacherous English .
集中 他们的 注意力 在 这 " 奸诈 英语 .

《德皇公告（亚琛）》命令德国人集中精力对付“奸诈的英国人”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" We have received several indignant protests from Scotland about the
" 我们 有 已收到 一些 愤怒 抗议活动 从 苏格兰 关于 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['ɪŋglɪʃ] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] " ['brɪtɪʃ] .
use of the word " English " in place of " British .
使用 的 这 单词 " 英语 " 在 地方 的 " 英国 .

“我们收到了来自苏格兰的几份义愤填膺的抗议，抗议者认为应该用“英国人”来代替“英国人”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 325]
" [页 -]

[第325页]

[haʊ] [ðə; ði] ['kjuːbɪst] , [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪtlz] , [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɒv; əv] [ʌn'mɑːkɪtəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
How the cubist , by a mere alteration of titles , achieved a ready sale of unmarketable pictures .
如何 这 立体主义 , 经过 一个 仅仅 改造 的 标题 , 已达成 一个 准备好 销售 的 滞销 图片 .

立体主义画家如何通过简单地改变画作标题，使原本无人问津的画作迅速售罄。

[æt; ət] [ðə; ði] " [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] . "
AT THE " PLOUGH AND HORSES . "
在 这 " 犁 和 马匹 . "

在“犁和马”那里。

" [wʌts] [ðɪs] [wiː; wi] - [ɪə(r)] , [bɪl] ?
" What's this we ' ear , Bill ?
" 是什么 这 我们 - 耳朵 , 账单 ?

“比尔，我们听到的是什么？”

- [biːn] - - [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [lɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Pleeceman been plaguin ' of you to ' list , that it ? "
- 到过 - - 的 你 到 - 列表 , 那 它 ? "

普利斯曼一直缠着你，让你列个清单，是这样吗？

" - , - [iː] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] - ['ævənt] [ə; eɪ] [waɪf]
" Pleeceman , ' e says to me , ' You ' aven't a wife
" - , - e 说道 到 我 , - 你 - 还没有 一个 妻子

“普利斯曼对我说，‘你不是妻子。”’

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - ['ævənt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] - ['ævənt] [nəʊ] [əʊld] ['mʌðə(r)] [dɪpɛndɪn] - [ɒn] [juː; jʊ] . . . . - "
and you ' aven't a child , nor you ' aven't no old mother dependin ' on you . . . . ' "
和 你 - 还没有 一个 孩子 , 也不 你 - 还没有 不 老的 母亲 取决于 - 在 你 . . . . - "

你既不是孩子，也没有需要你赡养的老母亲……

" - - [iː] [dɪd] [stɒp] [juː; jʊ] [ðen] ? "
" Pleeceman ' e did stop you then ? "
" - - e 做过 停止 你 然后 ? "

“普利斯曼当时真的拦住你了吗？”

" - [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] ['bɪzi] ['sʌmtaɪmz] . "
" Pleeceman's a sight too busy sometimes . "
" - 一个 视线 也 忙碌的 有时 . "

“普利斯曼有时太忙了。”

" [θɪŋks] [ðɪs] [njuː] ['ɑːmi] [dɪ'pendz] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] - [ɪm] [ə'ləʊn] . "
" Thinks this new army depends on ' im and ' im alone . "
" 思考 这 新的 军队 取决于 在 - 我是 和 - 我是 独自的 . "

“他认为这支新军队完全依赖于他一个人。”

" [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , - [iː] [dɪd] . "
" Took all the trouble to come after me , ' e did . "
" 拿 全部 这 麻烦 到 来 后 我 , - e 做过 . "

“他费尽心思来找我。”

" ['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl] ? "
" Matter of three - quarter - of - a - mile ? "
" 事情 的 三 - 四分之一 - 的 - 一个 - 英里 ? "

"四分之三英里的事？"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" All of that . "
" 全部 的 那 . "

"所有这一切。"

" [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [felt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪk] . "
" Must ' ave felt yourself a bit important like . "
" 必须 - 大道 毛毡 你自己 一个 少量 重要的 喜欢 . "

"你肯定觉得自己很重要吧。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ˌʌp'hɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æn; ən] - - - [iː] [feə(r)] [lɒst] - [ɪz] [wɪnd] .
Uphill all the way to our place , it is , an ' Pleeceman ' e fair lost ' is wind .
上坡 全部 这 方式 到 我们的 地方 , 它 是 , 一个 - - - e 公平的 丢失的 - 是 风 .

一路都是上坡路，到我们这里，而且 Pleeceman 的风也消失了。

- - [iː] [lʊk] ['veri] [fɪəs] — - [tɪz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪ'siːv]
Pleeceman ' e look very fierce — ' tis the uniform as does it , you don't deceive
- - e 看 非常 凶猛的 — - 的 这 制服 作为 做 它 , 你 不 欺骗
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

普利斯曼看起来很凶狠——这都是制服的功劳，别骗我。

- - [iː] [sez] , - [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət] - ['əʊmi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] -
Pleeceman ' e says , ' That's right , my fine fellow ; you sit at ' ome in your easy -
- - e 说道 , - 那就是 正确的 , 我的 美好的 同伴 ; 你 坐 在 - 一些 在 你的 简单的 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

普利斯曼说："没错，我的好伙计；你舒舒服服地坐在家里的安乐椅上，

- - [iː] [sez] , - ['snɔːrɪŋ] [əʊ] - [naɪts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] [bed] ,
' ' e says , ' snoring o ' nights on your feather bed ,
- - e 说道 , - 打鼾 o - 夜晚 在 你的 羽毛 床 ,

他说，"在你的羽绒床上打鼾"，

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [tʃæps] [æz; əz] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪ] [ɒn] [plæŋks] [əʊ] - [wʊd] [æn; ən] - [iːt]
while the brave chaps as is gone to the front lie on planks o ' wood an ' eat
尽管 这 勇敢的 小伙子们 作为 是 已消失 到 这 正面 说谎 在 木板 o - 木头 一个 - 吃
[ðeə(r)] [suːp] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spuːn] ,
their soup without so much as a spoon ,
他们的 汤 没有 所以 很多 作为 一个 勺子 ,

而那些勇敢的战士们却奔赴前线，躺在木板上，连勺子都没有，只能喝汤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [huː] [woʊnt] [bɪ'stɜː(r)] [ðeə'selvz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] .
for the sake o ' them who won't bestir theirselves though the trumpet calls .
为了 这 清酒 o - 他们 WHO 惯于 振作 他们自己 尽管 这 喇叭 呼叫 .
- "
' "
- "

为了那些即使号角响起也无动于衷的人。

" - [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [frend] - [ɪrz] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] . "
" Pleeceman seems to think our friend ' ere's mighty particular . "
" - 似乎 到 思考 我们的 朋友 - 这是 强大的 特别的 . "

"普利斯曼似乎认为我们这位朋友非常挑剔。"

" [ðæts] - [ɪz][aɪ'dɪə][əʊ] - [biːn] - [sɑː'kæstɪk][laɪk] .
" That's ' is idea o ' bein ' sarcastic like .
" 那就是 - 是 主意 o - 是 - 讽刺的 喜欢 .

"这就是'讽刺'的'想法'。"

- [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - - [ɪz] - [ɛːlθ] . "
Pleeceman'll play that game once too often for the good o ' ' is ' ealth . "
- 玩 那 游戏 一次 也 经常 为了 这 好的 o - - 是 - 健康 . "

普利斯曼玩这种游戏的次数太多了，对他的健康不利。

" - , [ai] ['rekən] ,
" Pleeceman , I reckon ,
" - , 我 估计 ,

"普利斯曼，我想，

[wʊd] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['riːəl] [praʊd] [ɪf] - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][gɒt][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə]
would ' ave been real proud if ' e could ' ave got a fine young chap like you to
会 - 大道 到过 真实的 自豪的 如果 - e 可以 - 大道 得到 一个 美好的 年轻的 小伙子 喜欢 你 到
[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] . "
fight for King George . "
斗争 为了 国王 乔治 . "

如果他能找到像你这样优秀的年轻人为乔治国王而战，他会感到非常自豪的。

" - - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wen] - [iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɔːl] - ['uri] - ['skʌri]
" Pleeceman ' e says to me — when ' e come up to our place all ' urry - scurry
" - - e 说道 到 我 — 什么时候 - e 来 向上 到 我们的 地方 全部 - 快点 - 疾走
[tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][gɔɪn] - [fɔːθ] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] — - [iː] [sez] ,
to see after me goin ' forth again the enemy — ' e says ,
到 看 后 我 去 - 前进 再次 这 敌人 — - e 说道 ,

"普利斯曼对我说——当他来到我们这里，匆匆忙忙地看着我再次出击对抗敌人时——他说，

- [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [æz; əz][gɒt][tuː; tə][pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [naʊ]
' A man as is a man ' as got to put ' is ' and to the plough now
- 一个 男人 作为 是 一个 男人 - 作为 得到 到 放 - 是 - 和 到 这 犁 现在
[æn; ən] - [seɪv] - [ɪz] ['kʌntri] ,
an ' save ' is country ,
一个 - 节省 - 是 国家 ,

一个男人，作为一个男人，现在就得下地耕耘，拯救他的国家。

[waɪl] [jet] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] . - "
while yet there is time . ' "
尽管 然而 那里 是 时间 . - "

趁现在还有时间。

" - - [iː] [tɔːks] [waɪld] [wen] - [iːz] [ɪk'saɪtɪd] . "
" Pleeceman ' e talks wild when ' e's excited . "
" - - e 会谈 荒野 什么时候 - 的 兴奋的 . "

"普利斯曼兴奋的时候说话很狂野。"

" [ɪts] ['tɑːkiːn] - [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" It's takin ' your ' and off of the plough , ain't it now ? "
" 它是 拿 - 你的 - 和 离开 的 这 犁 , 不是 它 现在 ? "

"这岂不是让你分心了吗？"

" [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [gɒd] , - [iː] [nəʊz] . "
" Seems so to me — God , ' e knows . "
" 似乎 所以 到 我 — 上帝 , - e 知道 . "

"我觉得是这样——上帝才知道。"

" - - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][æz; əz][ɪz] ['faɪtɪn] -
" Pleeceman ' e says to me , ' You go to swell the number as is fightin '
" - - e 说道 到 我 , - 你 去 到 膨胀 这 数字 作为 是 战斗 -
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] ,
for our England ,
为了 我们的 英格兰 ,

“普利斯曼对我说，‘你去壮大为我们英格兰而战的队伍吧，’”

[æn; ən] - - [biː; bi] ['ʃaʊəd] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː]
an ' honours'll be showered on you as thick as wapses round a plum - tree
一个 - - 是 淋浴 在 你 作为 厚的 作为 waps 圆形的 一个 李子 - 树
[ɪn] ['ɔːgəst] ,
in August ,
在 八月 ,

你将获得如八月李子树上密密麻麻的黄杨般的荣誉。

- - [iː] [sez] ; - [krɔːsɪz] [æn; ən] - [stɑːz] [æn; ən] - - [ælf] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . - "
' ' e says ; ' crosses an ' stars an ' ' alf the alphabet after your name . ' "
- - e 说道 ; - 十字架 一个 - 明星 一个 - - 阿尔夫 这 字母 后 你的 姓名 . - "

“他说：‘在你名字后面加上十字、星星和半个字母。’”

" - - [iː][kæn; kən][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] — - ['ɪstəri] [bʊks] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɪz] - - . "
" Pleeceman ' e can go it — ' istory books ain't in it with ' is ' magination . "
" - - e 能 去 它 — - 故事 图书 不是 在 它 和 - 是 - - . "

“Pleeceman 可以做到——历史书与他的想象力无关。”

" - , [tuː] , [wɪð] [wɒt] [eɪnt] - [ɪz] [əʊn] , [seɪm] [æz; əz] ['eni] [mæn] . "
" Gen'rous , too , with what ain't ' is own , same as any man . "
" - , 也 , 和 什么 不是 - 是 自己的 , 相同的 作为 任何 男人 . "

“而且对不属于自己的东西也很慷慨，就像其他人一样。”

" - - [iː] [sez] ,
" Pleeceman ' e says ,
" - - e 说道 ,

“普利斯曼说，

- [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æn; ən] - [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm]
' Go forth and fight for this our country an ' we'll give you a welcome
- 去 前进 和 斗争 为了 这 我们的 国家 一个 - 出色地 给 你 一个 欢迎
[bæk] [æz; əz] - ['el'el] [meɪk] [juː; jʊ][stænd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ɒn] [ðæt] [greɪt]
back as ' ll make you stand among us a couple o ' inches taller on that great
后退 作为 - 二 制作 你 站立 之中 我们 一个 夫妻 o - 英寸 更高 在 那 伟大的
[deɪ] . . . . . - "
day . . . . . ' "
天 . . . . . - "

“去为我们的国家而战吧，在那伟大的一天，我们会热烈欢迎你们凯旋，让你们在我们中间显得更加高大……”

" - - [iː][duː; də] [tɔːk] [waɪld] [wen] [iːz] [ɪk'saɪtɪd] . "
" Pleeceman ' e do talk wild when e's excited . "
" - - e 做 讲话 荒野 什么时候 的 兴奋的 . "

“Pleeceman兴奋的时候说话很狂野。”

" - - [iː] [sez] , - [juː; jʊ] [ʃɜːk] [ðɪs] [pleɪn] ['djuːti][ə; eɪ] - ['stɑːrɪn] - [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Pleeceman ' e says , ' You shirk this plain duty a - starin ' you in the face ,
" - - e 说道 , - 你 推脱 这 清楚的 责任 一个 - 星光 - 你 在 这 脸 ,

“普利斯曼说，‘你竟然逃避这摆在你眼前的显而易见的责任，’”

[æn; ən] - [waɪt] - [biː; bi] - - [ɔːl]['əʊvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz]
an ' white feathers'll be sproutin ' all over of you for a coward as
一个 - 白色的 - 是 - - 全部 超过 的 你 为了 一个 懦夫 作为
[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][duː; də] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [wen] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - ['æ.mə]
refuses to do ' is little share when nations are goin ' at it ' ammer
拒绝 到 做 - 是 小的 分享 什么时候 国家 是 去 - 在 它 - 艾默
[ænd; ənd] [tɒŋz] . - "
and tongs . ' "
和 钳 . - "

"当各国兵戎相见、兵戎相见时，你这个懦夫却拒绝尽自己的一份力，你身上将会长满白羽毛。"

" - [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [bæd] [wen] - [iː][biː; bi] ['feəli] [muːvd] .
" Pleeceman is a sight too bad when ' e be fairly moved .
" - 是 一个 视线 也 坏的 什么时候 - e 是 相当 已搬 .

"当普利斯曼真正动容时，他的景象实在太糟糕了。"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] - [eə(r)] ? "
What did you say to that ' ere ? "
什么 做过 你 说 到 那 - 埃雷 ? "

你跟她说了什么？

" [ai] [sez] [tuː; tə] - — - [juː; jʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['eniweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" I says to Pleeceman — ' You does your duty , anyway as far as it
" 我 说道 到 - — - 你 做 你的 责任 , 反正 作为 远的 作为 它
[gəʊz] .
goes .
去 .

我对普利斯曼说——"无论如何，你已经尽到了你的职责。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [keɪs] . "
But you does it too late in this ' ere case . "
但 你 做 它 也 晚的 在 这 - 埃雷 案件 . "

但你这次做得太晚了。

" - [aʊ] [wɒz; wəz] - [iː] [leɪt] ? "
" ' Ow was ' e late ? "
" - 现在 曾是 - e 晚的 ? "

"他怎么迟到了？"

" - [kəz; kɒz][aɪ'd] - ['lɪstɪd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
" ' Cos I'd ' listed day before .
" - 成本 ID - 列出 天 前 .

因为我前一天已经列出了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 326]
" [页 -]

[第326页]

[ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
IN OUR VILLAGE .
在 我们的 村庄 .

在我们村。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði]['wɪgwæm] , [θredz] , [ˌɛn'ɑːr] . ['brædfəd] .
To Mrs . Robinson , The Wigwam , Threads , Nr . Bradford .
到 太太 . 罗宾逊 , 这 圆锥形帐篷 , 线程 , 编号 . 布拉德福德 .

致罗宾逊夫人，威格瓦姆，Threads，布拉德福德附近。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʌʃət] , [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , - , ['lestəʃə(r)] .
From Mrs . Cushat , The Vicarage , Yellowcubs , Leicestershire .
从 太太 . 软垫 , 这 牧师住宅 , - , 莱斯特郡 .

来自莱斯特郡黄熊镇牧师住宅的库沙特夫人。

[ɑ:k'toʊbər] . [eit] , - .
Oct . 8 , 1914 .
十月 . 8 , - .

1914年10月8日。

['dɪərɪst] ['sɪsi] , — [ai][hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
Dearest Sissie , — I have been far too busy to write before .
亲爱的 茜茜 , — 我 有 到过 远的 也 忙碌的 到 写 前 .

亲爱的茜茜：——我之前一直太忙，没时间写信。

[ɪn] [ðɪs] " [klæʃ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , " [æz; əz][dʒeɪmz] ['faɪnli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['sɜ:mən] ,
In this " Clash of Nations , " as James finely said in his last sermon ,
在 这 " 冲突 的 国家 , " 作为 詹姆斯 精细地 说 在 他的 最后的 讲道 ,

正如詹姆斯在他最后一次布道中精辟地指出的那样，在这场"国家冲突"中，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [tu:; tə][faɪnd]['su:təb(ə)l]['hɒlədeɪ] [ˌə'mju:zmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I am distracted to find suitable holiday amusements for the children .
我 是 愣 到 寻找 合适的 假期 娱乐 为了 这 孩子们 .

我正忙着为孩子们寻找合适的假期娱乐活动。

['frɔilain] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['hɒlədeɪ][ɪn] [bɜ:'lɪn] [sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ]
Fräulein should have returned from her holiday in Berlin six weeks ago
弗劳莱因 应该 有 返回 从 她 假期 在 柏林 六 周 前
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['bɒksɪz] ['redi] [pækt] [tu:; tə] [kʌm] ;
and was prevented with all her boxes ready packed to come ;
和 曾是 阻止 和 全部 她 盒子 准备好 包装 到 来 ;

弗劳莱因本应在六周前结束柏林的假期返回，但她所有的行李都已打包好，却被耽搁了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] , [æz; əz][dʒeɪmz] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst]
but perhaps it's as well , as James speaks of the Germans in the strongest
但 也许 它是 作为 出色地 , 作为 詹姆斯 说话 的 这 德国人 在 这 最强
[tɜ:mz] — [kwaɪt] ['raɪtli] [səʊ] ,
terms — quite rightly so ,
条款 — 相当 没错 所以 ,

但也许这样也好，因为詹姆斯对德国人的措辞非常强烈——这完全正确。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][tu:; tə] [fi:l]
of course ; but one would be sorry for the poor girl to feel
的 课程 ; 但 一 会 是 对不起 为了 这 贫穷的 女孩 到 感觉
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
ashamed of her relations .
羞愧 的 她 关系 .

当然；但如果这个可怜的女孩因为自己的关系而感到羞耻，那就太可惜了。

['aʊə(r)]['əʊnli]['eɪliən][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [mɪs] [ʃmɪt] , [hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)]
Our only alien is poor old Miss Schmidt , who has taught music for
我们的 仅有的 外星人 是 贫穷的 老的 错过 施密特 , WHO 有 教授 音乐 为了
['θɜ:ti] [j'iəz] .
thirty years .
三十 年 .

我们这里唯一的"外星人"是可怜的老施密特小姐，她教音乐已经三十年了。

[wi:; wi][ɔ:l][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['li:niənt][ænd; ənd][naɪs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [wɜ:k] - ['pɑ:tiz] ,
We all try to be lenient and nice to her at my work - parties ,
我们 全部 尝试 到 是 宽容 和 好的 到 她 在 我的 工作 - 各方 ,
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪdli] [ə'tendɪd] .
which are widely attended .
哪个 是 广泛 参加 .

在我的公司聚会上，大家都会尽量对她宽容友好，这些聚会通常都有很多人参加。

[dʒeɪmz] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːkəs] [ænd; ənd] [bə'ləʊnə] — [ɑːsk] ['hæri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
James calls them a mixture of Dorcas and Bellona — ask Harry to explain .
詹姆斯 呼叫 他们 一个 混合物 的 多卡斯 和 贝洛娜 — 问 哈里 到 解释 .

詹姆斯称她们是多卡斯和贝洛娜的混合体——请哈里解释一下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sæd(ə)l] - [pædz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
The boys are helping to make saddle - pads for the horses at the front .
这 男孩们 是 帮助 到 制作 鞍 - 垫子 为了 这 马匹 在 这 正面 .

男孩们正在帮忙为前面的马匹制作鞍垫。

[ðeɪ] [traɪ] [iːtʃ] [pæd] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊld] ['dɒbɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wʌns] ;
They try each pad on our old Dobbin and are wild for him to go on service at once ;
他们 尝试 每个 软垫 在 我们的 老的 多宾 和 是 荒野 为了 他 到 去 在 服务 在 一次 ;

他们把每块垫子都用在我们那只老多宾身上试了一遍，都迫不及待地想让它立刻投入使用；

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪkərz] ['poʊniz] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .
but James has just decided that a Vicar's pony's place is in the last line of the Reserves .
但 詹姆斯 有 只是 决定 那 一个 牧师的 小马的 地方 是 在 这 最后的 线 的 这 储备 .

但詹姆斯刚刚决定，牧师的坐骑应该排在预备队的最后一排。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
You asked me how long the war would continue .
你 问 我 如何 长的 这 战争 会 继续 .

你问我这场战争还要持续多久。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['ræmrɒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
We have had quite a lot of talk with the Admiral and dear old General Ramrod about it ;
我们 有 有 相当 一个 很多 的 讲话 和 这 上将 和 亲爱的 老的 一般的 通条 关于 它 ;

我们已经和海军上将以及亲爱的老拉姆罗德将军就此事进行了多次谈话；

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] [sez] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ,
but James says , with the utmost respect for their characters ,
但 詹姆斯 说道 , 和 这 极致 尊重 为了 他们的 人物 ,

但詹姆斯表示，他非常尊重他们的品格，

[ðæt] [ðiːz] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [haɪd] - [baʊnd] .
that these naval and military men are so hide - bound .
那 这些 海军 和 军队 男人 是 所以 隐藏 - 边界 .

这些海军和陆军人员真是太墨守成规了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hɑː'stɪlətiz] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] .
In his opinion hostilities will be over in two months from now .
在 他的 观点 敌对行动 将要 是 超过 在 二 几个月 从 现在 .

他认为敌对行动将在两个月后结束。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [rɔːrz]
When the British Lion roars
什么时候 这 英国 狮子 咆哮

当英国雄狮咆哮时

['fɒrən] ['li:dʒənz][gəʊ] [ˌɪn'dɔ:z] !
Foreign legions go indoors !
外国的 军团 去 室内 !

外籍军团进入室内!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .
You know his funny way .
你 知道 他的 有趣的 方式 .

你知道他那古怪的性格。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɔ:(r)] [laɪk] ['laɪənz] .
The boys are now shouting this all about the garden , and trying to roar like lions .
这 男孩们 是 现在 喊叫 这 全部 关于 这 花园 , 和 尝试 到 吼 喜欢 狮子 .

男孩们现在正对着花园大声喊叫，还试图像狮子一样咆哮。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
I have the greatest difficulty in preventing them from going to fight other children out of sheer patriotism .
我 有 这 最 困难 在 预防 他们 从 去 到 斗争 其他 孩子们 出去 的 透明 爱国主义 .

我最大的困难在于如何阻止他们出于纯粹的爱国主义而与其他孩子打架。

[ðə; ði] ['dɑ:liŋz] [du:; də] [lʊk] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [smɑ:t] .
The darlings do look so nice and smart .
这 亲爱的们 做 看 所以 好的 和 聪明的 .

这些小可爱们看起来真漂亮，真聪明。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][flægz][ænd; ənd][tɪn] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['helmits] [laɪk] ['ri:əl] ['səʊldʒəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔ:riəm] ,
I could not resist buying them flags and tin swords and helmets like real soldiers in spite of the Moratorium ,
我 可以 不是 抵抗 购买 他们 旗帜 和 锡 剑 和 头盔 喜欢 真实的 士兵 在 尽管如此 的 这 暂停 ,

尽管有禁售令，我还是忍不住给他们买了旗帜、锡制剑和头盔，就像真正的士兵一样。

[wɪtʃ] [ai] [kɔ:ld] [baɪ] [mis'teik] [ˌkremə'tɔ:riəm] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
which I called by mistake crematorium , and James made delightful fun about it .
哪个 我 称为 经过 错误 火葬场 , 和 詹姆斯 制成 愉快 乐趣 关于 它 .

我误把它叫做火葬场，詹姆斯为此开怀大笑。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [sʌm; səm]['klevə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [bæŋks] [wɪtʃ] [ai] [kænt] [rɪ'kɔ:l] ;
He also said some clever thing about banks which I can't recall ;
他 还 说 一些 聪明的 事物 关于 银行 哪个 我 不能 记起 ;

他还说了些关于银行的精辟见解，但我记不起来了;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['leɪtə(r)] .
it may come to me later .
它 可能 来 到 我 之后 .

也许以后我会想起来。

['evri] [wʌn] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:(r)] .
Every one talks of nothing but the war .
每一个 一 会谈 的 没有什么 但 这 战争 .

人们谈论的除了战争什么也不谈。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [seɪ] ;
Even the errand - boys must have their say ;
甚至 这 差事 - 男孩们 必须 有 他们的 说 ;

就连跑腿的也要有发言权;

[ai] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['setɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][naɪs] [lɔɪn] [tʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [draɪv] [ænd; ənd]
I caught one of them setting up our nice loin chops in the dusty drive and
我 捕捉 一 的 他们 环境 向上 我们的 好的 腰部 排骨 在 这 尘土飞扬 驾驶 和

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['peb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] ;
knocking them down with pebbles for bombs ;
敲门 他们 向下 和 鹅卵石 为了 炸弹 ;

我发现其中一个家伙在尘土飞扬的车道上摆放我们漂亮的里脊肉排，然后用鹅卵石把它们砸倒当炸弹；

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [fetʃt] [ðə; ði] ['lɔːndri] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
while the girl who fetched the laundry stayed for an hour in the kitchen
尽管 这 女孩 WHO 已获取 这 洗衣店 入住 为了 一个 小时 在 这 厨房

['tiːtʃɪŋ] [kʊk] [fɜːst] [eɪd] ['bændɪdʒɪŋ] ,
teaching cook First Aid bandaging ,
教学 厨师 第一的 援助 包扎 ,

而负责取洗衣物的女孩则在厨房待了一个小时，教厨师急救和包扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and dinner was spoilt in consequence .
和 晚餐 曾是 被宠坏了 在 结果 .

结果，晚餐被毁了。

[haʊ'evə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
However these are all the little discomforts of war and must be borne in a cheerful spirit .
然而 这些 是 全部 这 小的 不适 的 战争 和 必须 是 出生 在 一个 快乐 精神 .

然而，这些都是战争带来的小不便，必须以乐观的心态去忍受。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] , ['meəri] .
Your affectionate Sister , Mary .
你的 亲热 姐姐 , 玛丽 .

你亲爱的姐姐，玛丽。

[piː] . [es] . — [dɪə(r)] [dʒeɪmzɪz] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd] ['bʊliən] .
P . S . — Dear James's joke was about John Bull and bullion .
P . S . — 亲爱的 詹姆斯的 开玩笑 曾是 关于 约翰 公牛 和 金条 .

PS——亲爱的詹姆斯讲的笑话是关于约翰·布尔和金条的。

['hæri] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry will understand and appreciate it .
哈里 将要 理解 和 欣赏 它 .

哈利会理解并感激的。

[maɪ] ['brʌðərz] ['letə(r)] .
MY BROTHER'S LETTER .
我的 兄弟 信 .

我哥哥的信。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ən'les] [rɪtʃ] ,
Relations used to be for the most part a bore , and , unless rich ,
关系 用过的 到 是 为了 这 最多 部分 一个 钻孔 , 和 , 除非 富有的 ,

过去，人际关系大多令人厌烦，而且，除非富有，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] .
it was well that they were disregarded .
它 曾是 出色地 那 他们 是 被忽视 .

幸好他们被忽视了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [ɔːl] [ðæt] .
But the war has altered all that .
但 这 战争 有 已修改 全部 那 .

但战争改变了这一切。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
The war has brought relations , no matter how humble , into fashion .
这 战争 有 带来 关系 , 不 事情 如何 谦逊的 , 进入 时尚 .

战争使人际关系，无论多么卑微，都成为了一种时尚。

[nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] .
Not all , but some .
不是 全部 , 但 一些 .

并非全部，但有些。

[ai][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][maɪ'self][wʌn]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [ɪn][kæmp] ,
I have as a matter of fact myself one brother in the Fusiliers , in camp ,
我 有 作为 一个 事情 的 事实 我 一 兄弟 在 这 燧发枪兵 ，在 营 ，

事实上，我本人就有一个兄弟在皇家燧发枪团服役，在战俘营里。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən]
and another who is a special constable and three times has reported an
和 其他 WHO 是 一个 特别的 警官 和 三 时代 有 据报道 一个
['eəʃɪp] [baɪ] ['telɪfəʊn] ;
airship by telephone ;
飞艇 经过 电话 ；

还有一名特别警员，曾三次通过电话报告发现飞艇；

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] .
but these do not count .
但 这些 做 不是 数数 .

但这些都不算数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːðəz] , ['brʌðəz] , ['kʌz(ə)nz] , [sʌnz] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['nefjuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [huː]
It is fathers , brothers , cousins , sons , uncles and nephews at the Front who
它 是 父亲们 ， 兄弟 ，表兄弟姐妹，儿子们， 叔叔们 和 侄子们 在 这 正面 WHO
[kaʊnt] .
count .
数数 .

在前线，真正重要的就是父亲、兄弟、堂兄弟、儿子、叔叔和侄子。

['eniwʌn] [huː] [kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][dʒʌst] [naʊ]
Anyone who can refer to a real relation at the Front is just now
任何人 WHO 能 参考 到 一个 真实的 关系 在 这 正面 是 只是 现在
[ˌkɒnvə'seɪʃənəli] [ɒn] ['velvɪt] ,
conversationally on velvet ,
对话 在 天鹅绒 ，

任何能提及前线真实亲属的人，现在都像是在天鹅绒般优雅地交谈。

[waɪl] , [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [riːd] , ['evriwʌn]
while , if a letter from this relation can be produced and read , everyone
尽管 ，如果 一个 信 从 这 关系 能 是 生产 和 读 ， 每个人
[els] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] .
else must give way .
别的 必须 给 方式 .

然而，如果能拿出并宣读这位亲戚的来信，其他人都必须让步。

['sɪdni] [smɪθs] , ['θɪədɔ] [hʊks] , ['rɪtʃəd] - , ['tɒməs] ['bæbɪŋtən] [məkɔliːz] ['iːv(ə)n] ,
Sydney Smiths , Theodore Hooks , Richard Porsons , Thomas Babington Macaulays even ,
悉尼 史密斯 ， 西奥多 钩子 ， 理查德 - ， 托马斯 巴宾顿 麦考利 甚至 ，

悉尼·史密斯、西奥多·胡克斯、理查德·波森斯、托马斯·巴宾顿·麦考利，甚至还有

[wʊd] [biː; bi] [θriː] - [ə; eɪ] - ['peni] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ə'genst] [wʌn][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
would be three - a - penny to - day as against one obscure individual who
会 是 三 - 一个 - 一分钱 到 - 天 作为 反对 一 朦胧 个人 WHO
['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
happened to have a brother in the trenches and a letter in his
发生 到 有 一个 兄弟 在 这 战壕 和 一个 信 在 他的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

如今这样的人比一个默默无闻的人要多得多，而这个人碰巧有个兄弟在前线，还有一封他亲笔写的信。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [tuː] .
There is reflected glory too .
那里 是 反映 荣耀 也 .

还有反射的荣耀。

[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] [prə'məʊtɪd] ['səʊʃəli] ,
To know a person who has a relation at the Front is to be immeasurably promoted socially ,
到 知道 一个 人 WHO 有 一个 关系 在 这 正面 是 到 是 无法估量 推广 社会 ,

认识一个在前线有亲属的人，在社会地位上会得到极大的提升。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌəuvə'hiə] [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] :
and most of the conversations which one overhears in trains and elsewhere have some such opening as this :
和 最多 的 这 对话 哪个 一 无意中听到 在 火车 和 别处 有 一些 这样的 开幕 作为 这 :

在火车上或其他地方偶然听到的大多数对话，开头都差不多是这样：

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['beldʒən] . . . . "
" A friend of my brother's has seen a Belgian . . . . "
" 一个 朋友 的 我的 兄弟 有 已见 一个 比利时人 . . . . "

“我哥哥的一个朋友见过一个比利时人……”

" [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [sez] . . . . "
" A cousin of my wife's who is a doctor in a field hospital says . . . . "
" 一个 表哥 的 我的 妻子的 WHO 是 一个 医生 在 一个 场地 医院 说道 . . . . "

“我妻子的一位表亲是野战医院的医生，他说……”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['tɒmi] ,
" I know a man who was talking with a wounded Tommy ,
" 我 知道 一个 男人 WHO 曾是 说 和 一个 受伤 汤米 ,

“我认识一个人，他当时正在和一个受伤的士兵交谈，

[ænd; ənd] [hiː; hi] . . . . "
and he . . . . "
和 他 . . . . "

而他……”

" [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [huː] [ɪz] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] . . . .
" An undergraduate friend of my boy's who is just back from France . . . .
" 一个 本科 朋友 的 我的 男孩们 WHO 是 只是 后退 从 法国 . . . .

“我儿子的一位大学同学刚从法国回来……”

" [wʌns] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] ['empti] [ə; eɪ] [ruːm] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [naʊ] .
" Once stories begun in this way would empty a room ; but not so now .
" 一次 故事 开始 在 这 方式 会 空的 一个 房间 ; 但 不是 所以 现在 .

“过去，以这种方式开头的故事会让房间里的人都走光；但现在却不是这样了。”

[naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['devəsteɪt] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪt] .
Now they no longer devastate but fascinate .
现在 他们 不 更长 蹂躏 但 吸引 .

如今它们不再造成破坏，反而令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,
It does not matter what the stories are about ,
它 做 不是 事情 什么 这 故事 是 关于 ,

故事内容是什么并不重要，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['gæmbɪt] [wɪtʃ] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wʊd] [stæmp][ə; eɪ]
the fact remains that an opening gambit which three months ago would stamp a
这 事实 遗迹 那 一个 开幕 策略 哪个 三 几个月 前 会 邮票 一个
[mæn][æz; əz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][bɔː(r)] [naʊ] [həʊldz] ['evriwʌn] ['breθləs] .
man as a triple bore now holds everyone breathless .
男人 作为 一个 三倍 钻孔 现在 持有 每个人 喘不过气 .

事实仍然是，三个月前会让一个人显得极其无聊的开场白，现在却让每个人都屏息凝神。

[ɪn] [ʃɔːt] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .
In short , relations at last have come to their own .
在 短的 ， 关系 在 最后的 有 来 到 他们的 自己的 .

总之，双方关系最终走向了正轨。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['həʊənˌzɒlən] !
Another achievement of William Hohenzollern !
其他 成就 的 威廉 霍亨索伦 !

威廉·霍亨索伦的又一项成就！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [beə(r)][ə'pɒn]['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs] ,
For the most part they bear upon German atrocities ,
为了 这 最多 部分 他们 熊 之上 德语 暴行 ,

它们大多与德国的暴行有关，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
just as a little while ago they were the preliminaries to unmistakable
只是 作为 一个 小的 尽管 前 他们 是 这 预备工作 到 毋庸置疑
['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] ['trævəlɪŋ]
evidence of the presence in this country of thousands of Russians travelling
证据 的 这 在场 在 这 国家 的 数千 的 俄罗斯人 旅行
[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][baɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
from Scotland to Southampton by underground passage and other
从 苏格兰 到 南安普顿 经过 地下 通道 和 其他
[mɪ'stɪəriəs] [weɪz] .
mysterious ways .
神秘 方式 .

就像不久前，这些迹象表明，成千上万的俄罗斯人通过地下通道和其他神秘途径从苏格兰前往南安普顿，这才是确凿证据的先兆。

[ai][maɪ'self] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðəʊz] ['rʌʃnz] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd] [ri'liŋkwiʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪn]
I myself believed in those Russians absolutely , and relinquished them with pain
我 我 相信 在 那些 俄罗斯人 绝对地 ， 和 放弃 他们 和 疼痛
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
and sorrow ;
和 悲哀 ;

我本人曾完全信任那些俄罗斯人，但失去他们时我感到无比痛苦和悲伤；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'testɪd] [tuː; tə][baɪ]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and all because they were attested to by other people's relations .
和 全部 因为 他们 是 已证实 到 经过 其他 人们的 关系 .

这一切都是因为有其他人的亲属作证。

[ðɪs] [helps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][həʊld][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][juː 'es] .
This helps to show what a hold the relation is getting on us .
这 帮助 到 展示 什么 一个 抓住 这 关系 是 获得 在 我们 .

这有助于说明这段关系对我们产生了多大的影响。

[ɪn][fækt][nəʊ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
In fact no story of the war is now possible without some kith and kin in it
在 事实 不 故事 的 这 战争 是 现在 可能的 没有 一些 亲 和 亲属 在 它
.
:
.

事实上，如今任何关于战争的故事都不可能不涉及一些亲属和亲戚。

['pɜːsənəli] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Personally I am much out in the cold .
亲自 我 是 很多 出去 在 这 寒冷的 .

我个人感觉非常冷漠。

[ðəʊz] [tuː] ['brʌðəz] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —
Those two brothers I told you of may serve to fill a gap now and then —
那些 二 兄弟 我 讲述 你 的 可能 服务 到 充满 一个 差距 现在 和 然后 —
[ə; eɪ][gæp] [left] [baɪ]['ʌðə(r)][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌrækɒn'tɜː(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
a gap left by other more entertaining raconteurs — but they are not ,
一个 差距 左边 经过 其他 更多的 娱乐 故事讲述者 — 但 他们 是 不是 ,

我跟你说的那两个兄弟或许偶尔能填补一些空缺——填补其他更有趣的讲故事者留下的空缺——但他们并不是。

[æz; əz][ai] [sed] , ['eni] ['riːəl] [gʊd] .
as I said , any real good .
作为 我 说 , 任何 真实的 好的 .

正如我所说，任何真正好的。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Both are in England , and one will never leave it .
两个都 是 在 英格兰 , 和 一 将要 绝不 离开 它 .

两人都在英国，其中一人将永远不会离开英国。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] . . . .
But if things were different . . . .
但 如果 事物 是 不同的 . . . .

但如果情况有所不同……

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['səʊldʒə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]
If only that soldier brother had joined earlier and had written to me
如果 仅有的 那 士兵 兄弟 有 加入 早些时候 和 有 书面 到 我
[frɒm; frəm] [ræŋs] ,
from Rheims ,
从 兰斯 ,

如果那位当兵的哥哥早点参军，从兰斯给我写信就好了。

[seɪ] , [ɔː(r)] [kɔːŋ'pjenj] , [haʊ] [maɪ] [stɒk] [wʊd] [flai] [ʌp] !
say , or Compiègne , how my stock would fly up !
说 , 或者 贡比涅 , 如何 我的 库存 会 飞 向上 !

比如说，或者贡比涅，我的股票价格会飙升！

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] ,
Or if that other one would even now fling away his truncheon ,
或者 如果 那 其他 一 会 甚至 现在 一扔 离开 他的 警棍 ,

或者，如果另一个人现在就扔掉他的警棍，

[ɪn'lɪst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
enlist in time to share the march to Berlin ,
入伍 在 时间 到 分享 这 行进 到 柏林 ,

及时入伍，加入进军柏林的行列。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] !
and then sit down to tell me all about it , what a swell I should become !
和 然后 坐 向下 到 告诉 我 全部 关于 它 , 什么 一个 膨胀 我 应该 变得 !

然后坐下来跟我细细讲述这一切，告诉我我应该变得多么了不起！

[haʊ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
How dinner - parties would assemble to hear me !
如何 晚餐 - 各方 会 集合 到 听到 我 !

每次晚宴上，人们都会聚集在一起听我演讲！

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [teɪm] [həʊm] -
I have to - day to do the best I can either with the tame home -
我 有 到 - 天 到 做 这 最好的 我 能 任何一个 和 这 驯服 家 -
['kiːpɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
keeping exploits of these two ,
保持 漏洞 的 这些 二 ,

今天我必须尽我所能，处理好这两个孩子温顺的居家生活。

[ɔː(r)] , [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ˌpærə'sɪtɪkəl] [ɪn'devə(r)] ,
or , by listening with excessive sympathy or by other parasitical endeavour ,
或者 , 经过 聆听 和 过多的 同情 或者 经过 其他 寄生 努力 ,

或者，通过过度同情地倾听或其他寄生式的努力，

[ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃənərɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [-] ['nærətɪv] .
acquire a reversionary interest in someone else's relation's narrative .
获得 一个 复归 兴趣 在 某人 其他人的 关系 叙述 .

对他人关系的叙述产生了一种反向的兴趣。

[ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] ,
I have even ,
我 有 甚至 ,

我甚至还有，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [weə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
in order to cut some sort of a figure in a company where relations were
在 命令 到 切 一些 种类 的 一个 数字 在 一个 公司 在哪里 关系 是
['biːɪŋ] [juːst] [wɪð] ['dæʃɪŋ] [sək'ses] — [ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət]
being used with dashing success — I have even gone so far as to appropriate
存在 用过的 和 帅气 成功 — 我 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 合适的
[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
the gardener's boy's uncle ,
这 园丁的 男孩们 叔叔 ,

为了在一家利用关系大获成功的公司里出人头地——我甚至不惜拉拢园丁儿子的叔叔——

[lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['kæmbreɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] [frend] ,
last heard of from Cambrai , as a personal and communicative friend ,
最后的 听到 的 从 康布雷 , 作为 一个 个人的 和 沟通 朋友 ,

最后一次听到他的消息是在康布雷，他是一位私交甚笃、沟通顺畅的朋友。

[ænd; ənd] [kleɪm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [həʊm] .
and claim an intimate association with his letter home .
和 宣称 一个 亲密的 协会 和 他的 信 家 .

并声称与他的家书有着密切联系。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] !
And how splendid if all that could be changed !
和 如何 灿烂 如果全部 那 可以 是 已更改 !

如果这一切都能改变，那该有多好啊！

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] ['bəʊldli] [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] ,
" My brother , " I could say boldly and with truth ,
" 我的 兄弟 , " 我 可以 说 大胆地 和 和 真相 ,

“我的兄弟，”我可以大胆而真诚地说，

— " [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ,
— " my brother has sent me a few lines from Berlin ,
— " 我的 兄弟 有 发送 我 一个 很少 线条 从 柏林 ,

"我哥哥从柏林给我发了几行字，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
the substance of which you might care to hear .
这 物质 的 哪个 你 可能 关心 到 听到 .

您可能想听听其中的内容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɑːtfl] [wei] .
" Of course they would be falling over each other to hear , but that is my artful way .
" 的 课程 他们 会 是 坠落 超过 每个 其他 到 听到 , 但 那 是 我的 巧 方式 .

"当然，他们会争先恐后地去听，但这正是我的巧妙之处。"

" [hiː; hi] [kæmpt] [aʊt] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn] , " [ɪn][ðə; ði] - .
" He camped out , " I should go on , " in the Thiergarten .
" 他 露营 出去 , " 我 应该 去 在 , " 在 这 - .

"他露营了，"我应该继续说，"在蒂尔加滕。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændənbəːg] [geɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
He says that to see the French waving their arms and cheering on the top of the Brandenburg Gate was one of the finest things possible to imagine .
他 说道 那 到 看 这 法语 挥手 他们的 武器 和 欢呼 在 这 顶部 的 这 勃兰登堡 门 曾是 一 的 这 最好的 事物 可能的 到 想象 .

他说，看到法国人在勃兰登堡门顶上挥舞手臂欢呼，是他所能想象到的最美好的事情之一。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][bɪt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [lʌk] :
He had one bit of special luck :
他 有 一 少量 的 特别的 运气 :

他确实有一点特别的运气：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['friːdrɪx] [mju'ziːəm] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
he was chosen to be one of the guard to protect the removal of the Kaiser Friedrich Museum pictures which are coming to London .
他 曾是 选定 到 是 一 的 这 警卫 到 保护 这 移动 的 这 凯撒 弗里德里希 博物馆 图片 哪个 是 未来 到 伦敦 .

他被选为负责护送弗里德里希皇帝博物馆藏画运往伦敦的警卫之一。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][del] ['bɔːroʊ] ([nəʊ] . 413A) [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒt] .
He says that among these is the famous portrait of Alexander del Borro (No . 413A) which is among our little lot .
他 说道 那 之中 这些 是 这 著名的 肖像 的 亚历山大 del 博罗 (不 . 413A) 哪个 是 之中 我们的 小的 很多 .

他说，其中就包括著名的亚历山大·德尔·博罗肖像（编号 413A），它也在我们的藏品之列。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [-] ['letə(r)] !
" That would be worth living for — the triumph of that relation's letter !
" 那 会 是 值得 活的 为了 — 这 胜利 的 那 关系 信 !

"那将是值得活下去的——那封亲戚来信的成功！"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [ai][fɪə(r)] , [biː; bi] [maɪn] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmˌbɒdiz] . . . .
It cannot , I fear , be mine ; but surely it will be somebody's . . . .
它 不能 , 我 害怕 , 是 矿 ; 但 一定 它 将要 是 某人的 . . . .

恐怕它不可能属于我；但它肯定会属于某个人……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

['sɑːdʒənt] (['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkli] ['tælənt]) .
Sergeant (looking for likely talent) .
军士 (寻找 为了 可能 天赋) .

中士（寻找有潜力的人才）。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] ?
" Does your horse jump at all ?
" 做 你的 马 跳 在 全部 ?

你的马会跳跃吗?

" [rɪˈkruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh no , Sir , thank you .
" 哦 不 , 先生 , 感谢 你 .

"哦，不，先生，谢谢您。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hɔːs] !
He's a very nice horse !
他是 一个 非常 好的 马 !

他是一匹非常优秀的马！

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn] ['trɪbjəˌteri] (['kʌnstəbl]) [wɒz; wəz]
Some part of the fascination that I found in Tributaries (Constable) was
一些 部分 的 这 魅力 那 我 成立 在 支流 (警官) 曾是
[pəˈhæps] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
perhaps due to the interest of a problem .
也许 到期的 到 这 兴趣 的 一个 问题 .

我对《支流》（康斯特布尔）的着迷，或许部分源于我对某个问题的兴趣。

[ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] " [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɒnɪməs] [ɪn]['ɔːdə(r)]
On the cover I am told that the author " chooses to be anonymous in order
在 这 覆盖 我 是 讲述 那 这 作者 " 选择 到 是 匿名的 在 命令
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ['baɪəs] .
that his story should not suffer from the least suggestion of a party bias .
那 他的 故事 应该 不是 遭受 从 这 至少 建议 的 一个 派对 偏见 .

封面上写着，作者"选择匿名，是为了避免他的故事带有丝毫党派偏见的暗示"。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huː] [ˌaɪ ˈtiː]
" And of course , after reading this , I simply had to discover who it
" 和 的 课程 , 后 阅读 这 , 我 简单地 有 到 发现 WHO 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

"当然，读完这篇文章后，我一定要弄清楚他是谁。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ai][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['kɒnfɪdənt] [ges] .
By the time I reached the last page I had formed a tolerably confident guess .
经过 这 时间 我 达到 这 最后的 页 我 有 形成 一个 勉强可以接受 自信的 猜测 .

当我翻到最后一页时，我已经形成了一个相当有把握的猜测。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ,
But I will not commit myself further than to say that no one ,
但 我 将要 不是 犯罪 我 更远 比 到 说 那 不 一 ,

但我不会做出更多承诺，只能说没有人，

[haʊ'evə(r)] " [wel] - [nəʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] " ([ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'gen] [ɪz][maɪ] [ɔː'θɒrəti]) ,
however " well - known in Great Britain and America " (the publisher again is my authority) ,
然而 " 出色地 - 已知 在 伟大的 英国 和 美国 " (这 出版商 再次 是 我的 权威) ,

然而，“在英国和美国广为人知”（出版商的说法再次证明了这一点），

[niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['trɪbjəˌteri] ,
need be ashamed to own up to Tributaries ,
需要 是 羞愧 到 自己的 向上 到 支流 ,

无需羞于承认自己是支流，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['rɪt(ə)n] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
which is quite one of the best written novels of the year .
哪个 是 相当 一 的 这 最好的 书面 小说 的 这 年 .

这绝对是年度最佳小说之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['deməgɒg] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ,
It is the story of a modern demagogue , a young apostle of political nonconformity ,
它 是 这 故事 的 一个 现代的 煽动者 , 一个 年轻的 使徒 的 政治的 不合格 ,

这是一个现代煽动家、年轻的政治异见倡导者的故事。

[pɑːt] ['ʃɑːlətən] , [pɑːt] ['zelət] , [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,
part charlatan , part zealot , who comes to town from a provincial chapel ,
部分 庸医 , 部分 狂热者 , WHO 来 到 镇 从 一个 省级 教堂 ,

他既像个江湖骗子，又像个狂热分子，从外省的小教堂来到镇上。

[ænd; ənd] [endz] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['feɪljə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sauəd] [ænd; ənd] [ʌn'pɒpjələ(r)] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] .
and ends up a glorious failure as a soured and unpopular Cabinet Minister .
和 结束 向上 一个 辉煌 失败 作为 一个 变质 和 不受欢迎的 内阁 部长 .

最终以惨败告终，成为一位心怀怨恨、不受欢迎的内阁部长。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['sæŋstər] .
There is an unusual quality in the characterisation and humour of this story of Maurice Sangster .
那里 是 一个 异常 质量 在 这 特征描述 和 幽默 的 这 故事 的 莫里斯 桑斯特 .

莫里斯·桑斯特的故事在人物塑造和幽默感方面有一种不同寻常的特质。

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ə'baʊnd] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['præktɪst] [hænd]

Page after page abounds with touches of observation which betray the practised hand

页 后 页 很多 和 触摸 的 观察 哪个 背叛 这 已实践 手

.

:

.

字里行间充满了细腻的观察，透露出作者娴熟的写作技巧。

[ðə; ði] [end] , [ɪn] [ɪts] [draɪ] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['dʒʌstɪs] , [ə'prəʊtʃɪz] ['riːəl] ['trædʒədi] .

The end , in its dry , unemotional justice , approaches real tragedy .

这 结尾 ， 在 它是 干燥 ， 不带感情的 正义 ， 方法 真实的 悲剧 .

结局冷酷无情，正义凛然，近乎真正的悲剧。

[wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] .

One small point .

一 小的 观点 .

一个小问题。

['mɔːrɪsɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [heɪts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm] ,

Maurice's father - in - law , who hates and wishes to humiliate him ,

莫里斯的 父亲 - 在 - 法律 ， WHO 讨厌 和 愿望 到 羞辱 他 ，

莫里斯的岳父，他憎恨莫里斯，并想羞辱他。

[faindz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wiːl] [θrəʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['pɒvəti] .

finds his opportunity when a turn of the party wheel throws the Minister out of office and into poverty .

发现 他的 机会 什么时候 一个 转动 的 这 派对 车轮 投掷 这 部长 出去 的 办公室 和 进入 贫困 .

当政党轮替导致部长下台并陷入贫困时，他找到了机会。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [ə'laʊz] ['mɪsɪz] . ['sæŋstər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['mɒrɪs] ,

Her father thereupon allows Mrs . Sangster fifteen hundred a year for household expenses on condition that Maurice ,

她 父亲 于是 允许 太太 . 桑斯特 十五 百 一个 年 为了 家庭 开支 在 状况 那 莫里斯 ，

于是，她的父亲允许桑斯特太太每年领取1500元作为家庭开支，条件是莫里斯……

[huː] [ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [beə(r)] ['hʌndrəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pen] ,

who is scraping a bare hundred by his pen ,

WHO 是 刮擦 一个 裸 百 经过 他的 笔 ，

他靠写作勉强糊口，收入仅为一百美元。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [help] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [sɪ'lektɪd] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['aːbəs] [hɪm] .

shall not learn of this help till the old man's selected moment for abasing him .

将 不是 学习 的 这 帮助 直到 这 老的 男人的 已选 片刻 为了 贬低 他 .

直到老人选定羞辱他的时机，他才会得知此事。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [huː] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [nəʊ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ,

An intelligent woman who read the tale objected that no man , even a journalist ,

一个 聪明的 女士 WHO 读 这 故事 反对 那 不 男人 ， 甚至 一个 记者 ，

一位读过这篇故事的聪慧女性提出异议，认为任何男人，即使是记者，都不应该这样做。

[kʊd; kəd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['ɪɡnərənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔː(r)]
could long remain ignorant that he was spending fifteen hundred pounds more
可以 长的 保持 无知 那 他 曾是 开支 十五 百 磅 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɜːnd] .
than he earned .
比 他 获得 .

他可能长期以来都不知道自己的支出比收入多出了 1500 英镑。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] .
I think she had a case .
我 思考 她 有 一个 案件 .

我认为她有理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] .
But the book remains a remarkable one .
但 这 书 遗迹 一个 卓越 一 .

但这本书依然是一部杰作。

[maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] (['mɛθjuːən]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə]
My own feeling about A Soldier of the Legion (Methuen) is that it suffers
我的 自己的 感觉 关于 一个 士兵 的 这 军团 (梅休恩) 是 那 它 遭受
[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [plɒt] .
from some excess of plot .
从 一些 过量的 的 阴谋 .

我个人对《军团士兵》（Methuen 出版社）的看法是，它的情节有些过于冗长。

[ðæt] ['klevə(r)] ['kʌp(ə)l] , [siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən] , [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ]
That clever couple , C . N . and A . M . Williamson , can handle a
那 聪明的 夫妻 , C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 , 能 处理 一个
['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn'triːɡ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ;
complicated intrigue better than most ;
复杂的 阴谋 更好的 比 最多 ;

威廉姆森夫妇，这对聪明的夫妇，比大多数人更能处理复杂的阴谋；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)]['bæt(ə)l] - [frʌnt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
but here their battle - front , so to speak ,
但 这里 他们的 战斗 - 正面 , 所以 到 说话 ,

但这里可以说是他们的前线。

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn]
is of such extent that even they seem to have found it impossible to sustain
是 的 这样的 程度 那 甚至 他们 似乎 到 有 成立 它 不可能的 到 维持
[ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
the attack at every point .
这 攻击 在 每一个 观点 .

其规模之大，甚至连他们自己似乎也发现无法在每个点上都持续进攻。

[wiː; wi][bɪ'ɡæn] ['splendɪdli] .
We began splendidly .
我们 开始 精彩地 .

我们开局非常出色。

[wen] [mæks] ['dɒræn] , [rɪtʃ] , ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
When Max Doran , rich , popular and just betrothed to a star of musical
什么时候最大限度 多兰 , 富有的 , 受欢迎的 和 只是 未婚妻 到 一个 星星 的 音乐
['kɒmədi] ,
comedy ,
喜剧 ,

当富有、受欢迎且刚刚与一位音乐喜剧明星订婚的马克斯·多兰

[h'iəz] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mæks] ['dɒræn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
hears suddenly that he isn't Max Doran at all , but a pauper changeling ,
听到 突然 那 他 不是 最大限度 多兰 在 全部 , 但 一个 穷光蛋 换子 ,

他突然听说自己根本不是马克斯·多兰，而是一个贫穷的换子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ([ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)]) [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] -
and that the real child of his parents (if I make myself clear) is a dull -
和 那 这 真实的 孩子 的 他的 父母 (如果 我 制作 我 清除) 是 一个 乏味的 -
['wɪtɪd] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['æfrɪkə] — [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
witted girl who has been spirited away to Africa — I said to myself ,
机智的 女孩 WHO 有 到过 精神抖擞 离开 到 非洲 — 我 说 到 我 ,

而他父母真正的孩子（如果我表达清楚的话）是一个被秘密带到非洲的愚钝女孩——我对自己说，

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ə'hed] .
now there is an exciting time ahead .
现在 那里 是 一个 激动人心 时间 前方 .

现在，激动人心的时刻即将到来。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
So there was , but not in the way I had expected .
所以 那里 曾是 , 但 不是 在 这 方式 我 有 预期的 .

确实有，但并非以我预想的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [mæks] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn][hiː; hi][faindz]
For when Max goes out to Africa to find the missing one he finds
为了 什么时候 最大限度 去 出去 到 非洲 到 寻找 这 丢失的 一 他 发现
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
her all right ,
她 全部 正确的 ,

当麦克斯前往非洲寻找失踪的女孩时，他找到了她，她安然无恙。

[bʌt; bət][hɪm'self] [gets] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]
but himself gets involved in a totally different and not so promising complication
但 他自己 获得 涉及 在 一个 完全 不同的 和 不是 所以 有前途 并发症
.
.
.

但他自己却卷入了一场完全不同的、而且不太乐观的复杂事件中。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd]
The consequence is that the career of the enriched Josephine and
这 结果 是 那 这 职业 的 这 富含 约瑟芬 和
[hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɔɪə(r)] ([ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] ['greɪtli] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
her union with the wicked lawyer (all things about which I greatly wanted to
她 联盟 和 这 邪恶 律师 (全部 事物 关于 哪个 我 非常 通缉 到
[hɪə(r)]) [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
hear) have to be dismissed in a few lines .
听到) 有 到 是 解雇 在 一个 很少 线条 .

结果是，富有的约瑟芬的职业生涯以及她与邪恶律师的结合（所有这些我非常想听到的事情）都只能用寥寥数语带过。

[æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][get][sʌm; səm] [gʊd] ['dezət] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
As compensation we get some good desert pictures and a moving description
作为 赔偿 我们 得到 一些 好的 沙漠 图片 和 一个 移动 描述
[ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] ,
of life in the Foreign Legion ,
的 生活 在 这 外国的 军团 ,

作为补偿，我们看到了一些不错的沙漠照片和对法国外籍军团生活的感人描述。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæks] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['membə(r)] .
of which Max becomes a member .
的 哪个 最大限度 变成 一个 成员 .

马克斯也成为了其中的一员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['æfrɪkən] [əd'ventʃəz] ,
But his other African adventures ,
但 他的 其他 非洲 冒险 ,

但他的其他非洲探险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - [sʌb] - [plɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['meɪdn] [baɪ]
and the sub - sub - plot of the abduction of a Moorish maiden by
和 这 子 - 子 - 阴谋 的 这 绑架 的 一个 摩尔式 少女 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['spæniʃ] ['lʌvə(r)] ,
her Spanish lover ,
她 西班牙语 情人 ,

以及摩尔少女被西班牙情人绑架的次要情节，

[left] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .
left me disappointed and detached .
左边 我 失望的 和 分离的 .

让我感到失望和疏离。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mæks] [im'breis] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ;
Of course Max embraces the heroine on the last page ;
的 课程 最大限度 拥抱 这 女英雄 在 这 最后的 页 ;

当然，在最后一页，马克斯拥抱了女主角；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði]
and I could not but admire the resource with which , having dropped the
和 我 可以 不是 但 钦佩 这 资源 和 哪个 , 拥有 掉落 这
['kɜːt(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['klaɪmæks] ,
curtain upon this climax ,
窗帘 之上 这 高潮 ,

我不禁赞叹，在为这场高潮画上句号之后，他所展现出的才华，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪd] ['pærəgrɑːf] ([maɪ] ['metəfə(r)] [ɪz] ['getɪŋ]
the authors ring it up again for an added paragraph (my metaphor is getting
这 作者 戒指 它 向上 再次 为了 一个 额外 段落 (我的 隐喻 是 获得
['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
somewhat uncertain ,
有些 不确定 ,

作者们又加了一段（我的比喻有点不太恰当了），

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)]) , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['prez(ə)nt] .
but no matter) , which brings the story to the warlike present .
但 不 事情) , 哪个 带来 这 故事 到 这 好战 展示 .

但无论如何），这使得故事发展到了战乱的现代。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On the whole a readable book , but not quite equal to the best from the
在 这 所有的 一个 可读 书 , 但 不是 相当 平等的 到 这 最好的 从 这
[seɪm] [fɜːm] .
same firm .
相同的 公司 .

总体而言，这是一本可读性很强的书，但与同一家公司出品的最佳作品相比，还是略逊一筹。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə] ['reɪmənd] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] (['dʌkˌwɜrθ]) [telz] [ˌem 'iː] [ðæt]
Since the short prefatory note to Raymond Poincaré (Duckworth) tells me that
自从 这 短的 序言 笔记 到 雷蒙德 庞加莱 (达克沃斯) 讲述 我 那
[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['heɪstɪli] [m'əʊbəlˌaɪzd] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ['ɜːlɪə(r)]
the book was not hastily mobilised and sent into the firing line earlier
这 书 曾是 不是 草草 动员起来 和 发送 进入 这 射击 线 早些时候
[ðæn; ðən] [ɪts]
than its
比 它是

从雷蒙·庞加莱（达克沃斯）的简短序言来看，这本书并非仓促出版，也并非过早地投入使用。

['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ai][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
author had intended , I must conclude that he is prepared to meet the
作者 有 故意的 , 我 必须 结束 那 他 是 准备 到 见面 这
['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .
onset of the critic .
发病 的 这 评论家 .

根据作者的意图，我必须得出结论，他已经准备好迎接批评的到来。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)]['bəʊldli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]
I will therefore suggest to him — and this the more boldly because he is
我 将要 所以 建议 到 他 — 和 这 这 更多的 大胆地 因为 他 是
[ə'nɒnɪməs] — [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [triːts] [frentʃ] ['pɒlətɪks] ,
anonymous — that he sometimes treats French politics ,
匿名的 — 那 他 有时 款待 法语 政治 ,

因此，我将向他建议——而且因为他是匿名人士，所以我的建议更加大胆——他有时也会谈论法国政治。

[bəʊθ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [wɪð] [æn; ən] [ə'luːsɪvnɪs] ['rɑːðə(r)]['tæntəˌlaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
both international and domestic , with an allusiveness rather tantalising to the
两个都 国际的 和 国内的 , 和 一个 暗示性 相当 诱人的 到 这
['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] .
average English reader .
平均的 英语 读者 .

既有国际性的，也有国内性的，其暗示性对于普通英国读者来说颇具吸引力。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sez] ['eərəli] , [ænd; ənd][ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
" The events of 1904 , " he says airily , and expects us to remember
" 这 活动 的 - , " 他 说道 轻盈地 , 和 预期 我们 到 记住
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
them at once .
他们 在 一次 .

“1904 年发生的事件，”他轻描淡写地说，并期望我们立刻记住它们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gælɪk] [treɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][wiː; wi]
This is a Gallic trait which would have caused us , I suppose , had we
这 是 一个 高卢语 特征 哪个 会 有 导致 我们 , 我 认为 , 有 我们
[pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
possessed it here ,
拥有 它 这里 ,

我想，如果我们这里也有这种特性，那大概就是高卢人的特征吧。

[tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [æz; əz] " [ðə; ði][skweə(r)]
to allude to the open space at the top of Whitehall as " the square
到 暗示 到 这 打开 空间 在 这 顶部 的 白厅 作为 " 这 正方形
[ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
of the 21st of October .
的 这 21st 的 十月 .

暗示白厅顶端的空地是“十月二十一日广场”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ɪn] [ðɪs]
" There is a supreme interest for us at the present moment in this
" 那里 是 一个 最高 兴趣 为了 我们 在 这 展示 片刻 在 这

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['dʒɜːməni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mə'rɒkən]
study of the man whose dignified attitude towards Germany during the Moroccan
学习 的 这 男人 谁 凝重 态度 向 德国 期间 这 摩洛哥

['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ，

“目前，我们对研究这位在摩洛哥危机期间对德国表现出尊严态度的男士非常感兴趣，

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [wɪð] [ɑː'selvz] ,
and support of the entente with ourselves ,
和 支持 的 这 协约 和 我们自己 ，

以及我们对协约国的支持，

[hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] ['ɪŋgləndz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒləsi] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] [ə'feəz] .
has gone far to alter England's traditional policy in European affairs .
有 已消失 远的 到 改变 英格兰的 传统的 政策 在 欧洲的 事务 .

已经极大地改变了英国在欧洲事务中的传统政策。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] [laɪn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðɪs]
It is noteworthy that the writer takes a very firm line about our duty in this
它 是 值得注意 那 这 作家 需要 一个 非常 公司 线 关于 我们的 责任 在 这

[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ，

值得注意的是，作者对我们在这一方面的责任持非常坚定的态度。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['deprikeit] [ðə; ði] [ðen] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dʒɜːməni] .
and gravely deprecates the then growing feeling of friendship with Germany .
和 严重地 已弃用 这 然后 生长 感觉 的 友谊 和 德国 .

并对当时日益增长的与德国的友谊之情表示严重贬低。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [em] . [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ['prɒbəbli] " ['eksəsaɪzɪz] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
It is his opinion that M . Poincaré probably " exercises more influence in his own
它 是 他的 观点 那 M . 庞加莱 大概 " 练习 更多的 影响 在 他的 自己的

['kʌntri] . . . [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ðæn; ðən] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
country . . . as regards foreign policy than did any of his predecessors .
国家 . . . 作为 问候 外国的 政策 比 做过 任何 的 他的 前任 .

他认为，庞加莱先生在外交政策方面，可能比他的任何一位前任都“在自己的国家拥有更大的影响力”。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənts] ['meni] - ['saɪdɪd] [ə'bɪləti]
" He would also have us appreciate the French President's many - sided ability
" 他 会 还 有 我们 欣赏 这 法语 总统的 许多 - 侧面 能力

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [faɪ'nænsiə(r)] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] .
as a lawyer , financier , and educationalist .
作为 一个 律师 ， 金融家 ， 和 教育家 .

“他还希望我们能够欣赏法国总统作为律师、金融家和教育家的多方面才能。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] - [mait] [wel] [hæv; həv] [ɜːnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]
his proposed Budget of 1906 might well have earned him a reputation as
他的 建议的 预算 的 - 可能 出色地 有 获得 他 一个 名声 作为

[fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] .
formidable as that of one whom I will not name .
强大 作为 那 的 一 谁 我 将要 不是 姓名 .

他提出的 1906 年预算案很可能为他赢得了与一位我不愿透露姓名的人一样令人敬畏的声誉。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [em] . [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
They tell me that M . Poincaré has been to the front .
他们 告诉 我 那 M . 庞加莱 有 到过 到 这 正面 .

他们告诉我，庞加莱先生去过前线。

[ai] [həʊp] [ai] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['wɜːði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['pɒləsi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .
I hope I he saw there some worthy fruits of his strong policy in time of peace .
我 希望 我 他 锯 那里 一些 值得 水果 的 他的 强的 政策 在 时间 的 和平 .

我希望他能在和平时期看到他强硬政策带来的一些可喜成果。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] ,
I have not before met with a book by A . S . M . Hutchinson ,
我 有 不是 前 遇见 和 一个 书 经过 一个 . S . M . 哈钦森 ,

我之前从未读过ASM Hutchinson的书。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːn] [hɑːt] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) .
the author of The Clean Heart (Hodder and Stoughton) .
这 作者 的 这 干净的 心 (霍德 和 斯托顿) .

《纯洁的心》（Hodder and Stoughton 出版社）的作者。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
That is my loss , for he has a curious intensity of vision ,
那 是 我的 损失 , 为了 他 有 一个 好奇的 强度 的 想象 ,

那是我的损失，因为他有着一种奇特的敏锐洞察力。

[æn; ən] [ə'restɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒektɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['bætərɪŋ] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
an arresting way of making objective his thoughts by a sort of nervous battering emphasis of repetition .
一个 逮捕 方式 的 制作 客观的 他的 想法 经过 一个 种类 的 紧张的 殴打 强调 的 重复 .

他以一种引人注目的方式，通过一种神经质的反复强调，使自己的思想变得客观。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
And he has things to say .
和 他 有 事物 到 说 .

他有很多话要说。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θiːm] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .
A curious theme and painful .
一个 好奇的 主题 和 痛苦 .

一个令人费解又令人痛苦的主题。

[wʌn] - , ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] , [breɪks] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd] ['hɒvəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'efəbli] [dred] ['bɔːdəlaɪn] ,
One Wriford , editor and novelist , breaks down from overwork and hovers about the ineffably dread borderline ,
一 - , 编辑 和 小说家 , 休息 向下 从 过度劳累 和 悬停 关于 这 难以言喻地 恐惧 边缘 ,

一位名叫赖福德的编辑兼小说家，因过度劳累而崩溃，徘徊在难以言喻的恐惧边缘。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] .
crossing and recrossing .
过境 和 重新穿越 .

穿越和再次穿越。

[ænd; ənd][fɜːst] [ðæt] [grəʊ'tesk] [træmp] , - , ['drʌŋkən] , [dɪ'vaʊt] , [ə'fekʃənət] ['ɒptɪmɪst] ,
And first that grotesque tramp , Puddlebox , drunken , devout , affectionate optimist ,
和 第一的 那 怪诞 流浪汉 , - , 醉 , 虔诚的 , 亲热 乐天派 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] " [əʊ] ,
with his " Oh ,
和 他的 " 哦 ,

首先是那个怪诞的流浪汉，Puddlebox，醉醺醺的，虔诚的，充满爱心的乐观主义者，他总是说着“哦，

[jiː; ji] ['luːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bles] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] : [preɪz] [hɪm] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ] [hɪm]
ye loonies of the Lord , bless ye the Lord : praise Him and magnify Him
是的 疯子 的 这 主 , 保佑 是的 这 主 : 称赞 他 和 放大 他
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

你们这些耶和华的信徒，要称颂耶和华，永远赞美他，尊崇他；

" [ðen] [ðə; ði]['əʊldɪst] [siː] - ['kæptɪn] ['lɪvɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] " - " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pɪktʃə(r)] ;
" then the oldest sea - captain living , with his " portograph " in The Daily Picture ;
" 然后 这 最老 海 - 队长 活的 , 和 他的 " - " 在 这 日常的 图片 ;

“当时最年长的船长，他的‘航海图’刊登在《每日图片报》上；

[ðen] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] ; [lɑːst] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪvli] , ['sɪmp(ə)l] ,
then a preparatory school , full of boys ; last , and most effectively , simple ,
然后 一个 预备 学校 , 满的 的 男孩们 ; 最后的 , 和 最多 有效地 , 简单的 ,
[swiːt] ['lɑːfɪŋ] ['esi] ,
sweet laughing Essie ,
甜的 笑 艾茜 ,

然后是一所预备学校，里面全是男孩；最后，也是最有效的方式，是简单、甜美、爱笑的艾西。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːt] . ['plʌmə(r)] — [ɔːl] [help] ['veəriəsli] [tuː; tə][wɪn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
daughter of the cert . plumber — all help variously to win him out of his
女儿 的 这 证书 . 水管工 — 全部 帮助 各种各样的 到 赢 他 出去 的 他的
['mɔːbɪd] ['reslɪŋ] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] .
morbid wrestling to mental and spiritual health .
病态的 摔角 到 精神的 和 精神 健康 .

这位持证水管工的女儿——她们以各种方式帮助他摆脱病态的挣扎，恢复精神和心灵的健康。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bʊk] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ['veri] ['wɔːmli] .
A live book this , and to be commended very warmly .
一个 居住 书 这 , 和 到 是 赞扬 非常 热情地 .

这是一本非常精彩的书，值得热烈推荐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] .
But there are one or two difficulties .
但 那里 是 一 或者 二 困难 .

但其中存在一两个困难。

[ðəʊz] [grəu'teskəri] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] ['lɑːfəbl] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
Those grotesqueries of the tramp and the fantastically laughable adventures of
那些 怪诞 的 这 流浪汉 和 这 太棒了 可笑 冒险 的
- [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [duː; də] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [kwaɪt] ['smuːðli] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪnfəli] [ˌriːə'lɪstɪk]
Wriford in his company — do they mingle quite smoothly with the painfully realistic
- 在 他的 公司 — 做 他们 交融 相当 顺利 和 这 痛苦地 实际的
[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [steɪt] ?
manifestations of poor Wriford's state ?
表现 的 贫穷的 - 状态 ?

流浪汉的怪诞行径和赖福德与他同伴们滑稽可笑的奇遇——它们与可怜的赖福德所处的痛苦而真实的境况，是否能够完美地融合在一起呢？

[kæn; kən][səʊ]['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θiːm] [raɪd] [ɒf] [sək'sesfəli] [ɒn][səʊ][bɪ'zɑː(r)][ə; eɪ] [stiːd] ?
Can so dreadful a theme ride off successfully on so bizarre a steed ?
能 所以 可怕 一个 主题 骑 离开 成功地 在 所以 怪异 一个 骏马 ?

如此糟糕的主题，能否借助如此怪异的载体获得成功?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
And then again , was not the whole agony of the man on the physical
和 然后 再次 , 曾是 不是 这 所有的 痛苦 的 这 男人 在 这 身体的
[ænd; ənd]['ment(ə)l] ,
and mental ,
和 精神的 ,

再说，这个人所遭受的全部痛苦难道不都是身心上的折磨吗?

[nɒt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ?
not the spiritual plane ?
不是 这 精神 飞机 ?

不是精神层面?

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][nɒt] - [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [gɪv] ['meni] ['ɒbviəs] [saɪnz][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ?
For did not Wriford before his illness give many obvious signs of unselfishness ?
为了 做过 不是 - 前 他的 疾病 给 许多 明显的 标志 的 无私 ?

赖福德在生病之前难道没有表现出许多明显的无私奉献精神吗?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd]
Is there not in effect a certain confusion of the clean heart with the unclouded
是 那里 不是 在 影响 一个 肯定 困惑 的 这 干净的 心 和 这 晴朗无云
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

难道纯洁的心灵和清澈的头脑之间不存在某种混淆吗?

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
I suspect the author has some subtle sufficient answer .
我 怀疑 这 作者 有 一些 微妙的 充足的 回答 .

我怀疑作者心中另有隐情。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ai] [ɜːdʒ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [tuː] ['veri] ['lʌvəbl] [fəʊk] ,
And anyway I urge everyone to make acquaintance with two very lovable folk ,
和 反正 我 敦促 每个人 到 制作 熟人 和 二 非常 可爱的 民间 ,

总之，我强烈建议大家去认识一下这两位非常可爱的人。

[ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['esi] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
the tramp and little Essie , among many others .
这 流浪汉 和 小的 艾茜 , 之中 许多 其他的 .

流浪汉和小艾西，以及其他许多人。

[eɪps] [feɪs] ([leɪn]) [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
Ape's Face (Lane) takes its title from the name bestowed by her family
猿猴的 脸 (车道) 需要 它是 标题 从 这 姓名 授予 经过 她 家庭
[ə'pɒn][ðə; ði]['herəʊɪn] .
upon the heroine .
之上 这 女英雄 .

《猿脸》(莱恩）的标题取自女主人公的家人给她取的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['juːʒuəl][ɔː(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] [neɪm] ;
It is not , you will admit , either a usual or an attractive name ;
它 是 不是 , 你 将要 承认 , 任何一个 一个 通常 或者 一个 吸引人的 姓名 ;

你必须承认，这既不是一个普通的名字，也不是一个吸引人的名字；

[bʌt; bət] [ðen] [mɪs] ['mɛəriən][fɒks][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['juːʒuəl]['raɪtə(r)] ,
but then Miss Marion Fox is by no means a usual writer ,
但 然后 错过 玛丽昂 狐狸 是 经过 不 方法 一个 通常 作家 ,

但玛丽昂·福克斯小姐绝非一位普通的作家。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] [wʌn] .
though she is in many ways a strangely attractive one .
尽管 她 是 在 许多 方式 一个 奇怪的 吸引人的 一 .

虽然她在很多方面都有一种奇特的吸引力。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['sɜːt(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm]
Perhaps you recall certain earlier tales of hers which displayed the same
也许 你 记起 肯定 早些时候 故事 的 她的 哪个 显示 这 相同的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ,
characteristics that you will find in this ,
特征 那 你 将要 寻找 在 这 ,

或许你还记得她早期的一些故事，其中展现了与本书相同的特点。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'hæps] [kwaɪt] [səʊ] ['defɪnətli] ['bəʊgi] .
though I think they were not perhaps quite so definitely bogie .
尽管 我 思考 他们 是 不是 也许 相当 所以 确实 转向架 .

不过我觉得他们可能并不完全是博吉人。

[ai] [juːst] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
I used a wrong qualification there .
我 用过的 一个 错误的 资格 那里 .

我那里用错了资格证书。

['defɪnət] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [mɪs] [fɑːksɪz]['bəʊgɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
Definite is exactly what Miss Fox's bogies are not ,
定 是 确切地 什么 错过 狐狸的 转向架 是 不是 ,

福克斯小姐的鼻梁骨绝对不是那种“确定”的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [hɜːz] .
and in this they show their own good sense , and hers .
和 在 这 他们 展示 他们的 自己的 好的 感觉 , 和 她的 .

在这件事上，他们和她都展现出了良好的判断力。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə]['les(ə)n]
She knows quite well that to define a supernatural element is to lessen
她 知道 相当 出色地 那 到 定义 一个 超自然 元素 是 到 减少
[ɪ'nɔːməsli] [ɪts] [fleʃ] - ['kriːpɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
enormously its flesh - creeping capabilities .
非常 它是 肉 - 爬行 能力 .

她很清楚，给超自然元素下定义，就会大大削弱其令人毛骨悚然的能力。

[jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [wɪl] [kriːp] [ɔːl] [raɪt] ['əʊvə(r)] [eɪps] [feɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ;
Your flesh will creep all right over Ape's Face several times ;
你的 肉 将要 潜行者 全部 正确的 超过 猿猴的 脸 一些 时代 ;

你的血肉之躯会多次爬过猿猴的脸；

[ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən]
though perhaps you may agree with me at the end that the book is really an
尽管 也许 你 可能 同意 和 我 在 这 结尾 那 这 书 是 真的 一个
[ɪn'lɑːdʒd] ['krɪsməs] [teɪl] ,
enlarged Christmas tale ,
放大 圣诞节 故事 ,

不过，或许你最后会同意我的看法，认为这本书实际上是一个加长版的圣诞故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪn][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ˌmægə'ziːn][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and would gain by being reduced to magazine dimensions .
和 会 获得 经过 存在 减少 到 杂志 方面 .

如果缩小到杂志尺寸，它们将会变得更好。

[ai][hæv; həv][ai][nɒt] [jet] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
I have I not yet told you what it is all about .
我 有 我 不是 然而 讲述 你 什么 它 是 全部 关于 .

我还没告诉你们这到底是怎么回事呢。

['veri] ['bri:fli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:s] .
Very briefly , there is a family and a curse .
非常 简要地 ， 那里 是 一个 家庭 和 一个 诅咒 .

简而言之，故事围绕一个家庭和一个诅咒展开。

[ðɪs] [kɜ:s] — [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['di:teɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
This curse — with regard to the exact details of which I still find myself a little
这 诅咒 — 和 看待 到 这 精确的 细节 的 哪个 我 仍然 寻找 我 一个 小的
[veɪg] — [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] ['mə:də] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ə'mʌŋ]
vague — used to express itself by causing murders from time to time among
模糊的 — 用过的 到 表达 本身 经过 导致 谋杀案 从 时间 到 时间 之中
[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the brothers and sisters of the House .
这 兄弟 和 姐妹 的 这 房子 .

这个诅咒——关于它的具体细节，我仍然有些模糊——过去常常通过在兄弟会成员之间不时地进行谋杀来表达它自己。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['pɜ:pəsli] [ɪ'lu:sɪv] [wei] [ðæt] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts]
The tale is told in a detached and purposely elusive way that adds much to its
这 故事 是 讲述 在 一个 分离的 和 故意 难以捉摸的 方式 那 添加 很多 到 它是
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

故事以一种疏离且刻意晦涩的方式讲述，这大大增强了故事的效果。

['tʃi:fli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [felt] [baɪ][wʌn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] ,
chiefly as it is felt by one Armstrong ,
主要 作为 它 是 毛毡 经过 一 阿姆斯特朗 ,

主要以阿姆斯特朗的感受为准，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] ['veri]
a stranger who comes to stay with the Mortons at a time when their very
一个 陌生人 WHO 来 到 停留 和 这 莫顿 在 一个 时间 什么时候 他们的 非常
[ʌn'plez(ə)nt] ['fæməli]['hæbɪt][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] .
unpleasant family habit was due to manifest itself .
令人不快的 家庭 习惯 曾是 到期的 到 显现 本身 .

一个陌生人来到莫顿家暂住，而此时莫顿一家非常令人不快的习惯即将显现。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nɪəli]
" You cannot move about the house without feeling that the thing has nearly
" 你 不能 移动 关于 这 房子 没有 感觉 那 这 事物 有 几乎
['brəʊkən] [θru:] .
broken through .
破碎的 通过 .

“你无法在房子里走动，因为你会感觉那东西几乎已经冲破了房子。”

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:ns] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] ,
" The italics in this chance quotation are mine ,
" 这 斜体 在 这 机会 引述 是 矿 ,

“这段偶然引用中的斜体字是我加的，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ][reə(r)] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɔ:ntɪŋ] [freɪz] ,
and used to emphasize a rare feeling for the most haunting phrase ,
和 用过的 到 强调 一个 稀有的 感觉 为了 这 最多 令人难忘 短语 ,

并用来强调一种罕见的、令人难以忘怀的情感，这句短语

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [dɪ'stɪŋkʃn] [θru:'aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .
a feeling which gives distinction throughout to the story .
一个 感觉 哪个 给予 区别 自始至终 到 这 故事 .

这种感觉贯穿整个故事，使其独具特色。

['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ([tuː; tə] [sə'spɪʃəs] ['laʊndʒə(r)]) .
Special Constable (to suspicious lounger) .
特别的 警官 (到 可疑的 躺椅) .

特别警员（对可疑的躺椅）。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [klɪə(r)] [ɒf] , [aɪl] — [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [kɔːl]
" Now , look here , if you don't clear off , I'll — tell you what I'll do — I'll call
" 现在 , 看 这里 , 如果 你 不 清除 离开 , 患病的 — 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 称呼
[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ! "
a policeman ! "
一个 警察 ! "

“听着，如果你再不离开，我就——告诉你我会怎么做——我就叫警察！”

" [ɪk'spɪəriənst] ['ʃəʊfə(r)] ['wɒnts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['keəf(ə)l] ['daɪvə(r)] .
" Experienced Chauffeur wants situation ; careful diver .
" 经验丰富的 司机 想要 情况 ; 小心 潜水员 .

经验丰富的司机想要应对这种情况；谨慎的潜水员。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['glɒstə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] .
in " Gloucester Citizen .
在 " 格洛斯特 公民 .

在《格洛斯特市民报》上。

" [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['træfɪk] .
" A useful man in a whirlpool of traffic .
" 一个 有用 男人 在 一个 漩涡 的 交通 .

“在纷繁复杂的交通中，他是一位有用的人。”

" [wen] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
" When the foe was announced ,
" 什么时候 这 敌人 曾是 宣布 ,

“当敌人被宣布时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [men] [dɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪblz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [biːsts] ['əʊvə(r)] [rʌn]
the country men did open the doors of their stables to let the beasts over run
这 国家 男人 做过 打开 这 门 的 他们的 马厩 到 让 这 野兽 超过 跑步
[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .

乡下人打开了马厩的门，让牲畜在附近四处乱窜。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , - ,
Amongst them was a bull , who came out in the street , simlilling ,
在 他们 曾是 一个 公牛 , WHO 来了 出去 在 这 街道 , - ,

其中有一头公牛，它走到街上，一副滑稽的样子。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒks] [ænd; ənd] - ['æŋkʃəs] .
bending his hocks and waiterig anxious .
弯曲 他的 后腿 和 - 焦虑的 .

他弯曲着后腿，显得很焦虑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [gʌn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [buːm] .
At this time , the gun started to boom .
在 这 时间 , 这 枪 开始 到 繁荣 .

这时，枪声开始轰鸣。

[ðə; ði] [biːst] , [ðen] , - [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The beast , then , urshed and gone away from the village .
这 兽 , 然后 , - 和 已消失 离开 从 这 村庄 .

于是，那野兽嘶鸣一声，离开了村庄。

[ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [pleɪs] .
On the knoll a german section had just taken place .
在 这 小丘 一个 德语 部分 有 只是 已采取 地方 .

小山丘上刚刚举行过一场德军方阵地战。

[ðə; ði] [bʊl] [fel] [ə'mʌŋst] , [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['fɔːwəd] , [fuːl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
The bull fell amongst , his horns forward , fool of rage .
这 公牛 跌倒 在 , 他的 角 向前 , 傻子 的 愤怒 .

公牛倒在地上，牛角向前翘起，像个愤怒的傻瓜。

[hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [laɪk] ['skɪtlz] . "
He knocked down the Germans like skittles . "
他 敲门 向下 这 德国人 喜欢 彩虹糖 . "

他像打保龄球瓶一样把德国人打倒在地。

" [de.mɔ.kʁa.si] [diː] [luːəst] (['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
" Démocratie de L'Ouest (English - French edition) .
" 民主 德 西部 (英语 - 法语 版) .

“Démocratie de L'Ouest（英法版）。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [aɪ] -
" This is almost as picturesque as some of the work of the " Eye -
" 这 是 几乎 作为 如画 作为 一些 的 这 工作 的 这 " 眼睛 -

['wɪtnəs] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] . "
witness at General Headquarters . "
证人 在 一般的 总部 . "

“这几乎和《总司令部目击者》的一些作品一样风景如画。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神